



to Eastern Europe **ST. PETERSBURG** offers

magazine-catalogue
4 • 2012



Обращение Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко к читателям журнала St. Petersburg Offers



Appeal of St. Petersburg Governor G.S. Poltavchenko to readers of the magazine “St. Petersburg Offers”

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Рад приветствовать читателей журнала St. Petersburg Offers, посвященного сотрудничеству Санкт-Петербурга с зарубежными партнерами.

Петербург – северная столица России, крупнейший центр международного сотрудничества. Наш город обладает большим экономическим, инвестиционным и интеллектуальным потенциалом. Среди конкурентных преимуществ города на Неве – его уникальное геополитическое положение, прозрачная инвестиционная политика.

В Петербурге сегодня работают более 1600 предприятий с участием иностранного капитала, успешно реализуются крупные международные проекты. В городе создан автомобильный кластер, в который вошли ведущие мировые концерны. Активно идет формирование судостроительного, машиностроительного, фармацевтического, радиологического, электронного и других кластеров.

Наш город стал местом проведения крупнейших мероприятий международного масштаба. В их числе – всемирно известный Петербургский международный экономический форум.

В этом году город на Неве посетили свыше 50 зарубежных делегаций. Представители Санкт-Петербурга также побывали во многих странах мира. В результате были подписаны важные договоры и соглашения о взаимовыгодном сотрудничестве в самых разных сферах.

Петербург входит сегодня в десятку самых привлекательных туристических центров мира. За последние два года Санкт-Петербург посетили свыше 10 миллионов туристов, половина из них – из-за рубежа.

Санкт-Петербург заинтересован в дальнейшем укреплении связей с зарубежными партнерами.

Мы всегда рады видеть на берегах Невы наших давних друзей и новых партнеров.

Добро пожаловать в Санкт-Петербург!

Губернатор
Санкт-Петербурга
Г. С. Полтавченко

A stylized signature of G.S. Poltavchenko in black ink.

Governor
of Saint Petersburg
G. S. Poltavchenko

DEAR FRIENDS,

I am pleased to greet readers of St. Petersburg Offers Magazine devoted to the co-operation of Saint Petersburg with foreign partners.

Petersburg is a northern capital of Russia, the biggest center of international cooperation. Our city has large economical, investment and intellectual potentials. Unique geopolitical position, transparent investment policy shall be noted among the competitive advantages of the city on the Neva.

Today there are more 1600 companies with foreign participation involved in activities in Saint Petersburg; major international projects are successfully being implemented. Automobile cluster established in the city includes leading world corporations. Ship-building, machine-building, pharmaceuticals, radiological, electronic and other clusters are being actively created.

Our city has become a venue for largest events at the international level. Among their number there is the famous Petersburg International Economic Forum.

This year the city on the Neva has been visited by more than 50 foreign delegations. Representatives of Saint Petersburg have also visited many countries of the world. The result is that important treaties and agreements on mutually profitable cooperation in very different spheres have been signed.

Petersburg today belongs to the top ten tourist attractions of the world. For the last two years Saint Petersburg has been visited by more than 10 million tourists, the half of them has come from abroad.

Saint Petersburg is interested in further improvement of relations with foreign partners.

We are always glad to see our old friends and new partners on the banks of the Neva-river.

Welcome to Saint Petersburg!



СОДЕРЖАНИЕ

Обращение Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко к читателям журнала "St. Petersburg Offers".....	2
Санкт-Петербург. Основные данные.....	2
Санкт-Петербург – Восточная Европа.....	2
Хроника событий.....	4
Встретились – договорились! Актуальный репортаж.....	8
Санкт-Петербург – умный и открытый город.....	10
<i>А. В. Прохоренко</i>	
Санкт-Петербург. Социально-экономическое развитие.....	14
Чем больше понимания – тем лучше взаимодействие.....	16
<i>г-жа А. Филип-Сливник</i>	
Главное, чтобы рождались новые идеи.....	18
<i>г-н К. Харанза</i>	
Трудно, но выгодно!.....	20
<i>г-н М. Главнича</i>	
Нужно больше амбиций!.....	22
<i>г-н П. Освальд</i>	
Бизнес в России.....	24
<i>В. Вранска, М. Мацко, М. Моравчик, Б. Паник</i>	
Потенциал, который необходимо реализовать.....	26
<i>г-н Х. Иштван</i>	
Больше контактов – больше возможностей.....	28
<i>г-н Г. Бушта</i>	
Санкт-Петербург. Торговля и инвестиции.....	30
Промышленность Петербурга сегодня и завтра.....	32
Каталог предложений предприятий Санкт-Петербурга.....	35
Машиностроение.....	35
Энергетика.....	38
Электроника. Автоматика. Связь.....	42
Транспорт и логистика.....	47
Образование.....	48
Химическая и добывающая промышленность.....	52
Товары народного потребления.....	55
Выставки. Маркетинг. Консалтинг.....	57
VII Петербургский партнериат.....	60
Приглашение на MBMC-2013.....	62
Санкт-Петербург.....	62
Крупнейшие форумы и выставки в 2013 году.....	64

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Е. Зонис – гл. редактор
Т. Данилова – директор
А. Коробченко – зам. главного редактора
И. Данилов – гл. дизайнер
О. Кузьмова – руководитель службы рекламы
Т. Брылева – корректор

Учредители:
ОО «Союз промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга»
ООО «Зеркало Петербурга»

Свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ № ФС77-46949 от 12.11.2011
Выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Издатель:
ООО «Зеркало Петербурга»
191119, Россия, Санкт-Петербург, а/я 300
Тел./факс +7 (812) 712 35 86
E-mail: zerkalo@sp.ru

CONTENTS

Appeal of St. Petersburg Governor G. S. Poltavchenko to readers of the magazine "St. Petersburg Offers".....	2
St. Petersburg. Basic information.....	2
St. Petersburg – Eastern Europe.....	2
Chronicle of Events.....	5
Meeting Results in Agreement! Commentary of the day.....	9
Saint Petersburg, an Intelligent and Open City.....	10
<i>Alexander V. Prokhorenko</i>	
Saint Petersburg. Social and Economic Development.....	14
More understanding – more cooperation.....	16
<i>Mrs. Ada Filip-Slivnik</i>	
It's important for new ideas to be generated.....	18
<i>Mr. Karel Haranza</i>	
Difficult but beneficial!.....	21
<i>Mr. Martin Hlavnicka</i>	
We need more ambition!.....	22
<i>Mr. Peter Oswald</i>	
Business in Russia.....	24
<i>Victoria Vranska, Martin Macko, Marian Moravcsik, Blažej Pánik</i>	
Potential to be implemented.....	26
<i>Horváth István</i>	
More contacts – more opportunities.....	28
<i>Mr. Heinrich Bushta</i>	
Saint Petersburg. Trade and Investments.....	30
Petersburg Industry Today and Tomorrow.....	32
Export Offers Catalogue.....	35
Engineering Industry.....	35
Energetics.....	38
Electronics. Automation. Communication.....	42
Transport & logistics.....	47
Education.....	48
Chemical and Mining Industries.....	52
Consumer Goods.....	55
Exhibitions, Marketing, Consulting.....	57
VI Partnership Event of Saint Petersburg.....	60
Welcome to IMDS-2013!.....	62
Saint-Petersburg.....	62
The largest forums and exhibitions of 2013.....	64

ST. PETERSBURG offers

Подписано в печать 09.12.2012.
Гарнитура «GaramondNarrowC».
Печать офсетная.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4567.
Отпечатано в типографии ООО «ЛД-ПРИНТ»
196644, Санкт-Петербург, Колпинский р-н,
пос. Саперный, территория предприятия «Балтика»,
д. б/н, лит. Ф.
тел. (812) 462-83-83, e-mail: office@ldprint.ru

Редакция благодарит за предоставленные фотографии пресс-службу Губернатора Санкт-Петербурга (стр. 1, 6-9, 22, 35), Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга (стр. 12-14, 27, обл. 4), ОАО «Ижорские заводы» (обл. 1), ООО НИИЭФА-ЭНЕРГО (обл. 1)



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

ST. PETERSBURG. BASIC INFORMATION

- Санкт-Петербург – самый крупный из северных мегаполисов мира, второй по численности населения город Российской Федерации (после Москвы).
- Санкт-Петербург расположен в устье реки Невы у восточной оконечности Финского залива Балтийского моря. Город находится в центре пересечения морских, речных путей и наземных магистралей, является европейскими воротами и стратегическим центром России, наиболее приближенным к странам ЕС.
- Санкт-Петербург является полноправным субъектом Российской Федерации, столицей Северо-Западного федерального округа, в который входит 11 российских регионов. В Санкт-Петербурге действуют Конституционный суд Российской Федерации, представительства международных организаций, консульства зарубежных государств, территориальные органы федеральных министерств и ведомств. В настоящее время город имеет двусторонние документы о сотрудничестве с 113 зарубежными регионами и городами.
- В Санкт-Петербурге проживают более 4,5 млн человек. Более 70% горожан имеют высшее или среднее (специальное, техническое) образование. Около 2,5 млн трудоспособного населения (90%) заняты в различных отраслях городской экономики. Уровень безработицы в Санкт-Петербурге – один из самых низких в России (0,8%).
- Одно из символических названий Санкт-Петербурга – «Северная Венеция». Внутренние воды занимают более 10% территории города. Невская дельта образует более 40 островов. В черте города – 308 мостов, в т. ч. 22 разводных. До постройки дамбы город более 300 раз подвергался наводнениям. Максимальный уровень подъема воды был зафиксирован 7 ноября 1824 года – 4,2 м над ординаром.
- Санкт-Петербург считается одной из культурных столиц мира. В городе расположены более 250 музеев, 45 галерей и выставочных залов, более 80 театров и 50 кинотеатров, около 1800 библиотек, 229 культовых зданий и сооружений. Ежегодно в Санкт-Петербурге проводится около 250 выставок и ярмарок, порядка 100 конгрессов и конференций.
- Санкт-Петербург – крупнейший научный и образовательный центр Северо-Запада Европы. В городе находится более 100 научных институтов, многие из которых имеют статус «федерального» или «головного», около 100 академий и университетов, более 160 учреждений начального и среднего профессионального образования, 766 школ.
- Санкт-Петербург – самый привлекательный для посещения город России и самый посещаемый круизными лайнерами порт на Балтике. Ландшафтная архитектура пригородов Санкт-Петербурга внесена ООН в перечень мирового культурного наследия. В течение года достопримечательности города на Неве осматривают около 5 млн туристов. Самый популярный сезон – Белые ночи (июнь-июль), когда солнце практически не уходит за горизонт.
- St. Petersburg is the largest of the northern cities of the world's, second largest city of Russia (after Moscow).
- St. Petersburg is located at the mouth of the Neva River at the eastern border of the Gulf of Finland of Baltic Sea. The city is situated at the junction of sea and river routes and land routes, is a European gateway and strategic center of Russia, is the nearest to EU countries.
- St. Petersburg is a full member of the Russian Federation, capital of North-West Federal District, which includes 11 Russian regions. In St. Petersburg is working the Constitutional Court of the Russian Federation, presentations of international organizations, consulates of foreign countries, the territorial form of federal ministries and departments. Currently, the city has bilateral agreements on cooperation with 113 overseas regions and cities.
- In St. Petersburg, live more than 4.5 million people. Over 70% of city dwellers have higher or secondary (specialized, technical) education. Around 2.5 million of working-age population (90%) is employed in various sectors of the urban economy. The unemployment rate in St. Petersburg - one of the lowest in Russia (0, 8%).
- One of the symbolic names of St. Petersburg – “Venice of the North”. Inland waters occupy more than 10% of the city. Neva delta formed more than 40 islands. In the city - 308 bridges, including 22 movable. Before the construction of a dam more than 300 times the city was flooded. The maximum level of water rise was recorded on Nov. 7, 1824 – 4, 2 m above the normal level.
- St. Petersburg is considered one of the cultural capitals of the world. The city has more than 250 museums, 45 art galleries and exhibition halls, more than 80 theaters, 50 cinemas, about 1800 libraries, 229 places of worship. Every year in St. Petersburg conduct about 250 exhibitions and fairs, about 100 congresses and conferences.
- St. Petersburg – the largest scientific and educational center of the north-east Europe. The city has more than 100 research institutes, many of which have the status of “federal» or “head”, about 100 academies and universities, more than 160 institutions of primary and secondary vocational education, 766 schools.
- St. Petersburg – the most attractive city to visit in Russia and most visited by cruise ships port in the Baltic. Landscape Architecture suburb of St. Petersburg has been included in the UN list of world cultural heritage. During the year the attractions of the city on the Neva see about 5 million tourists. The most popular season – “White Nights” (June-July), when the sun practically does not goes beyond the horizon.

Открытый Город



Open City



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА. ХРОНИКА СОБЫТИЙ

30 ноября

Губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко обсудил с Послом Республики Сербия в России Елицей Курьяк текущие вопросы сотрудничества. Стороны выразили удовлетворение ведущимся конструктивным диалогом и отметили увеличение количества сербских товаров на рынке Санкт-Петербурга.

28 ноября

В Санкт-Петербурге прошло XIII заседание Смешанной комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому, культурному и гуманитарному сотрудничеству между Санкт-Петербургом и Словацкой Республикой.

Подробности на стр. 10-11.

23 ноября

В ходе встречи заместителя министра культуры Болгарии М. Тодорова с членом Правительства Санкт-Петербурга председателем Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга А. Прохоренко было высказано обоюдное намерение оказывать поддержку установлению прямых контактов между учреждениями культуры. «Наш город, – сказал Александр Прохоренко, – будет рад новым инициативам Варны и Пловдива, с которыми у нас установлены дружеские, партнерские отношения». Мероприятия Дней духовной культуры Болгарии в Санкт-Петербурге включали гала-концерт звезд оперы, выставку из собрания болгарского художника и фотографа Иво Хаджимешева, а также Неделю болгарских фильмов.

9 ноября

В городе Теплицы (Чехия) торжественно открыт бюст Петра I. Это событие приурочено к 300-летию посещения курорта российским императором. Инициатором установки памятного бюста выступила общественная организация российских соотечественников «Ковчег-Арха», являющаяся партнером Правительства Санкт-Петербурга в Чехии по реализации городской программы «Соотечественники».

17 октября

В Санкт-Петербурге в музее современного искусства «Эрарта» открылась выставка «Черногорское современное искусство в XXI веке». Ранее, 29 сентября, в рамках Дней духовной культуры Черногории в петербургской Капелле прошел концерт Камерного оркестра «Черногорские струны». По словам министра культуры Черногории Бранислава Мичуновича, эти мероприятия были организованы в благодарность за прекрасную программу Дней русской духовной культуры в Черногории в 2011 году.

4 октября

На переговорах с мэром Гданьска (Польша) Павлом Адамовичем губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко отметил, что Санкт-Петербург сегодня может предложить новые сферы взаимодействия – например, фармацевтический и автомобильный кластеры, развитие партнерства в сфере малого и среднего бизнеса. Главы городов также обсудили планы обмена опытом в подготовке и проведении крупных спортивных мероприятий. Напомним, что Санкт-Петербург готовится принять участников чемпионата мира по футболу 2018 года.

November 30

Georgy Poltavchenko, Governor of St. Petersburg, and Jelica Kurjak, Ambassador of the Republic of Serbia to the Russian Federation discussed current problems of cooperation. The Parties expressed their satisfaction with ongoing constructive dialogue, and noted an increase in the number of Serbian goods in the St. Petersburg market.

November 28

The XIII meeting of the Joint Commission on trade, economic, scientific, technical, cultural and humanitarian cooperation between St. Petersburg and the Slovak Republic was held in St. Petersburg.

Details on pages 10-11.

November 23

Mutual intention to support the establishment of direct contacts between cultural institutions was expressed during the meeting held between M. Todorov, Bulgarian Deputy Minister of Culture, and A. Prokhorenko, member of the Government of St. Petersburg, the chairman of the Committee for External Relations of St. Petersburg. “Our city – said Alexander Prokhorenko – will be glad to see new initiatives of Varna and Plovdiv, with which we have a friendship and partnership”. Events of the Bulgarian Spiritual Culture Days in St. Petersburg included a gala concert of opera stars, an exhibition of the collection of Ivo Hadjimishev, bulgarian painter and photographer, and a Week of Bulgarian films.

November 9

Official opening ceremony of the bust monument of Peter I was held in Teplice (Czech Republic). This event was dedicated to the 300th anniversary of a visit of the Russian emperor to the resort. The Kovcheg-Arkha Russian-speaking public organization, a partner of the Government of St. Petersburg in the Czech Republic for the implementation of the “Compatriots” city program, initiated the installation of this memorial bust.

October 17

Exhibition “Contemporary Art of Montenegro in the 21st Century” was opened in Erarta museum of Contemporary Art in St. Petersburg. Earlier, on September 29, during the Days of the Spiritual Culture of Montenegro a Chamber concert of orchestra “Montenegro strings” was performed in St. Petersburg Capella. According to Branislav Micunovic, Minister of Culture of Montenegro, these events were organized in consideration of the excellent program of the Russian Spiritual Culture Days presented in Montenegro in 2011.

October 4

At the talks with Paul Adamovich – mayor of Gdansk (Poland), Georgy Poltavchenko – St. Petersburg Governor, mentioned that now St. Petersburg can offer new areas of cooperation – for example, pharmaceutical and automotive clusters, partnership in the sphere of small and medium businesses. Heads of the cities also discussed plans for the exchange of experience in organizing major sport events. It should be noted that St. Petersburg is preparing to host participants of the World Cup 2018.





3 октября

Член Правительства Санкт-Петербурга, председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга А. Прохоренко провел встречу с Генеральным консулом Венгрии в Санкт-Петербурге И. Хорватом. Генеральный консул выразил надежду на активизацию экономических связей двух регионов и развитие туризма. Александр Прохоренко пригласил венгерских предпринимателей принять участие в Петербургском Партнериате малого и среднего бизнеса.

October 3

A. Prokhorenko, Member of the Government of St. Petersburg, Chairman of the Committee for External Relations of St. Petersburg held a meeting with I. Horvath, Consul General of Hungary in St. Petersburg. The Consul General expressed his hope for intensification of economic ties between two regions and development of tourism. Alexander Prokhorenko invited Hungarian businessmen to take part in St. Petersburg Partneriat for small and medium businesses.

27 сентября

В рамках встречи губернатора Санкт-Петербурга Г. Полтавченко с Послом Республики Албания в России С. Гиокой были обсуждены мероприятия Дней духовной культуры Албании в России. Петербургская программа мероприятий включала концерт Национального камерного оркестра радио и телевидения Албании, а также выставку «Албания в фотографиях». Также были рассмотрены вопросы развития двустороннего сотрудничества, в их числе: поставки албанских продуктов питания, продукции текстильной промышленности, развитие туризма.



September 27

Events of Albanian Spiritual Culture Days to be held in Russia were discussed in the framework of the meeting between G. Poltavchenko, Governor of St. Petersburg, and S. Giokoy, Ambassador of the Republic of Albania to Russia. St. Petersburg's program for the events includes a concert of the National Chamber Orchestra of Radio and Television of Albania and "Albania in photos" exhibition. Problems of bilateral cooperation including supply of Albanian food textile industry products, and tourism were also discussed.

24 сентября

Дни духовной культуры Румынии в Санкт-Петербурге открылись торжественной церемонией и музыкальным шоу «Моцарт Рокс». Петербуржцы также смогли побывать на гала-концерте солистов Национальной оперы Бухареста, выступлениях фольклорного ансамбля «Базилик» и фотовыставке «Красочная Румыния».



September 24

The Romanian Spiritual Culture Days in St. Petersburg were opened by a ceremony and "Mozart Rocks" music show. People living in St. Petersburg also were able to attend the gala concert of singers of the National Opera House in Bucharest, the "Basilik" folk ensemble and the "Colorful Romania" photo exhibition.

6 сентября

Состоялась встреча вице-губернатора Санкт-Петербурга Василия Кичеджи и вице-приматора Праги Вацлава Новотны. В ходе встречи стороны обсуждали вопросы дальнейшего развития культурного сотрудничества между городами, в том числе планы проведения в ближайшие годы Дней Санкт-Петербурга в Праге и Дней Праги в Санкт-Петербурге.

September 6

A meeting between Vasily Kichedzhi, Vice-Governor of St. Petersburg, and Vaclav Novotny, Vice-Primator of Prague took place. During the meeting, the sides discussed issues of further development of cultural cooperation between the cities, including the plans for the next few years to organize St. Petersburg Days in Prague and Prague Days in St. Petersburg.

3-8 августа

Делегация Законодательного Собрания Санкт-Петербурга во главе с руководителем аппарата Н. Дмитриевой посетила Гданьск. В ходе визита состоялись встречи с мэром города Гданьска П. Адамовичем и председателем Городского Совета Гданьска Б. Олешком. Были подтверждены намерения продолжать и укреплять сотрудничество между городами и предложены проекты совместных мероприятий.



August 3-8

The delegation of the Legislative Assembly of St. Petersburg, headed by N. Dmitrieva, Chief of Staff visited Gdansk. The visit included a meeting with P. Adamovich, mayor of Gdansk and B. Oleshek, Chairman of the City Council of Gdansk. Intentions to continue and strengthen the cooperation between cities were confirmed and projects of joint activities were presented.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА. ХРОНИКА СОБЫТИЙ

24-26 июня

Состоялся визит в Санкт-Петербург делегации во главе с президентом Торгово-промышленной палаты Венгрии Л. Парагг. В рамках визита прошло совместное заседание Делового совета по сотрудничеству с Венгрией и Венгеро-Российского комитета при ТПП Венгрии, состоялся Российско-Венгерский бизнес-форум, подписано соглашение между Санкт-Петербургской ТПП и ТПП области Хойду-Бихор (Венгрия).

21-23 июня

XVI Петербургский международный экономический форум собрал более 1500 участников из 81 страны, в том числе более 180 руководителей крупнейших иностранных и 470 российских компаний. В 2012 году форум проходил под девизом «Эффективное лидерство». За три дня работы форума было подписано 84 соглашения, общая сумма сделок превысила 360 млрд рублей.

Активное участие в работе форума приняли руководители власти и бизнеса из Восточной Европы: Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Македонии, Польши, Сербии, Словакии, Словении, Хорватии, Чехии.

21 июня

В рамках XVI Петербургского международного экономического форума губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко встретился с мэром Загреба (Хорватия) Миланом Бандичем. Георгий Полтавченко и Милан Бандич обсудили перспективы взаимодействия в развитии городской инфраструктуры, привлечении инвестиций, туризма, коммунального хозяйства, транспорта и промышленности.

6 июня

На встрече вице-губернатора Санкт-Петербурга В. Кичеджи с Генеральным консулом Республики Болгария в Санкт-Петербурге П. Нестеровой были обсуждены перспективы сотрудничества в области туризма и образования. Стороны отметили, что у нас имеется большой потенциал для контактов, и приняли решение запланировать проведение Дней Санкт-Петербурга в Болгарии в 2013 году.

16-18 мая

В Санкт-Петербурге пребывала делегация Министерства юстиции Польши во главе с министром Ярославом Говиным. Гости из Польши приняли участие во II Петербургском международном юридическом форуме, провели переговоры с министром юстиции Российской Федерации Александром Коноваловым и подписали «Соглашение о прямом режиме сношений судов по гражданским делам».



June 24-26

Delegation headed by L. Parrag, Chairperson of Hungarian Chamber of Commerce and Industry, visited Saint Petersburg. In the framework of the visit a joint session of the Business Council for cooperation with Hungary and Hungarian-Russian Committee attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry was held. The Russian-Hungarian Business Forum was arranged; an agreement between the Saint Petersburg Chamber of Commerce and Industry and the Chamber of Commerce and Industry of Hajdu-Bihar county (Hungary).

June 21-23

XVI St Petersburg International Economic Forum gathered together over 1500 participants from 81 countries including over 180 heads of largest foreign and 470 Russian companies. The Forum in 2012 was arranged under the slogan “Effective Leadership”. For three days of work of the forum 84 agreements were signed, total amount of all transactions exceeded 360 billion rubles.

Government officials and business leaders from the following Eastern European countries actively participated in the work of the Forum: Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, Hungary, Macedonia, Poland, Serbia, Slovakia, Slovenia, Croatia, Czech.

June 21

In the framework of the XVI Petersburg International Economic Forum Georgy Poltavchenko, Governor of Saint Petersburg met Milan Bandich, Mayor of Zagreb (Croatia). Georgy Poltavchenko and Milan Bandich discussed perspectives for cooperation in development of urban infrastructure, attraction of investments, tourism, utilities, transports and industry.

June 6

During the meeting held between V. Kichedzhi, Vice-Governor of Saint Petersburg, and P. Nesterova, Consul General of the Republic of Bulgaria in Saint Petersburg, perspectives of cooperation in the fields of tourism and education were discussed. The Parties noted that there is a large potential for contacts and decided to schedule the Saint Petersburg Days in Bulgaria in 2013.



May 16-18

Delegation of the Polish Ministry of Justice headed by the minister Jaroslaw Gowin was on a visit to Saint Petersburg. Guests from Poland took part in the II Petersburg International Legislation Forum, held negotiations with the Russian Minister of Justice Alexander Kononov and signed “Agreement on direct order for intercourses between courts for civil causes”.



27-28 апреля

Делегация Санкт-Петербурга прибыла в город Блед (Словения) для участия в VI Региональной конференции соотечественников, проживающих в странах Европы. В ходе конференции начальник Управления Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Вера Сахарова представила опыт города по поддержке соотечественников за рубежом. Также делегация побывала в Российском центре науки и культуры в Любляне, где был обсужден план мероприятий с участием Санкт-Петербурга на 2013 год.

1-4 апреля

Делегация во главе с членом Правительства Санкт-Петербурга председателем Комитета по внешним связям А. Прохоренко приняла участие в мероприятиях Дней Санкт-Петербурга в Мариборе (Словения). Александр Прохоренко встретился с мэром Марибора Франком Канглером и обсудил перспективы развития экономических и гуманитарных связей двух городов. На бизнес-конференции были обозначены потенциалы сотрудничества: производство автокомпонентов, фармацевтика и фармакология, развитие высокотехнологичных проектов и туризм. Члены делегации Санкт-Петербурга возложили венок от имени Правительства Санкт-Петербурга к памятнику советским военнопленным, погибшим в концлагере Шталаг-18. Вечером 2 апреля состоялся праздничный гала-концерт звезд петербургского балета.

27-29 марта

В Праге торжественно открылся Международный фестиваль «Детский Петербург».

На гала-концерте выступили учащиеся детских музыкальных школ. Свои спектакли для детей представили Театр марионеток и Театр юных зрителей. Были организованы две выставки. В Чешско-славянском училище, где углубленно изучают русский язык и литературу, прошел круглый стол «Знать языки, понимать друг друга лучше».

23 марта

В рамках Программы Правительства Санкт-Петербурга по реализации государственной политики в отношении соотечественников за рубежом представители Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга приняли участие в проведении Дня русского языка в Духцове (Чехия).



23 февраля

Во время визита в Санкт-Петербург министра культуры и национального наследия Республики Польша Богдана Здроевски заключено соглашение о сотрудничестве между Государственным Эрмитажем и варшавскими музеями Королевский замок и Королевские Лазенки, а также Институтом Адама Мицкевича по совместной реализации проектов в области исследований, стажировок и научного обмена, организации конференций и музейных выставок, а также публикации изданий.

April 27-28

Saint Petersburg delegation arrived to the city of Bled (Slovenia) to take part in the VI Regional Conference of Compatriots – residents of European countries. During the conference Vera Sakharova, head of Department of Committee for External Relations, presented the experience gained by the city in supporting compatriots abroad. Also the delegation visited the Russian Center of Science and Culture in Ljubljana where discussed the plan of events to be attended by Saint Petersburg in 2013.

April 1-4

Delegation headed by A. Prokhorenko, member of the Government of Saint Petersburg, Chairman of Saint Petersburg Committee for External Relations, took part in events of the Saint Petersburg Days in Maribor (Slovenia). Alexander Prokhorenko met Frank Kangler, Mayor of Maribor, and discussed perspectives for development of economic and humanitarian relations between two cities. Potentials for cooperation were outlined at the business conference: manufacturing of automobile components, pharmaceuticals and pharmacology, development of high-tech projects and tourism. Members of Saint Petersburg delegation laid a wreath on behalf of the Saint Petersburg Government at the memorial of Soviet war-prisoners died in the Stalag-18 concentration camp. At night of April 2 a gala concert of Petersburg ballet stars was held.

March 27-29

International Festival “Children’s Petersburg” was officially opened in Prague.

Students of children’s school of music gave a performance at the gala concert. The Puppet Theatre and Youth Theatre gave their performances for children. Two exhibitions were arranged. The round-table conference “To know Languages – To Understand Each Other Better” was held in the Czech Slavonic Academy where the Russian language and literature are studied in-depth.

March 23

In the framework of the Saint Petersburg Government Program for implementation of the state policy towards compatriots living abroad representatives of the Saint Petersburg Committee for External Relations took part in “Russian Language Day” in Duchcov (Czech).

February 23

During a visit of Mr. Bogdan Zdrojevsky, Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland, to Saint Petersburg a cooperation agreement between the State Hermitage and the Warsaw museums of Royal Castle and Lazienki Krolewskie as well as Adam Mickiewicz University for joint implementation of projects in the field of researches, traineeship and academic exchange, arrangement of conferences and museum exhibitions as well as edition and publications.



ВСТРЕТИЛИСЬ – ДОГОВОРИЛИСЬ!

Актуальный репортаж

28 ноября 2012 года в Санкт-Петербурге, в главном здании правительства города, прошло XIII заседание Смешанной комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому, культурному и гуманитарному сотрудничеству между Санкт-Петербургом и Министерством экономики Словацкой Республики. Участниками заседания стали представители администрации Санкт-Петербурга, Министерств экономики и культуры Словакии, Генерального консульства Словакии в Санкт-Петербурге, заместитель мэра Кошице, российские и словацкие предприниматели.



Пленарное заседание

Plenary session

Открывая заседание, председатель петербургской части Смешанной комиссии, член Правительства Санкт-Петербурга, председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга А. В. Прохоренко отметил, что формат Смешанной комиссии даст возможность не только наметить актуальные направления сотрудничества, но и сделать реальные шаги на пути к осуществлению совместных проектов. «За последние годы в Санкт-Петербурге, – сказал Александр Прохоренко, – появилось много новых производств, опирающихся не только на внешние инвестиции, но и на новейшие технологии, инновации. Особое внимание мы уделяем таким направлениям, как автомобилестроение, фармацевтика, производство медицинской техники, судостроение, энергомашиностроение, информационные технологии. Эти темы могут стать приоритетными для перспективных направлений сотрудничества со словацкими компаниями. При этом мы надеемся не только на инвестиции крупных предприятий, но и на активность малых и средних компаний».

Председатель словацкой части Смешанной комиссии, государственный секретарь Министерства экономики Словацкой Республики П. Павлис поблагодарил петербургскую сторону за прекрасный прием и организацию конструктивного диалога.

«Важно, чтобы наше сотрудничество развивалось на принципах взаимной выгоды и транспарентности, – заявил Павел Павлис. – Приоритет мы отдаем торговле, инвестициям и обмену технологиями, совместным проектам в области энергетики, электроники, промышленного производства, охраны окружающей среды, в сфере транспорта и туризма. Уверен, что подписанное 22 ноября 2012 года соглашение о сотрудничестве между Сбербанком России и экспортно-импортным банком Словацкой Республики Eximbanka SR, предусматривающее в том числе и гарантии для бизнес-проектов, придаст дополнительный импульс развитию наших деловых отношений».

Чрезвычайный и Полномочный Посол Словацкой Республики в Российской Федерации Й. Мигаш рассказал, что Посольство заканчивает подготовку проекта плана всестороннего сотрудничества Словакии и России на период до 2016–2020 гг. «Поэтому, – подчеркнул Посол, – нас очень интересуют все проекты, намечающиеся по линии сотрудничества Словакии с регионами России. Санкт-Петербург, где за последние два года состоялся целый ряд важных деловых мероприятий с участием словацкой стороны, дает нам много информации о направлениях и приоритетах межгосударственных отношений Словакии и России».

По окончании пленарного заседания состоялись круглый стол и неформальное общение, в рамках которого представители сторон имели возможность установить личные контакты и договориться о дальнейшем взаимодействии. Так, например, СARIO – Словацкое агентство по развитию инвестиций и торговли (SARIO – Slovak Investment and Trade Development Agency) и Управление по перспективному развитию Комитета по строительству Санкт-Петербурга договорились сотрудничать в области инвестиционных и кооперационных проектов, с этой целью ими будут организованы тематические профильные миссии. НПП «Инженерное бюро» (Санкт-Петербург) предложило организовать российско-словацкий круглый стол в рамках Санкт-Петербургского инновационного форума в 2013 году, а также использовать ресурсы предприятия для представительства словацких фирм, выходящих на рынок Санкт-Петербурга. Российское отделение ADRIAN GROUP и Санкт-Петербургская ТПП взяли на себя организацию семинара и презентацию в Санкт-Петербурге на тему «Технологии энергосберегающих средств при отоплении крупных помещений». Оказывать взаимную поддержку обещали Словацкая туристическая ассоциация и Управление по туризму Комитета по инвестициям и стратегическим проектам Санкт-Петербурга.

Стороны приняли решение о подготовке программы сотрудничества между городами-партнерами Санкт-Петербургом и Кошице, в частности, об участии Санкт-Петербурга в культурной акции «Кошице – культурная столица Европы 2013».

В заключение встречи словацкие бизнесмены получили приглашение принять участие в Петербургском Партнериате «Санкт-Петербург – регионы России и зарубежья. Межрегиональное и международное сотрудничество малого и среднего бизнеса», который состоится 12–14 марта 2013 года.

Подписание протокола XIII заседания Смешанной комиссии

Signing of minutes of meeting of the XIII session of the Joint Commission



MEETING RESULTS IN AGREEMENT! Commentary of the day

On November 28, 2012 in Saint Petersburg in the main building of the city government the XIII session of the Joint Commission on trade, economic, scientific, technical, cultural and humanitarian cooperation to be held in our city between St. Petersburg and the Ministry of Economy of the Slovak Republic was held. The session was attended by representatives of the administration of Saint Petersburg, the Ministry of Economy, the Ministry of Culture of the Slovak Republic, the Consulate General of Slovakia in Saint Petersburg, the Deputy Major of Kosice, Russian and Slovak businessmen.



Круглый стол по сотрудничеству Словакии и Санкт-Петербурга
Round-table conference on cooperation between Slovakia and Saint Petersburg

While opening the session, A. V. Prokhorenko, chairman of the St. Petersburg part of the Joint Commission, member of the government of Saint Petersburg, noted that the format of the Joint Commission enabled not only the actual directions of cooperation to be outlined but real steps on the way of implementation of common projects to be made. "A lot of new plants have arisen for the last years in Saint Petersburg, - Alexander Prokhorenko said, - based not only on external investments but on the cutting-edge technologies and innovations. We pay a special attention to such fields as automobile construction, pharmaceuticals, medical equipment production, ship building, power-plant engineering, information technologies.

These subjects can become priority for prospective trends of cooperation with Slovak companies. At the same time we hope not only for investments from major companies but for activity of small and medium companies".

Mr. P. Pavlis, Chairman of the Slovak part of the Joint Commission, state secretary of the Ministry of Economy of the Slovak Republic, thanked the St. Petersburg Party for an excellent reception and organization of constructive dialogue. "It is important that our cooperation would develop based on the principles of mutual benefit and transparency, - Pavol Pavlis said. - We give priority to trade, investments and exchange of technologies, joint projects in the field of power engineering, electronics, industrial production, environment protec-

tion, in the sphere of transport and tourism. I am sure that the agreement on cooperation between Russian Sberbank and Export-Import Bank of the Slovak Republic Eximbanka SR signed on November 22, 2012 and including but not limited by the guarantees for business projects, will give an additional impulse to the development of our business relations".

J. Migas, Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Slovak Republic, told that the Embassy is completing the preparation of a draft schedule for comprehensive cooperation between Slovakia and Russia for the period of 2016-2020. "Thus, - stressed the Ambassador, - we are greatly interested in all projects outlined in the line of cooperation of Slovakia with regions of Russia. Saint Petersburg, where a number of important business events attended by the Slovak Party took place for the last two years, provides a lot of information on the trends and priorities of intergovernmental relations between Slovakia and Russia".

On completion of the plenary session, a round-table conference and informal talks took place, within the frame of which representatives of the parties had opportunity to establish personal contacts and agree on further cooperation. Thus, for example, SARIO - Slovak Investment and Trade Development Agency and Department for perspective development of the Saint Petersburg Committee for construction have agreed on cooperation in the field of investment and cooperative projects and, to this end, thematic profile missions will be arranged by them. Scientific and Production Enterprise "Engineering Bureau", (Saint Petersburg) has proposed to arrange a Russian-Slovak round-table conference within the framework of St. Petersburg innovative forum in 2013 and also to use resources of the enterprise for representing Slovak companies entering the Saint Petersburg market. The Russian section of ADRIAN GROUP and the Saint Petersburg Chamber of commerce and industry undertook the arrangement of a seminar and presentation in Saint Petersburg on "Technologies of energy saving facilities for heating spatial premises". Mutual support was promised by the Slovak Tourist Association and the Tourism Department of the Saint Petersburg Committee for investments and strategic projects.

The parties made a decision on preparation of a program for cooperation between the city of Saint Petersburg and Kosice and, in particular, on the participation of Saint Petersburg in the cultural action "Kosice, cultural capital of Europe in 2013".

At the end of the meeting Slovak businessmen were invited to take part in the Petersburg Partneriat "Saint Petersburg - Russian and Foreign Regions. Interregional and international cooperation of small and middle business", which would be held on March 12-14, 2013.



Подписание меморандума о сотрудничестве между выставочным оператором «РЕСТЭК» (Санкт-Петербург) и Восточно-Европейским деловым клубом (Братислава).

Signing of a memo on cooperation between the "RESTEC" exhibition operator (Saint Petersburg) and the East-European Business Club (Bratislava).

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ — УМНЫЙ И ОТКРЫТЫЙ ГОРОД

Член Правительства Санкт-Петербурга, председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Александр Владимирович Прохоренко



Member of Government of St. Petersburg, Chairman of the Committee for External Relations of St. Petersburg Alexander Vladimirovich Prokhorenko

SAINT PETERSBURG, AN INTELLIGENT AND OPEN CITY

- Александр Владимирович, Санкт-Петербург позиционирует себя как Умный и Открытый город. Расскажите, пожалуйста, что это означает?

– Открытый город – это регион, где созданы равные по отношению к местным предпринимателям условия для деятельности внешних инвесторов. Санкт-Петербург законодательно и инфраструктурно открыт для инвестиций, для основания новых производств, для совместных проектов. Свидетельством этому выступают стабильно высокие рейтинги инвестиционной привлекательности города, приход в Санкт-Петербург таких инвесторов и производителей как «General Motors», «Hyundai», «Nissan», «Toyota Motor Corp.», «MAN Truck&Bus», «Bosch und Siemens Hausgerate», «Novartis», «Alcan Packaging», «Knauf Gips», «Gillette».

В Санкт-Петербурге зарегистрировано более тысячи предприятий с участием иностранного капитала. На них сегодня трудится более 200 тысяч жителей города. Ведущие мировые компании выбирают Санкт-Петербург, учитывая диверсифицированную экономику и социальную стабильность города, развитую инфраструктуру и логистику, большой рынок сбыта.

А «Умный город» – это акцент на петербургский инновационный и креативный кластеры. Немаловажным конкурентным преимуществом Санкт-Петербурга остаются высококвалифицированные кадры, а также стратегия развития мегаполиса, ориентированная на инновации. Благодаря большому числу расположенных в Санкт-Петербурге научных организаций и технопарков, город на Неве предоставляет хорошие возможности не только для производства, но и разработки новейших продуктов и технологий.

Санкт-Петербург активно взаимодействует с зарубежными городами и регионами. Начало этому процессу было положено в 1953 году, когда были установлены дружеские связи с финским городом Турку. В настоящее время партнерами Санкт-Петербурга являются 90 зарубежных городов и 27 зарубежных регионов, с которыми мы имеем двусторонние документы о сотрудничестве.

– Кто наши основные торговые партнеры, какие страны активно инвестируют в экономику Санкт-Петербурга?

– Если говорить о странах-партнерах, то верхние строки в рейтинге стран-инвесторов Санкт-Петербурга занимают Великобритания, Республика Корея, Кипр, Китай, Германия. Из стран Восточной Европы здесь лидируют Польша, Сербия, Чехия.

В 2011 году иностранные компании вложили в экономику Санкт-Петербурга около 6 миллиардов долл. США – на 17% больше, чем в 2010 году. Окончательных данных по инвестициям за 2012 год у нас пока нет. Поэтому цифр я называть не буду, а лишь отмечу, что восстановительные процессы после мирового экономического кризиса в экономике города идут нарастающими темпами.

В настоящее время Санкт-Петербург ведет внешнюю торговлю с 187 странами мира. Тройка крупнейших стран-партнеров по торговле уже несколько лет неизменна: Китай, Германия, Нидерланды. Чехия в данном «рейтинге» по итогам 2011 года занимала 13-е место (но, при этом – 7-е место среди стран, в которые поставляется продукция петербургских предприятий). По предварительным данным, в 2012 году Чехия может войти уже в первую десятку торговых партнеров Санкт-Петербурга.

Переговоры с делегацией Албании
Negotiations with the delegation of Albania



- Alexander Vladimirovich, Saint Petersburg positions itself as an Intelligent and Open City. Tell us, please, what it means?

– Open city – it is a region where conditions created for foreign investors are the same as for local businessmen. Saint Petersburg is open in terms of legislation and infrastructure for investments, for establishing new production lines, for joint projects. It is evident from persistently high ratings of investment attractiveness of the city, appearance such investors and manufacturers in Saint Petersburg as “General Motors”, “Hyundai”, “Nissan”, “Toyota Motor Corp.”, “MAN Truck&Bus”, “Bosch und Siemens Hausgerate”, “Novartis”, “Alcan Packaging”, “Knauf Gips”, “Gillette”.

Over thousand companies with foreign participation have been registered in Saint Petersburg. Over 200 thousand of Petersburgers work at those. Leading world companies choose Saint Petersburg due to its diversified economy and social stability, developed infrastructure and logistics, vast market outlets.

“Intelligent City”, however, is an accent made on innovative and creative clusters of Saint Petersburg. Highly qualified personnel still available here make up an important competitive advantage of Saint Petersburg as well as the innovation-oriented strategy of development of the megalopolis. Due to a large number scientific and research institutions and technological clusters located in Saint Petersburg the city on the Neva River provides good opportunities not only for production but for development of cutting-edge products and technologies.

Saint Petersburg actively interacts with foreign cities and regions. This process was commenced in 1953 when friendly relations between Saint Petersburg and the Finnish city of Turku were established. Presently 90 foreign



cities and 27 foreign regions, with which we have signed bilateral documents on cooperation, are partners of Saint Petersburg.

– What are our main trade partners, what countries actively make investments into the economy of Saint Petersburg?

– When speaking about partner countries then Great Britain, the Republic of Korea, Cyprus, China, Germany are in the top line in the rating of investors into Saint Petersburg. Poland, Serbia, Czech are leaders in this term among the East European countries.

In 2011 foreign companies invested about 6 billion dollars into the economy of Saint Petersburg. The USA is 17 % more than in 2010. We have not yet got final data on investments made in 2012. That is why I will not indicate any numbers here but just note that recovery processes in the economy of the city are running at accelerated rates after the world economic crisis.

Presently Saint Petersburg conducts its international trade with 187 countries of the world. The three largest partner countries in terms of trade have not changed for several years already. Those are: China, Germany, the Netherlands. The Czech Republic in this “rating” ranked 13th as per the results of 2011 (but at the same time it was 7th among the countries, where products of Saint Petersburg companies are delivered to). As per preliminary information the Czech Republic in 2012 can enter the first ten trade partners of Saint Petersburg.

– What kinds of cooperation are in the priority list for Saint Petersburg?

– We prefer to have balanced relations with our partner cities: trade pragmatism shall be counterbalanced with humanitarian dialogue. The Days of Saint Petersburg as a rule include both meetings at highest level and business forums as well as cultural projects. In this way it was arranged in April 2012 in Maribor; the partnership with this city has an 11-year history. The Days of Saint Petersburg were held in Slovenia in the framework of “Maribor, cultural capital of Europe 2012” project. We provided opportunities for our Slovenian partners to make investments into the industry of Saint Petersburg, told them about Petersburg special economic zones and pharmaceutical and medical industrial clusters. Main trends of cooperation between Petersburg and Slovenian partners were outlined at the conference: manufacturing of automobile components, pharmaceuticals and pharmacology, development of high-tech projects and tourism. Then during the meeting with Franc Kangler, Mayor of Maribor, we discussed perspectives for development of economic and humanitarian relations between two cities, and, while negotiating with Prof. Dr. Danijel Rebolj, Chancellor of University of Maribor, we discussed how to intensify student exchanges.





– Какие виды сотрудничества у Санкт-Петербурга в приоритете?

– Мы предпочитаем сбалансированные отношения с городами-партнерами: прагматика торговли должна быть уравновешена гуманитарным диалогом. Дни Санкт-Петербурга, как правило, включают и встречи на высшем уровне, и деловые форумы, и культурные проекты. Так было в Мариборе в апреле 2012 года, партнерские отношения с которым имеют 11-летнюю историю. В Словении

в рамках проекта «Марибор – европейская столица культуры 2012 года» проводились Дни Санкт-Петербурга. Нашим партнерам из Словении мы представили возможности инвестиций в промышленность Санкт-Петербурга, рассказали о петербургских особых экономических зонах и кластерах фармацевтической и медицинской промышленности. На конференции были обозначены главные направления сотрудничества петербургских и словенских партнеров: производство

Фестиваль «Детский Петербург в Праге» Festival “Children’s Petersburg in Prague”



автокомпонентов, фармацевтика и фармакология, развитие высокотехнологичных проектов, туризм. Затем, на встрече с мэром Марибора Франком Канглером мы обсудили перспективы развития экономических и гуманитарных связей двух городов, а на переговорах с ректором Университета Марибора Даниэлем Реболом – как активизировать студенческие обмены. Члены нашей делегации возложили венок от имени Правительства Санкт-Петербурга к памятнику советским военнопленным, погибшим в концлагере Шталаг-18. А вечером в Национальном словенском театре мариборская публика овациями встретила концерт звезд петербургского балета.

– Есть ли страны, с которыми Санкт-Петербургу наиболее выгодно развивать сотрудничество?

– Такие страны, безусловно, есть. Но партнерство городов – это «улица с двусторонним движением». Например, взаимодействие с Прагой – это и широкая палитра жанров, и высокая степень активности.

Только в 2012 году Прага принимала: гала-концерт «Петербургская весна», проекты для школьников по русскому языку, концерт органистки Дины Ихинной, фестиваль «Детский Петербург в Праге», представляющем серию выступлений петербургских детских коллективов и театров для юных зрителей. А Петербург посетили: чешский хор мальчиков BONI PUERI, органист Павел Когута, II фестиваль нового чешского кино CZECH INN, выставка картин Маркеты Мазанцовой с циклом лекций о чешской культуре, фолк-рок группа «Чехомор». Дни Санкт-Петербурга в Праге и Дни Праги в Петербурге состоятся в 2013-2014 гг. Надо отметить, что тесные культурные связи между Санкт-Петербургом и Чешской Республикой оказывают самое положительное влияние и на развитие экономических отношений, и на туризм. В 2011 году Чехию посетило 57 тысяч петербуржцев – это почти на 30% больше, чем в 2010 году, а Санкт-Петербург принял 10 тысяч чешских туристов. С этого года Санкт-Петербург и Прага решили провести интересный эксперимент: обменяться ресурсами наружной рекламы туристического характера, приглашающей петербуржцев посетить Прагу, а пражан – Санкт-Петербург.

Members of Saint Petersburg delegation laid a wreath on behalf of the Saint Petersburg Government at the memorial of Soviet war-prisoners died in the Stalag-18 concentration camp. And at night the Maribor audience broke into applause for a performance of Petersburg ballet stars given in the Slovene National Theatre.

– Are there any countries, cooperation with which would be more profitable for Saint Petersburg?

– Of course, there are such countries. Nevertheless, partnership of cities is a “two-way street”. For example, cooperation with Prague is a vast pallet of genres and a high grade of activity. Only in 2012 Prague hosted: gala concert “Petersburg Spring”, Russian language projects for school children, concert of organ-player Dina Ikhina, Festival “Children’s Petersburg in Prague”, representing a series of performances of Petersburg youth creative teams and theatres. At the same time Saint Petersburg was visited by: the Czech boys’ choir BONI PUERI, organ-player Pavel Kohout, the 2nd Czech Film Fest CZECH INN, exhibition of paintings of Markéta Mazancová with a cycle of lectures on the Czech culture, folk-rock band “Čechomor”.



The Days of Saint Petersburg in Prague and the Days of Prague in Saint Petersburg will be held in 2013-2014. It should be noted that tight cultural links between Saint Petersburg and the Czech Republic most positively influence both the development of economic relations and tourism. In 2011 57 thousand Petersburgers visited the Czech Republic; it was 30 % more

than in 2010, while Saint Petersburg hosted 10 thousand Czech tourists. Saint Petersburg and Prague have decided on conducting an interesting experiment since the current year and onwards: to exchange outdoor advertisement products of tourist character inviting Petersburgers to visit Prague and Praguers to visit Saint Petersburg.





Санкт-Петербург. Социально-экономическое развитие

- Индекс промышленного производства за январь – сентябрь 2012 года составил 105,4% к соответствующему периоду 2011 года (в обрабатывающих производствах – 106,4%).
- Рост объемов отгрузки продукции предприятиями Санкт-Петербурга достигнут практически по всем видам деятельности, в том числе за счет значительного увеличения объемов отгруженной продукции в производстве электрооборудования, электронного и оптического оборудования (рост на 39,3%) и производстве транспортных средств и оборудования (рост на 37,9%).
- Оборот предприятий и организаций Санкт-Петербурга за январь – июнь 2012 года увеличился на 13% по сравнению с аналогичным периодом 2011 года и составил 3275,6 млрд рублей.
- Оборот розничной торговли за январь-сентябрь 2012 года составил 609,3 млрд рублей, что на 9,1% больше по сравнению с аналогичным периодом предыдущего года в сопоставимых ценах. Оборот общественного питания вырос на 1,2%, а объем платных услуг населению – на 3,7%.
- За семь месяцев 2012 года индекс потребительских цен на товары и услуги составил 103,7 %, что на 0,5% выше показателя по России и на 0,6% ниже, чем в Москве. Темп прироста цен на продовольственные товары составил 6%, на непродовольственные товары - 2,8%, на платные услуги населению – 2%.
- Реальные денежные доходы населения за первое полугодие 2012 года выросли на 3,4%. Средняя заработная плата увеличилась на 11,6 % и составила 31049 рублей.
- Численность постоянного населения Санкт-Петербурга на 1 сентября 2012 года составила 4997,7 тыс. человек и с начала года увеличилась на 44,5 тыс. 24 сентября 2012 года население города превысило 5 млн человек.



Saint Petersburg. Social and Economic Development

- In January – September 2012 the index of industrial production totaled 105.4% compared to the same period in 2011 (for manufacturing industries it amounts 106.4%).
- The companies based in St Petersburg achieved production shipment quantity increase practically in all types of activity, particularly due to a considerable increase of production shipment quantities in electronics, electric and optical equipment manufacturing (an increase by 39.3%) and also in transport means and equipment manufacturing (an increase by 37.9%).
- In January – June 2012 St Petersburg companies and organizations increased their turnover by 13%, with total amount of 3275.6 bln. rubles compared to the same period in 2011.
- In January- September 2012 the retail turnover reached 609.3 bln. rubles, which exceeds the previous year figures by 9.1% for the same period related to comparable prices. The turnover in public catering has marked an increase of 1.2%, while the amount of paid services has increased by 3.7%.
- For seven months in 2012 the consumer price index for goods and services has totaled 103.7%, which gives a 0.5% surplus over the total figure for Russia but 0.6 % less than the same figure for the City of Moscow. The rate of price increase for food products has achieved 6%, for non-food products – 2.8%, while this figure for paid services has amounted 2%.
- Actual incomes of people have achieved a growth of 3.4% for the first half of 2012. Average wages have increased by 11.6% and totaled 31.049 rubles per month.
- The statistics for September 1st, 2012 shows that the resident population in St Petersburg has reached 4,997,700 people, the growth rate is 44,500. On September 24, 2012 the city population exceeded 5 million.



Город-партнер



Partner-City



ЧЕМ БОЛЬШЕ ПОНИМАНИЯ — ТЕМ ЛУЧШЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Чрезвычайный и
Полномочный Посол
Республики Словении
в Российской Федерации
г-жа Ада Филип-Сливник



Mrs. Ada Filip-Slivnik,
Extraordinary and
Plenipotentiary Ambassador
of the Republic of Slovenia
to the Russian Federation

MORE UNDERSTANDING — MORE COOPERATION

– Г-жа Посол, какие тенденции в развитии отношений наших стран Вы бы отметили?

– Для отношений между Словенией и Россией характерен весьма высокий и дружественный уровень. Динамика сотрудничества, в частности, в экономической и культурной области в последнее время стремительно растет, а политический диалог на высшем и высоком уровне развивается интенсивно и регулярно.

В отношениях между Словенией и Россией важное место занимают культура и образование, гуманитарные связи. При этом в первую очередь следует сказать о Русской часовне под перевалом Вршич, которая была воздвигнута в память о русских военнопленных, погибших при сходе снежной лавины в годы Первой мировой войны. Ежегодно здесь проходит традиционная мемориальная церемония, в которой принимают участие государственные деятели и представители Церквей.

Ежегодно все больше словенских деятелей культуры приезжает на гастроли в Россию, а российских – в Словению, интенсивно переводится словенская литература на русский язык, а русская – на словенский. Словения придает большое значение преподаванию словенского языка в трех российских университетах – в Москве, Санкт-Петербурге и Перми. В Словении также все больше изучают русский язык.

– А как развиваются экономические связи Словении с Россией?

– Республика Словения и Российская Федерация – традиционные партнеры.

Сегодня Россия занимает 8-е место среди важнейших торговых партнеров Словении и 4-е место по объему прямых инвестиций Словении за рубежом.

В 2011 году торговый оборот между нашими странами составил 1,147 млрд евро, что на 28,3% больше, чем в 2010 году. За первые 7 месяцев 2012 года объем торгового оборота достиг 722,4 млн евро, что на 20% больше, чем в аналогичный период 2011 года: экспорт – 491,3 млн евро (рост на 16%), импорт – 231,1 млн евро (рост на 30%).

Размер прямых инвестиций из Словении в Россию на конец 2011 года составил 336,1 млн евро (в 2010 году – 345,3 млн евро), прямых российских инвестиций в Словению – 90,7 млн евро. Для российских инвестиций в Словению благоприятны сферы энергетики, финансовый сектор, транспортная инфраструктура, новые технологии и туризм.

– Какие связи Словения имеет со вторым по величине городом России – Санкт-Петербургом?

– Во время официального визита Президента Республики Словении Данило Тюрка в ноябре 2010 года состоялась двусторонняя встреча Президента Словении с губернатором Санкт-Петербурга, на которой стороны обсудили различные варианты и возможности сотрудничества.

Напомню, что с 2004 года в Санкт-Петербурге действует офис Почетного консула Словении, который помогает нам получать информацию о городе и оперативно реагировать на запросы петербуржцев, интересующихся развитием отношений со Словенией.

Высокие представители государства, а также ряд руководителей значимых словенских компаний являются неизменными участниками традиционного Петербургского международного экономического форума.

Учитывая большой удельный вес автомобильной промышленности в экономике страны, словенские производители автокомпонентов охотно принимают участие в форумах производителей автокомпонентов для автомобильной промышленности, которые проходят в феврале в Санкт-Петербурге.

Важно отметить, что Санкт-Петербург имеет в Словении город-побратим – Марибор. Между городами подписан Протокол об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве, что открывает большие перспективы взаимодействия.

Кроме того, как я уже говорила, Санкт-Петербург – один из трех российских городов, где изучают словенский язык (СПбГУ) и ежегодно реализуется студенческий обмен.

– Где можно получить информацию и консультации о возможностях сотрудничества по линии Словения-Россия?

– В первую очередь следует упомянуть Посольство Республики Словении в Российской Федерации, экономический отдел которого оказывает регулярную информационную и иную поддержку словенским и российским предпринимателям, которые вступают на рынки обеих стран. Важную роль в расширении экономического сотрудничества играет экономический отдел посольства в Казани, а также Словенско-Русский деловой клуб в Москве.

– Mrs. Ambassador, what tendencies in the development of relations between our countries would you like to note?

– One can note a rather high and friendly level of relations between Slovenia and Russia. Dynamics of our cooperation in economical and cultural fields in particular is being rapidly increased, while the political dialogue at the highest and high levels is developed intensively and regularly.

Culture and education, humanitarian relations occupy an important place in the relations between Slovenia and Russia. Here the Russian Chapel under the Vršič Pass, which was erected in memory of Russian prisoners of war lost their lives as a result of a snow avalanche in the years of the First World War, should be noted. The traditional memorial ceremony is held here annually attended by state figures and Church primates.

Every year more and more Slovenian workers of culture come for tours to Russia and Russian ones come to Slovenia; Slovenian literature is intensively translated to the Russian language and Russian literature to Slovenian. Slovenia assign a high priority to teaching the Slovenian language in three Russian universities in Moscow, Saint Petersburg and Perm. The Russian language is more and more studied in Slovenia as well.

– What is about the development of economic relations between Slovenia and Russia?

– The Republic of Slovenia and the Russian Federation are traditional partners.

Today Russia takes the 8th place among important trade partners of Slovenia and the 4th place in terms of the volume of direct investments made by Slovenia abroad.

In 2011 the trade turnover between our countries amounted to 1.147 billion Euros which is by 28.3 % more than in 2010. For the first 7 months of 2012 the volume of trade turnover reached 722.4 million Euros, which is by 20 % more than for the same period of 2011:

export – 491.3 million Euros (16 % growth), import – 231.1 million Euros (30 % growth).

Amount of direct investments from Slovenia to Russia by the end of 2011 amounted to 336.1 million Euros (345.3 million Euros in 2010), while direct investments to Slovenia were 90.7 million Euros. The spheres of energetic, financial sector, transport infrastructure, new technologies and tourism are favorable for Russian investments in Slovenia.

– What relations has Slovenia got with the second largest city of Russia - Saint Petersburg?

– During the official visit of the President of the Republic of Slovenia, Danilo Turk, in November 2010 a bilateral meeting between the President of Slovenia and the Governor of

Saint Petersburg took place where the Parties discussed different variants and opportunities for cooperation.

I should recall that since 2004 the Office of Honorary Consul of Slovenia has been active in Saint Petersburg, which helps us to obtain information on the city and to promptly react to requests of Petersburgers, who are interested in the development of relations with Slovenia.

High representative of the state and a number of heads of significant Slovenian companies are permanent participants of the traditional Saint Petersburg International Economic Forum. Considering a large share of the automobile industry in the economy of the country Slovenian manufacturers of car components eagerly take part in forums of manufacturers of car components for the automobile industry, which are held in February in Saint Petersburg.

It is important to note that Saint Petersburg has a sister city in Slovenia, i.e., Maribor. Protocol on economic, scientific-technical and cultural cooperation has been signed between the cities, which opens vast prospects for cooperation.

Besides, as I have already said, Saint Petersburg is one of three Russian cities where the Slovenian language is studied (SpbU) and student exchange is implemented on the annual basis.

– Where one can get information and consultation on opportunities for cooperation in the Slovenia-Russia line?

Г-жа Ада Филип-Сливник и спецпредставитель Президента Российской Федерации по международному культурному сотрудничеству г-н Михаил Швыдкой на торжественном вечере в честь 20-летия установления дипломатических отношений между Словенией и Россией. Москва, 25 мая 2012 г.



Speech of Mr. Janez Janša, Chairman of the Government of the Republic of Slovenia, at business conference “Actual Cooperation and New Trends of Slovenian-Russian Strategic Partnership”. Moscow, November 13, 2012.

Выступление Председателя Правительства Республики Словения г-на Янеза Янши на бизнес-конференции «Актуальное сотрудничество и новые направления словенско-российского стратегического экономического партнерства». Москва, 13 ноября 2012 г.



Speech of Mr. Janez Janša, Chairman of the Government of the Republic of Slovenia, at business conference “Actual Cooperation and New Trends of Slovenian-Russian Strategic Partnership”. Moscow, November 13, 2012.

– First of all the Embassy of the Republic of Slovenia in the Russian Federation should be noted, whose economical department renders regularly informational and other supports to Slovenian and Russian businessmen, who enter the markets of the both countries. The Economic department of the Embassy in Kazan and the Slovenian-Russian business club in Moscow also play an important role in extension of the business cooperation.



ГЛАВНОЕ, ЧТОБЫ РОЖДАЛИСЬ НОВЫЕ ИДЕИ

Генеральный консул
Чешской Республики
в Санкт-Петербурге
г-н Карел Харанза



Mr. Karel Haranza,
Consul General
of the Czech Republic
in St. Petersburg.

IT'S IMPORTANT FOR NEW IDEAS TO BE GENERATED

Город-партнер

– Г-н Генеральный консул, каковы роль и место Санкт-Петербурга в развитии всесторонних связей Чешской Республики и Российской Федерации?

– Санкт-Петербург исторически занимает особое место в международных связях России с зарубежьем, в том числе и с Чешской Республикой. Здесь традиционно активно развиваются связи в области предпринимательства и экономики.

За последние годы Санкт-Петербург нередко становился местом рабочих и официальных визитов первых лиц чешского государства: президента и премьер-министров, глав обеих палат парламента и руководителей различных министерств. Конечно, здесь нельзя обойти вниманием и крупнейшие мероприятия в Петербурге, которые становятся местом встреч ведущих государственных деятелей, – это уже традиционный Петербургский международный экономический форум, а теперь и Петербургский международный юридический форум.

– Приведите, пожалуйста, примеры успешного делового взаимодействия между предприятиями или предпринимателями Чехии и Санкт-Петербурга.

– В рамках межправительственного соглашения о сотрудничестве между РФ и ЧР есть только 6 российских регионов, имеющих свои особые соглашения о двустороннем сотрудничестве с Чешской Республикой, и среди них – Санкт-Петербург. В 2000 году состоялось 1-е заседание Совместной рабочей группы между Чешской Республикой и Санкт-Петербургом и Ленинградской областью (уже на следующий год Ленинградская область получила право на создание своей Рабочей группы с ЧР). Такие Рабочие группы призваны поддерживать перспективные инициативы двусторон-

него сотрудничества в промышленности, торговле, образовании, культуре. За более чем десятилетний период было много интересных (и, главное, полезных) проектов. Достаточно вспомнить, например, деятельность в регионе чешских компаний ALTA, OHL ZS, Tesla Karlin, ANAJ, STOMIX, UNISTAV, KAREX, успешное сотрудничество ГУП «Водоканал Санкт-Петербурга» с «Hydroprojekt» (Прага) или нынешний проект чешской фирмы Skoda Transportation с петербургским заводом «Вагонмаш».

Для нас очень важно сотрудничество в области туризма. Каждые два месяца в Консульстве проводятся презентации новых туристических направлений, пока еще мало известных в России новых чешских курортов, возможностей активного отдыха в различных регионах Чешской Республики.

– В 1992 году было подписано соглашение о сотрудничестве Санкт-Петербурга и Праги. Каковы основные итоги 20 лет партнерства двух городов?

– За 20 лет действия соглашения о культурном, научно-техническом и торгово-экономическом сотрудничестве между пражским магистратом и петербургской администрацией сложились крепкие и эффективные взаимоотношения. Также, что очень важно, развивается неформальное, свободное общение жителей наших городов. Способствует этому в том числе и сфера туризма: возможность выбрать туристические туры и без проблем оформить чешскую шенгенскую визу. За последние 20 лет в разы выросло количество авиарейсов, связывающих Санкт-Петербург с Прагой и Карловыми Варами, за что большое спасибо Чешским авиалиниям и петербургской авиакомпании ГТК «Россия». Люди путешествуют, узнают о жизни в другой стране, расстаются с какими-то предубеждениями, получают новые яркие впечатления.



– Mr. Consul General, tell us about the role and the place of St. Petersburg in the development of comprehensive relations of the Czech Republic and the Russian Federation?

– St. Petersburg historically takes a special place in the international relations of Russia with foreign countries, including the Czech Republic. Relations in the field of business and economics are actively developing here.

During last years St. Petersburg has frequently become place for business and official visits of the top officials of the Czech state: the president and the prime ministers, the heads of both houses of parliament and the heads of the various ministries. Of course, the major events in St. Petersburg, which has become a meeting place for the leading public figures, can't be ignored - this is a traditional St. Petersburg International Economic Forum, and now the St. Petersburg International Legal Forum.

– Please give us the examples of the successful business cooperation between Czech and Russian enterprises or entrepreneurs.

– As a part of an intergovernmental agreement on cooperation between Russia and the Czech Republic, there are only 6 Russian regions that have a special bilateral cooperation agreements with the Czech Republic, St. Petersburg belongs to these. In 2000, the 1st meeting of the Joint Working Group between the Czech Republic and St. Petersburg and the Leningrad region was held (as soon as next year the Leningrad region got the right to establish its working group with the Czech Republic). These working groups are intended to support promising initiatives in industry, trade, education and culture. For more than 10 years there were many interesting (and useful) projects. For instance, one should recall the activity of Czech companies ALTA, OHL ZS, Tesla Karlin, ANAJ, STOMIX, UNISTAV, KAREX in the region, successful cooperation between “Vodokanal of St. Petersburg” and “Hydro-projekt” (Prague) or the current project of Skoda Transportation Czech company and Petersburg “Vagonmash” plant.

Cooperation in the field of tourism is very important for us. Every two months the consulate presents new tourist destinations, new Czech spas, and leisure opportunities in various regions of the Czech Republic yet unknown in Russia.

– In 1992 St. Petersburg and Prague signed the cooperation agreement. What are the main results of the partnership between the two cities that have lasted for 20 years?



– During the 20 years of the agreement about cultural, scientific, technical, economical and trade cooperation between the Prague Magistrate and the St. Petersburg administration has developed strong and effective relationships. Also it is very important that an informal, free connecting between people of our cities is developing. The tourism industry contributes to it: the possibility to choose your travel tours and easily to make a Czech Schengen visa. Over the past 20 years the number of flights connecting St. Petersburg with Prague and

Karlovy Vary, has increased by several times, for which many thanks to CSA and St. Petersburg airline STC “Russia”. People travel, learn about life in another country, they forget their prejudices and gain new bright impressions.

This is especially important for young people and for students - in fact the development of cooperation in business, politics and culture depends on them. The Czech Party has always supported exchange programs between schools and universities. We'll be glad, if such projects are expanded.





Особенно это важно для молодежи, для школьников и студентов – ведь именно от них зависит развитие нашего сотрудничества в бизнесе, политике и культуре. Поэтому чешская сторона всегда поддерживает обменные программы между школами и вузами. Мы будем только «за», если такие проекты будут расширяться.

В области культуры настоящий прорыв произошел в середине двухтысячных годов, когда было принято решение о проведении масштабного проекта – театрального фестиваля в Праге и ответных гастролей пражских театров. В 2007 году в Праге состоялся Первый Петербургский театральный сезон (впоследствии этот уникальный театральный проект Санкт-Петербурга станет ежегодным и будет проводиться в одной из европейских метрополий). В 2008 году уже Пражский театральный сезон дал возможность петербургской публике познакомиться с театрами из чешской столицы. Это проект показал, что культура может быть настоящим проводником сотрудничества в области политики и экономики: в рамках визита петербургской делегации состоялись рабочие встречи с ведущими чешскими политическими деятелями, а также были подписаны соглашения о сотрудничестве между петербургскими и чешскими компаниями.

Затем последовали другие совместные проекты. В 2010 году в Праге состоялось выступление молодых лауреатов международных музыкальных конкурсов из Санкт-Петербурга, а чешские молодые виртуозы дали концерт в Санкт-Петербургской Академической Капелле. В 2012 году в Праге прошел фестиваль «Детский Петербург». С рабочим визитом в рамках этого проекта Прагу посетил вице-губернатор Санкт-Петербурга В. Кичеджи. В качестве ответного шага Магистрат Праги привез в Петербург театр «Минор».

– Какие направления сотрудничества Чехии и Санкт-Петербурга Вы считаете наиболее перспективными и взаимовыгодными?

– Важные для нас области сотрудничества уже обозначены в двусторонних соглашениях – это экономика и торговля, научно-технический сектор и культура. Главное, чтобы рождались новые идеи, возникали интересные обоим сторонам проекты.

– Какова Ваша оценка бизнес-климата в Санкт-Петербурге?

– Бизнес-климат в Санкт-Петербурге такой же, как и в любом развитом европейском мегаполисе. Проводятся открытые тендеры, выиграть которые может тот, кто предлагает лучшее сочетание «цена – качество». Очевидно, что новым, свежим ветром для петербургского бизнес-климата может стать вступление России в ВТО, решение многих вопросов должно упроститься, стать более быстрым.

– Какие организации, структуры в Чешской Республике могут оказать действенную помощь предпринимателям, намеренным развивать сотрудничество по линии Россия – Чехия?

– В Чешской Республике действует целый ряд торговых и торгово-промышленных палат, которые поддерживают двусторонние связи между Санкт-Петербургом и Чехией. Прежде всего это Торговая палата по странам СНГ (www.komorasns.cz), Союз промышленников и транспортников (www.spcr.cz), Смешанная торговая палата «Восток» (www.svsok.eu), Российско-чешская торговая палата. Большую роль в налаживании и поддержке двусторонних связей играет Чешское государственное агентство по поддержке торговли CzechTrade (www.czechtrade.cz) и Государственное агентство по поддержке туризма CzechTourism ([/russia.czechtourism.com/](http://russia.czechtourism.com/)).

ТРУДНО, НО ВЫГОДНО!

Своим мнением о бизнесе в России с нами поделился директор Агентства по поддержке чешского бизнеса «CzechTrade Санкт-Петербург» г-н Мартин Главничка.

Санкт-Петербург интересен для чешских компаний уже потому, что это четвертый по населению город Европы. Я проработал в Санкт-Петербурге три года и могу отметить, что у большого города есть как плюсы, так и минусы: это огромный потребительский рынок и много возможностей для бизнеса, вместе с тем – пробки на дорогах и относительно большие накладные расходы. Надо сказать, что Санкт-Петербург больше известен в Чехии как культурная столица России, а вот с экономическими возможностями города на Неве чешские компании знакомы не очень хорошо. Так сложилось, что крупные чешские фирмы предпочитают работать в Москве, где расположены головные офисы крупнейших российских компаний и, соответственно, больший оборот финансовых средств.

В любом случае, если чешская компания намерена начать бизнес в России, ей необходимо быть готовой столкнуться с бюрократией, относительно длительными сроками оформления документов и значительным первоначальным вложением. Так, например, рабочую визу (разрешение на работу в России) надо ждать полгода. Если сравнивать с другими странами Европы, то там чешским компаниям развивать бизнес намного проще. Но и конкуренция в Европе гораздо выше. Поэтому компании, преодолевшие начальные трудности в России, могут рассчитывать на более эффективную работу: на большие перспективы и хорошую прибыль.

В настоящее время сотрудничество чешских компаний с предприятиями и организациями Санкт-Петербурга сосредоточено прежде всего на поставках в город продукции машиностроения, энергетики, деревообработки, станкоинструментальной продукции.

В качестве примера можно назвать фрезы и другой режущий инструмент фирмы «ANAJ CZECH s.r.o.», гидравлические прессы

Г-н Мартин Главничка

Mr. Martin Hlavnicka



компании «TS PLZEN a.s.», паровые турбины фирмы «G-Team a.s.». Также чешские компании занимаются в Санкт-Петербурге строительными работами, в частности, фирма «PSG-International a.s.» строит в городе два бизнес-центра. Концерн Skoda активно сотрудничает с петербургским предприятием «Вагонмаш» в области производства вагонов метро нового поколения.

Хорошие перспективы для развития деловых отношений имеют такие сферы, как экология, водоочистка, нанотехнологии (например, в производстве медицинской техники).

Чешские компании регулярно участвуют в проводимых в Санкт-Петербурге выставках, таких как «Петербургская Техническая Ярмарка», «Российский промышленник», «Энергетика и Электротехника», «Петерфуд». Чешские фирмы, при поддержке Генерального консульства и нашего Агентства, проводят свои презентации. Вместе с тем нам не хватает «Чешского дома» – то есть некоего делового центра, где были бы комплексно представлены чешские компании, работающие в Петербурге.



The real breakthrough in culture occurred in the mid two thousands, when it was decided to hold a large-scale project - Theatre Festival in Prague and response tour of Prague theaters. The First Petersburg theater season was held in 2007 in Prague (later on this unique theater project of St. Petersburg would become a usual event and will be held in one of the European cities).

In the 2008, the Prague theater season let the public of St. Petersburg get acquainted with the theaters of the Czech capital. This project showed that culture can be a real conductor in the politics and economics cooperation; during the visit of the St. Petersburg's delegation, working meetings with top Czech politicians were held and cooperation agreements were signed between St. Petersburg and Czech companies.

Then other joint projects followed. Performance of young winners of St. Petersburg international music competitions was held in 2010 in Prague and young Czech virtuosos gave a concert in St. Petersburg State Academic Capella. In 2012 the St. Petersburg Children's Festival was held in Prague. V. Kichedzhi, Vice Governor of St. Petersburg, paid a working visit to Prague. In return the Magistrate of Prague brought Minor Theater to St. Petersburg.

- What the areas of cooperation between the Czech Republic and St. Petersburg do you believe the most promising and mutually beneficial?

- Areas of cooperation, which are important for us, have been already identified in bilateral agreements: those are economics, trade, science, technology and culture sector. The point is that new

ideas should be generated; new projects interesting for both parties should appear.

- What is your assessment of the business climate in St. Petersburg?

- The business climate in St. Petersburg is the same as in any developed European cities. Public tenders are held, which can be won by any one who offers the best "price - quality" combination. Obviously the fact that Saint Petersburg will join the WTO will be a new, fresh wind for the St. Petersburg business climate - solution of many problems will be simplified and expedited.

- What organizations and structures in the Czech Republic can provide effective assistance to entrepreneurs who wish to enhance cooperation between Russia and the Czech Republic?

- The Czech Republic has a number of trade chambers and chambers of commerce that support bilateral relations between St. Petersburg and the Czech Republic. First of all, it is the Chamber of Commerce for the CIS (www.komorasns.cz), the Union of Industrialists and Transporters (www.spcr.cz), Mixed Chamber of Commerce "East" (www.svsok.eu), the Russian-Czech Chamber of Commerce. The important role in establishment and support of bilateral relations is played by the Czech State Trade Promotion Government Agency CzechTrade (www.czechtrade.cz) and the State Agency for Tourism CzechTourism (<http://russia.czechtourism.com/>).

DIFFICULT BUT BENEFICIAL!

Mr. Martin Hlavnicka, Director of Czech Trade Promotion Agency CzechTrade Petersburg, shares his opinion on business in Russia with us:

Saint-Petersburg is interesting for Czech companies because it is the fourth largest city in terms of its population in Europe. I have worked in Saint-Petersburg for three years and can admit that any large city has its advantages and disadvantages: it is a huge consumer market and has a lot of opportunities for business but at the same time one faces the road traffic and relatively large overhead here. I must say that in the Czech Republic, Saint-Petersburg is commonly known as the cultural capital of Russia but Czech companies are not enough aware of economic opportunities the city on the Neva River can offers. It is a matter of fact that large Czech companies prefer working in Moscow where there are headquarters of the largest Russian companies and major financial assets are being turned over.

In any case, if a Czech company is about to start its business in Russia, it should be ready to face bureaucracy, long periods of paperwork and significant upfront investments. For example, prior to receiving a work visa (permission for work in Russia) one will have to wait for six months. If we compare this situation with other European countries, we can see that Czech companies can develop their business there much easier. Nevertheless, the competition in Europe is much higher. Therefore, companies that have overcome initial difficulties in Russia can look forward to more efficient work: great prospects and good profits.

At present time cooperation of Czech companies with companies and organizations in Saint-Petersburg first of all is focused on supplying machinery, energy, wood processing, machine tool products to the city. As an example one can enumerate cutters and other cutting tools of "ANAJ CZECH s.r.o." company, hydraulic presses of "TS PLZEN a.s." company, steam turbines of "G-Team a.s." company. Czech companies in Saint-Petersburg are also involved in construction activities, "PSG-International a.s." company, in particular, builds two business centers in the



city. Skoda concern cooperates with Petersburg "Vagonmash" company in production of new generation of subway cars.

Good prospects for development of business relationships can be seen in such fields as ecology, water treatment, nanotechnology (for example, in production of medical equipment).

When speaking about prospects of our cooperation, one should note that the joint working group on trade-economic and scientific-technical cooperation between the Czech Republic and Saint-Petersburg is involved into working-out of this issue. Czech companies regularly participate in Saint-Petersburg exhibitions, such as "Saint-Petersburg Technical Fair", "Russian Industrialist", "Energy and Electrical Engineering", "Peter-food". Czech companies arrange their presentation under the auspices of the General Consulat and our Agency. However, we lack "the Czech House", i. e., a business center, which would comprehensively represent Czech companies working in Saint-Petersburg.

In general the attitude to Czech businessmen in Saint-Petersburg, and in Russia, in whole, is very friendly. So, I hope that Czech and Russian companies will soon reach a new, higher level of cooperation and partnership.



**НУЖНО
БОЛЬШЕ
АМБИЦИЙ!**

Генеральный консул
Словацкой Республики
в Санкт-Петербурге
г-н Петер Освальд



Mr. Peter Osvald,
Consul General
of the Slovak Republic
in Saint-Petersburg

**WE NEED
MORE
AMBITION!**

Город-партнер

Накануне проведения в Санкт-Петербурге XIII заседания Смешанной комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому, культурно-му и гуманитарному сотрудничеству между Санкт-Петербургом и Министерством экономики Словацкой Республики нашего корреспондента принял Генеральный консул Словацкой Республики в Санкт-Петербурге П. Освальд:

– Г-н Генеральный консул, каковы роль и место Санкт-Петербурга в развитии всесторонних связей Словацкой Республики и Российской Федерации?

– Санкт-Петербург – это важный политический, экономический, транспортный и культурный центр не только России, но и всей Европы. Поэтому он играет ключевую роль в становлении и развитии всесторонних отношений между Россией и Словакией. Этому статусу соответствует и внимание, которое словацкие власти выделяют проектам, реализованным в рамках данного региона. Ведь Санкт-Петербург – это окно не только в Европу, а прежде всего в Россию.

За последнее время с рабочим визитом в Санкт-Петербурге побывали министры экономики, образования и юстиции словацкого правительства. Они вели билатеральные переговоры с российскими партнерами или участвовали в международных встречах.

Особенно хочется отметить Словацко-российский экономический форум, который мы воспринимаем как важный толчок развития деловых отношений. Ежегодно в выставке по туризму INWETEX – CIS TRAVEL MARKET участвуют словацкие туроператоры, предлагая наши достопримечательности, курорты и природу вниманию петербуржцев.

В настоящий момент мы заняты организацией очередного заседания смешанной комиссии между Министерством экономики СР и Правительством Санкт-Петербурга, которое состоится в конце ноября. В рамках этого диалога будут затронуты самые разные области сотрудничества: экономика, финансы, культура и образование.

– Какие направления сотрудничества Словакии и Санкт-Петербурга Вы считаете наиболее перспективными и взаимовыгодными?

– Потенциал есть для всех областей сотрудничества. Я уверен, что в ближайшем будущем мы будем свидетелями роста торгового оборота, числа петербургских туристов в Словакии, совместных инвестиционных проектов. Обе стороны – словацкая и российская – прикладывают для этого максимум усилий. Думаю, в этой связи особенно важно, чтобы бизнесмены – мои соотечественники – правильно оценили масштабы этого рынка и, соответственно, стали более амбициозными в его освоении.

Взаимоотношения между Словакией и Петербургом особенно динамично развиваются в области культуры и образования. Так,

например, в 2011 году в городе гостили две словацкие музыкальные труппы: хор «Лучница» и камерный оркестр Богдана Вархала. Лента словацких режиссеров «Последний автобус» получила Гран-При фестиваля «Послание к человеку». В декабре запланировано выступление петербургских мастеров фигурного катания в Братиславе, включая шоу Евгения Плющенко. Особенно радует, что отношения между культурными организациями устанавливаются напрямую, практически без участия словацких и петербургских властей. По-моему, это лучшее доказательство, что нам есть что показать друг другу.

Надеемся, что следующий год будет еще более насыщен культурными мероприятиями. Мы будем праздновать 20 лет самостоятельной Словакии, а второй по величине город страны Кошице станет европейской столицей культуры. Все это позволит развивать более тесное сотрудничество в области культурного обмена.

Что касается образования, СПбГУ сотрудничает с Панъевропейским университетом из Братиславы. В этом году уже состоялся обмен студентами, в следующем – ожидаем обмен преподавательским составом. Безусловно, интересной для студентов-международников (и не только) будет лекция видного словацкого политика и деятеля Яна Чарногурского на тему геополитической ситуации в Центральной и Восточной Европе, запланированная на весну 2013 г.

Хочу подчеркнуть, что оба упомянутых направления являются для нас приоритетом. Мы, как и большинство наших европейских партнеров, воспринимаем проекты в области культуры и образования как важный вектор демократии и экономического роста. Потенциал Петербурга здесь практически неисчерпаем.

– Какие мероприятия в Санкт-Петербурге Вы могли бы рекомендовать для проведения презентаций проектов, товаров, услуг предприятий Словакии?

– В Петербурге есть целый ряд выставок, которые создают условия для презентации товаров и услуг словацкого производства. Это прежде всего профильные выставки в области энергетики, машиностроения, производства судов, медицинской техники, безопасности, деревообработки, строительства, риэлторского бизнеса, животноводства, продуктов питания, виноделия, инвестиционных проектов, оздоровительного туризма. Во всех этих сферах у наших компаний традиционно сильные позиции.



On the eve of XIII meeting of the Joint Commission on trade, economic, scientific, technical, cultural and humanitarian cooperation to be held in our city between Saint-Petersburg and the Ministry of Economy of the Slovak Republic our correspondent was entertained by the P. Osvald, Consul General of the Slovak Republic in Saint-Petersburg:



Санкт-Петербург, INWETEX – CIS TRAVEL MARKET
St. Petersburg, INWETEX – CIS TRAVEL MARKET

– Mr. Consul General, what is the role and place of Saint-Petersburg in the development of comprehensive relations between the Slovak Republic and the Russian Federation?

– Saint-Petersburg is an important political, economic, transport and cultural center not only in Russia but in the whole of Europe. Therefore, it plays a key role in establishing and development of comprehensive relations between Russia and Slovakia. Attention paid by the Slovak authorities to projects carried out within the region is up to this status. For

Saint-Petersburg is a window not only to Europe but, above all, to Russia.

Recently Ministers of Economy, Education and Justice of the Slovak government paid a working visit to Saint-Petersburg. They conducted bilateral negotiations with Russian partners or participated in international meetings.

One shall especially note the Slovak-Russian economic forum that we consider as an important impetus to the development of business relationships. Slovak tour operators participate the annual tourism exhibition INWETEX – CIS TRAVEL MARKET, offering our attractions, resorts and the nature to the attention of Saint Petersburg citizens.

At the moment we are busy with the organization of the next meeting of the joint commission between the Ministry of Economy

of the SR and the Government of Saint-Petersburg, which will be held in late November. This dialogue will be dealing with various areas of cooperation: economy, finance, culture and education.

– What lines of cooperation between Slovakia and Saint-Petersburg do you believe the most promising and mutually profitable?

– There is potential available for all areas of cooperation. I am confident that in the near future we will witness the growth of trade, a number of tourists from Saint-Petersburg in Slovakia and joint investment projects. Both parties - Slovak and Russian - are making every effort for this. I think, in this regard, it is critical that business people, my compatriots, could correctly assess the extent of this market and consequently become more ambitious in its development.

The relationships between Slovakia and Saint-Petersburg are dynamically developed in particular in the field of culture and education. For example in 2011 musical guests two musical troupes were on a visit in the city: “Luchnitsa” chorus and Bogdan Varhala chamber orchestra. Slovak “Last Bus” movie awarded the Grand Prix of the festival “Message to Man”. Performances of Petersburg masters of figure skating are scheduled in December in Bratislava, including Evgeni Plushenko’s shows. Par-

ticularly pleased that the relationships between cultural organizations are established directly, practically without any interference of Russian and Slovak authorities. In my opinion, this is the best proof that we have something to show to each other.

We hope that next year will be even more saturated with cultural events. We will celebrate the 20th anniversary of independent Slovakia, and the second largest city of Kosice will become the European Capital of the Culture. All this will allow a closer cooperation in the field of cultural exchange to be developed.

With regard to education, Saint-Petersburg State University cooperates with Pan European University in Bratislava. This year we have already exchanged our students, while the next year we expect that faculty staff will be exchanged. Certainly a lecture by John Char-nogursky, a prominent Slovak politician and activist, on the geopolitical situation in Central and Eastern Europe, scheduled for spring 2013, will be interesting for students of International Relations (and not only for them).

I want to emphasize that these two areas mentioned are of priority for us. We, like most of our European partners, perceive projects in the field of culture and education as an important vector of democracy and economic growth. Petersburg potential is virtually inexhaustible in this field.

– What events in Saint-Petersburg, you could recommend for presentations of projects, products, services provided by Slovak companies?

– In Petersburg there is a series of exhibitions that create conditions for presentation of Slovak products and services. This, above all, specialized exhibitions in the field of energy, engineering, manufacturing ships, medical equipment, security, woodworking, construction, real estate business, livestock, food, wine, investments, health tourism. In all these areas our companies have traditionally strong positions.

**Словацкий теннисист
Мартин Клижан –
победитель St. Petersburg Open 2012**



**Slovak tennis player
Martin Klizan –
winner St. Petersburg Open 2012**



– Какие организации, структуры в Санкт-Петербурге и Словацкой Республике могут оказать действенную помощь предпринимателям, намеренным развивать сотрудничество по линии Россия - Словакия?

– По моему мнению, власти обеих сторон прикладывают все усилия для развития взаимоотношений. Хочу отдельно отметить поддержку со стороны администрации Санкт-Петербурга, которую мы ощущаем в ходе реализации совместных проектов.

Мне кажется, пришла очередь торгово-промышленных палат и профессиональных объединений производителей создать прежде всего единое информационное поле и поощрять прямые контакты между деловыми кругами, бизнесменами обеих регионов. Согласитесь, что даже в эру Интернета человеческие отношения остаются важным фактором успешного сотрудничества. Мы готовы оказывать всестороннюю помощь их развитию.

БИЗНЕС В РОССИИ

**ООО «ADRIAN GROUP»,
управляющий директор Виктория Вранска.**



– Как давно ваша компания ведет бизнес в России?

– Компания работает в России с 1997 года. У нас много успешных проектов: по Санкт-Петербургу и Северо-Западному региону – это реконструкция отопительных систем на предприятиях «Кировский завод», «Метробетон», «Ижорские заводы», «Вагоноремонтный завод» и др.

– Будете ли вы и далее развивать свой бизнес в России?

– Бизнес, несомненно, успешен. Экспорт в Россию и страны СНГ составляет около 75% нашего оборота. Мы будем развивать свой бизнес в России.

– Какова ваша оценка бизнес-климата в России и, в частности, в Санкт-Петербурге?

– В посткризисный период, начиная с 2012 года, начинает ощущаться оживление в области промышленности (наша сфера), что является, скорее всего, результатом именно улучшения бизнес-климата в России, в том числе и в Санкт-Петербурге.

– Как вы полагаете, какие направления сотрудничества между нашими странами имеют наилучшие перспективы?

– Энергетика, машиностроение, химическая промышленность, сфера туризма и культурного обмена.

BUSINES IN RUSSIA

**ADRIAN GROUP s.r.o.,
Victoria Vranska, managing director.**

– For how long has your company being made business in Russia?

– The company has been working in Russia since 1997. We have a number of successful projects here: in Saint Petersburg and in the North West region those include modernization of heating systems in such companies as “Kirovsky Zavod” (“Kirov Plant”), “Metrobeton”, “Izhorskiye Zavody”, “Vagonoremontny Zavod”, etc.

– Are you going to develop your business in Russia further on?

– No doubt, our business is successful. Exports to Russia and CIS countries comprise about 75% of our turnover. We will develop our business in Russia.

– What is your assess of business climate in Russia and in Saint Petersburg in particular?

– In the post-crisis period beginning from 2012 one can felt some industrial recovery (in our sphere), which is most probably a result of the improvement of business climate in Russia and particularly in Saint Petersburg.

– How do you guess what directions of cooperation between our countries have the best prospective?

– Power engineering, machine-building, chemical industry, spheres of tourism and cultural exchange.

**Восточно-Европейский деловой клуб,
президент Мартин Мацко.**



**East-European Business Club,
president Martin Macko.**

«Наш клуб основали предприниматели, имеющие за плечами богатый опыт реализации успешных бизнес-проектов. Однако даже мы сами не ожидали такого сильного интереса к клубу со стороны как российских, так и словацких предпринимателей.

В России есть много желающих инвестировать в проекты в Европе. Поэтому одна из задач нашего клуба – поиск, подготовка и сопровождение таких проектов.

Еще одна миссия клуба – помощь в развитии бизнеса на территории России. Некоторые бизнесмены из Восточной Европы уже успешно работают в России, но большинство пока опасаются за вывоз своих товаров на российский рынок.

Существующие трудности в выстраивании экспортно-импортных отношений возникают, как правило, из-за дефицита актуальной и достоверной информации о России и неумения использовать имеющиеся механизмы привлечения финансирования.

У России есть огромный нереализованный потенциал, спрятанный не в недрах, а в людях. Мы видим это по тем, кто приходит в наш клуб. И верим, что с такими людьми у нас все получится».

“Our club was established by entrepreneurs with a wide experience in implementation of successful business projects. Nevertheless we did not expect such strong interest in the club both from the side of Russian and Slovak businessmen.

In Russia there are a lot of wishfuls for investing in projects in Europe. Thus, one of the tasks of our club is searching for, preparation and monitoring of such projects.

Another mission of the club is to develop the business in the territory of Russia. Some businessmen from Eastern Europe have successfully worked in Russia but the majority hesitates about offering their goods in the Russian market.

Available problems in arrangement of export-import relations appear, as a rule, due to a lack of actual and true information about Russia and due to inability to use available mechanisms of funds raising.

Russia has a huge unrealized potential hidden not in its entrails but in its people. We judge this by those who come to our club. And we believe that we will be successful with such people”.



– What organizations, structures in Saint-Petersburg and the Slovak Republic can provide effective assistance to entrepreneurs, who will develop cooperation between Russia and Slovakia?

– In my opinion, the authorities of both parties are making every effort to develop the relationships. I want to underline the support of the administration of Saint-Petersburg, which we perceive in the implementation of joint projects.

I think it is time for chambers of commerce and professional associations of producers to create, first of all, a single information field and encourage direct contacts between the business communities and businessmen of both regions. Agree that even in the Internet era the human relationships are still essential factor for successful cooperation. We are ready to give full support to their development.

Словацкое агентство по развитию инвестиций и торговли САРИО, исполнительный директор Мариан Моравчик.



Slovak Investment and Trade Development Agency SARIO, executive manager Marian Moravcsik.

«САРИО с 2001 года работает под руководством Министерства экономики Словацкой Республики. Мы занимаемся поиском инвесторов в экономику Словакии и оказываем поддержку словацкому экспорту.

Начиная с 2013 года SARIO будет открывать свои представительства в регионах России. Основной целью будет разработка хозяйственных и промышленных проектов путем проведения субподрядных операций, создания совместных предприятий и продажи товаров и поиск новых торгово-промышленных контактов на территории Российской Федерации для словацких производственных компаний.

В январе 2013 года совместно с властями Санкт-Петербурга создается рабочая группа, которая будет готовить предложения делового взаимодействия. Мы считаем, что сегодня уже не в Москве, а именно в Санкт-Петербурге и других регионах России скрывается основной потенциал нашего сотрудничества.

Например, в Санкт-Петербурге есть большие возможности для участия словацких компаний в проектах из сферы энергетики, автокомпонентов, фармацевтики и в других отраслях».

“SARIO since 2001 has worked under auspices of the Ministry of Economy of the Slovak Republic. We are looking for investors into the economy of Slovakia and render assistance for Slovak exports.

Beginning from 2013 SARIO will open its representative offices in regions of Russia. The basic purpose is to develop economical and industrial projects by implementing sub-contractual operations, establishment of joint ventures and selling goods, and searching for new industrial and commercial contacts in the territory of the Russian Federation for Slovak production companies.

In January 2013 in cooperation with authorities of Saint Petersburg a working group will be established to prepare offers for commercial cooperation. We believe that the basic potential for our cooperation is hidden not in Moscow but in Saint Petersburg and other regions of Russia.

For example, Saint Petersburg offers huge opportunities for Slovak companies to participate in projects in the sphere of power engineering, automobile components, pharmaceuticals and others.”

Концерн TONDACH Gleinstatten AG, управляющий по России г-н Блажей Паник.



Concern TONDACH Gleinstatten AG, manager in Russia, Blažej Pánik.

– Как давно Концерн ведет бизнес в России?

– Более 7 лет.

– Какие проекты Концерн осуществляет в России?

– Прежде всего я бы отметил поставки керамической черепицы и других кровельных материалов на самый масштабный девелоперский проект в горном кластере предстоящей Олимпиады в Сочи, а также использование нашей черепицы в проектах строительства коттеджного городка Нотебург у Ладожского озера, государственной резиденции в г. Пионерск Калининградской области, элитных коттеджей подмосковного застройщика ИНКОМ.

– С какими российскими компаниями, организациями вы сотрудничаете?

– У нас имеется сеть официальных партнеров в Москве, Санкт-Петербурге, Калининграде, Краснодаре, Екатеринбурге.

– Успешен ли ваш бизнес в России?

– Начало, как правило, всегда связано с кое-какими трудностями, но в целом, с учетом перспектив, инвестиции оправдываются.

– Как вы полагаете, какие направления сотрудничества между нашими странами имеют наилучшие перспективы?

– Однозначно – это энергетика и туризм.

– For how long has the Concern been making business in Russia?

– Over 7 years.

– What projects does the Concern carry out in Russia?

– First of all, I would like to note supplies of ceramic tiles and other roofing materials to the most large-scale development project in the mountainous cluster for the on-going Olympic Games in Sochi, and the use of our tiles for the project of construction of the cottage town of Noteburg near the shores of Lake Ladoga, the governmental residence in the city of Pionersk in the Kaliningrad Region, high-class cottages by INCOM in the Moscow Region.

– What Russian companies do you cooperate with?

– We have got a network of official partners in Moscow, Saint Petersburg, Kaliningrad, Krasnodar, Ekaterinburg.

– Is your business in Russia successful?

– The beginning is as a rule always attributed to some difficulties but in general considering the prospects the investments are worth.

– How do you guess what directions of cooperation between our countries have the best prospective?

– Those are undoubtedly energy and tourism.



ПОТЕНЦИАЛ, КОТОРЫЙ НЕОБХОДИМО РЕАЛИЗОВАТЬ

Генеральный консул Венгрии
в Санкт-Петербурге
г-н Хорват Иштван



Horváth István,
Consul General of Hungary
in Saint Petersburg

POTENTIAL TO BE IMPLEMENTED

Город-партнер

Санкт-Петербург как крупный международный центр и европейские «ворота России» занимает особое и очень важное место в венгеро-российских отношениях. Углубление развития наших отношений находит отражение в визитах на высоком уровне. В частности, в 2011-12 годах Санкт-Петербург посетили заместитель премьер-министра – министр юстиции Венгрии, министр внутренних дел Венгрии, председатель Конституционного суда Венгрии.

Не менее оживленно развиваются и наши экономические контакты. В 2011 году общий торговый оборот Венгрии с Санкт-Петербургом составил 157 млн долларов и вырос по отношению к 2010 году на 55%. В первом полугодии 2012 года экспорт Венгрии вырос еще на 44%.

Если раньше приходилось на сельскохозяйственные изделия, то теперь «плоды земли» не превышают 6-7%. Остальное – это машины, техника, приборы, электроника.

Сегодня у нас имеются реальные примеры успешного сотрудничества венгерских и петербургских предприятий.

ООО «ВЕРТЕС Петербург» – дочернее предприятие ведущего венгерского производителя VERTESZ Elektronika – в августе 2009 года заключило договор о партнерстве с ООО АРК «Энергосервис» (Санкт-Петербург). В рамках договора петербургские партнеры осуществляют продажу приборов VERTESZ Elektronika на всей территории России.

Компания GEDEON RICHTER – крупнейший в Восточной и Центральной Европе производитель лекарственных препаратов – имеет представительство в Санкт-Петербурге, которое курирует деятельность специалистов компании в городах Северо-Запада России.

ОТП Банк, входящий в OTP Group, имеет широкий клиентскую сеть в Санкт-Петербурге. Российское подразделение OTP Group входит в топ крупнейших банков России (2-е место в Северо-Западном регионе).

Инвесторы из Венгрии считают, что инвестиционный климат города достаточно хорош. Особую привлекательность представляет наличие в городе квалифицированных специалистов, упрощенная форма доступа к различным лицензиям, предоставление инвесторам различного вида преференций. Слабой стороной остаются «эвергрины» – коррупция, излишний бюрократизм и непредсказуемость.

Мы надеемся, что со вступлением России в ВТО деловой климат в Петербурге станет еще более благоприятным.

Я высоко оцениваю перспективы развития сотрудничества Венгрии с Санкт-Петербургом в таких направлениях экономического сотрудничества, как:

- разработка и внедрение нанотехнологий, где потенциальными партнерами венгерских институтов могут стать Национальный минерально-сырьевой университет «Горный» (Горный институт) и Санкт-Петербургский государственный технологический институт (Технический университет);
- поставка и производство автокомпонентов в интересах 5 автозаводов предприятий, расположенных в Петербурге;
- фармацевтика – стремительное развитие в Санкт-Петербурге фармацевтического кластера с участием целого ряда зарубежных компаний, в том числе GEDEON RICHTER, создает хорошую базу для прихода на российский рынок других венгерских исследователей и производителей фармацевтической и медицинской промышленности.

Получить личное представление о потенциале нашего сотрудничества можно путем участия в Петербургском международном экономическом форуме, Петербургской технической ярмарке (на которой в 2012 году Венгрия участвовала в качестве почетного гостя), многих других форумах и выставках.

Со стороны Венгрии помощь в продвижении на российский рынок предоставляет Венгерское агентство по инвестициям и развитию торговли (HITA), в отрасли сельского хозяйства – Центр Агрармаркетинга. Представить продукцию, в том числе продовольственную, можно и в помещениях Генерального консульства.

Из структур двухстороннего сотрудничества необходимо отметить растущие связи между Венгерской и Санкт-Петербургской ТПП, а также совместную межправительственную экономическую комиссию, в рамках которой определяются основные направления сотрудничества. Как правило, эта комиссия заседает в Москве, но мы намерены организовать одно из ближайших заседаний в Санкт-Петербурге.



Saint Petersburg as a large international center and European “gates of Russia” occupies an especial and very important place in the Hungarian-Russian relations. Enhancement and development of our relations is indicated by high-level visits. In particular, in 2011-12 Saint Petersburg was visited by deputy prime-minister, i.e., Minister of Justice of Hungary, Minister of Internal Affairs of Hungary, Chairman of the Constitutional Court of Hungary.



Петербургская техническая ярмарка 2012 г., губернатор Санкт-Петербурга Г. Полтавченко и региональный директор ООО «ВЕРТЕС Петербург» С. Ольцман на стенде VERTESZ Elektronika Kft.

St. Petersburg Technical Fair 2012, St. Petersburg Governor G. Poltavchenko and regional director of “Vertesz Petersburg” C. Oltsman on stand VERTESZ Elektronika Kft.

Our economical contacts are developed at a no less rate. In 2011 the total trade turnover between Hungary and Saint Petersburg amounted to 157 million dollars and increased by 55 % relative to 2010. In the first six months of 2012 the Hungarian export increased by 44 % more.

Although agricultural products constituted about 25 % of deliveries before now “fruits of the earth” do not exceed 6-7 %. The rest belongs to cars, machinery, instrumentations, and electronics.

Today we have actual examples of successful cooperation between Hungarian and St. Petersburg companies.

VERTESZ Petersburg LLC, an affiliate company of VERTESZ Elektronika, the leading Hungarian manufacturer, concluded the partnership agreement with ARK “Energoservice” LLC (Saint Petersburg) in August, 2009. In the framework of the contract Saint Petersburg partners distribute instruments manufactured by VERTESZ Elektronika in the whole territory of Russia.

GEDEON RICHTER Company, the biggest manufacturer of pharmaceuticals in East and Central Europe, has a representative office in Saint Petersburg, which supervises

the activities of company specialists in cities of the North West of Russia.

OTP Bank belonging to OTP Group has a vast client network in Saint Petersburg. Russian division of OTP Group is included into the top of the largest banks of Russia (the 2nd place in the North-West region).

Investors from Hungary believe that the investment climate in the city is good enough. Qualified specialists, simplified procedure for obtaining different licenses, various preferences provided to investors generate a special attractiveness of the city. The following “evergreens” form a weak point, i.e., corruption, excessive bureaucracy and unpredictability. We hope that after Russia joins the WTO the business climate in Saint Petersburg will become even more favorable.

I highly appreciate the prospect of development of cooperation of Hungary with Saint Petersburg in such economical cooperation lines as:

- development and implementation of nanotechnologies where the National Mineral Resources University “Gorny” (Mining Institute) and Saint Petersburg State Institute of Technology (Technical University) can become potential partners of Hungarian institutes;

- delivery and production of car components for five automobile assembly plants located in Saint Petersburg;
- pharmaceuticals – rapid development of the pharmaceutical cluster in Saint Petersburg with participation of a number of foreign companies including GEDEON RICHTER, produces a good base for other Hungarian companies involved into researches and manufacturing in pharmaceutical and medical industries to enter the Russian market.

One can obtain a personal idea about the potential of our cooperation by participating in the St. Petersburg International Economic Forum, St. Petersburg Technical Fair (where Hungary participated in 2012 as an “honorary guest”), many other forums and exhibitions.

The Hungarian Investment and Trade Agency (HITA) affords assistance in Russian market promotion, while “Agrarmarketing Centrum” gives support in the field of agriculture. Products including food ones can be presented in rooms of the Consulate General.

Among bilateral communication structures one should note growing relations between Hungarian and Saint Petersburg Chambers of Commerce and Industry and the common intergovernmental economic commission which is to determine the general trends of cooperation. As a rule this commission sessions are held in Moscow but we are eager to arrange one of the nearest sessions in Saint Petersburg.





БОЛЬШЕ КОНТАКТОВ — БОЛЬШЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Руководитель
Отдела содействия
торговле и инвестициям
Генерального консульства
Республики Польша
в Санкт-Петербурге
г-н Генрих Бушта



Mr. Heinrich Bushta,
Leader of Trade and Investment
Promotion Section
of the Consulate General
of the Republic of Poland
in Saint Petersburg

MORE CONTACTS — MORE OPPORTUNITIES

Развитие сотрудничества России и Польши осуществляется на основе Договора между Российской Федерацией и Республикой Польша о дружественном и добрососедском сотрудничестве от 1992 года, а также межправительственных соглашений и соглашений, подписанных между субъектами Федерации и польскими воеводствами.

В частности, Санкт-Петербург сотрудничает с Варшавой, Краковом и Гданьском. С 1996 года действует Российско-Польский совет по вопросам сотрудничества региона Санкт-Петербурга с регионами Польши.

Санкт-Петербург – важный для Польши регион-партнер. К настоящему времени польские инвестиции в экономику Санкт-Петербурга уже превысили 25 млн долл. США. Санкт-Петербург является крупнейшим импортером и экспортером Польши на Северо-Западе России – на его долю приходится больше половины всего товарооборота Польши с регионами Северо-Западного федерального округа.

С Санкт-Петербургом сотрудничают десятки польских компаний, они осуществляют здесь различные проекты, имеют свои представительства или дистрибьютеров. Достойным примером сотрудничества стал крупный строительный проект, реализованный в 2011 году в Санкт-Петербурге польской компанией «UNIBEP S.A.» при финансовой поддержке консорциума польских банков: сооружение гостинично-делового комплекса «Пулково» с 4-звездным отелем CROWNE PLAZA. Активно работают в Санкт-Петербурге такие известные в Польше фирмы, как «BELLA», «BAKOMA», «MLEKOVITA», «MLEKPOL».

Наш Отдел регулярно информирует польских предпринимателей о выставках, конференциях и других мероприятиях, которые проводятся в Санкт-Петербурге (в деловой переписке и на своем интернет-сайте <http://www.petersburg.trade.gov.pl/>). Мы организуем информационные стенды на крупнейших выставках, таких как «Нева», «Агрорусь», «Peterfood», «Энергетика и электротехника», содействуем поездкам делегаций.

Из событий последних месяцев, участие в которых приняли польские делегации, я бы выделил конференцию «Энергетика XXI века: экономика, политика, экология», организованную

Санкт-Петербургским государственным университетом экономики и финансов, конференцию «Жилищно-коммунальное хозяйство», на которой опытом с петербуржцами поделились коллеги из Вроцлава, а также «Балтийский морской фестиваль», на котором состоялся парад польских яхт и был организован коллективный стенд польских компаний во главе с Польской палатой яхтенной промышленности и водных видов спорта.

Еще одна область общих интересов – подготовка к спортивным мероприятиям. Россия готовится к проведению Чемпионата мира по футболу в 2018 году, и Санкт-Петербург вошел в список городов, которые примут у себя матчи этого турнира. Гданьск, в котором проходили матчи Евро-2012, уже связался с Санкт-Петербургом, городом-побратимом, для передачи опыта в этой сфере.

Если говорить о перспективах нашего сотрудничества, то хорошие возможности для польских фирм предоставляет экспорт в Санкт-Петербург продовольственных товаров, строительных и отделочных материалов, а также сотрудничество в машиностроительной и энергетической промышленности. Не менее важны двусторонние контакты между фирмами в сфере жилищно-коммунального хозяйства, а также в сфере поставок и производства автокомпонентов для петербургского автокластера.

Содействие польским предпринимателям в реализации совместных проектов на территории Санкт-Петербурга оказывают Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата, Союз промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга, а также союзы и ассоциации по отраслям. С польской стороны помощниками являются отраслевые промышленные палаты, а также Центры обслуживания инвестора и экспортера, которые работают при органах исполнительной власти всех воеводств. Кроме того, путеводителем для инвесторов из Польши за рубежом является Польское Агентство Информации и Иностранных Инвестиций (PAIIZ). Активную работу по развитию польско-российского сотрудничества ведет и Генеральное консульство Польши в Санкт-Петербурге, в том числе и наш Отдел содействия торговле и инвестициям.



Development of Russia-Poland cooperation goes on the basis of the Treaty on good-neighborliness and friendly cooperation signed between the Russian Federation and the Republic of Poland in 1992 and on the basis of intergovernmental agreements and agreements signed between constituent territories of the federation and Polish voivodeships.

Saint Petersburg, in particular, cooperates with Warsaw, Krakow and Gdansk. Since 1996 the Russian-Polish Council on cooperation issues between the Saint Petersburg region and regions of Poland.

Saint Petersburg is an important partner-region for Poland. By now, Polish investments into the economy of Saint Petersburg have already exceeded 25 million US dollars. Saint Petersburg is the largest importer from and exporter to Poland in the North-West of Russia – its share constitutes over a half of the total Polish turnover with regions of the Northwestern Federal District.

Dozens of Polish companies are involved into cooperation with Saint Petersburg, they carry out different projects here, have representative offices or distributors here. A construction project implemented in 2011 in Saint-Petersburg by Polish company “UNIBEP S.A.” under financial support of Polish banks became a good example of the cooperation: construction of hotel and business complex “Pulkovo” with 4-star hotel CROWNE PLAZA. Such companies as “BELLA”, “BAKOMA”, “MLEKOVITA”, “MLEKPOL”, which are well known in Poland, actively conduct their business in Saint Petersburg.

Польские стенды на выставках в Санкт-Петербурге Polish stands at exhibitions in Saint Petersburg



**Польские стенды на выставках в Санкт-Петербурге
Polish stands at exhibitions in Saint Petersburg**

Our Section regularly informs Polish businessmen on exhibitions, conferences and other events, which are held in Saint Petersburg (via business correspondence or at its internet site <http://www.petersburg.trade.gov.pl/>). We arrange information stands at biggest exhibitions such as “Neva”, “Agorus”, “Peterfood”, “Power and Electrical Engineering” (“Energetika and Electrotechnika”), provide assistance for delegations in their trips.

Among events arranged in recent months and attended by Polish delegations, I would like to notice the conference “Energetics in 21st Century: economy, policy, ecology” (“Energetica XXI Century: economy, policy, ecology”), held by Saint Petersburg State University of

Economics and Finance, conference “Housing and Utilities” where colleagues from Wrocław shared their experience with Petersburgers and “Baltic Marine Festival” as well where a parade of Polish yachts was presented and a common stand of Polish companies headed by the Polish Chamber of Marine Industry and Water Sports was arranged.

Another field of our common interests is preparation for sport events. Russia is making preparations for holding the Football World Championship in 2018 and Saint Petersburg has been included into the list of cities to host this championship games. Gdansk hosted Euro-2012 games has already got in touch with Saint Petersburg, its sister town, to transfer its experience in this field.

When speaking about prospects of our cooperation, one should note good opportunities for Polish companies in terms of export of food products, construction and finishing materials to Saint Petersburg and cooperation in machine-building and energy industries. Bilateral contacts between companies in the field of housing and utilities and in the sphere of supply and production of car components for the Saint Petersburg auto cluster are of the same importance.

Assistance to polish businessmen in implementation of common projects in the territory of Saint Petersburg is rendered by the Saint Petersburg Chamber of Commerce and Industry as well as by industrial unions and associations. Industrial chambers and service centers for investors and exporters working at executive bodies of all voivodeships render assistance from the Poland. Besides, Polish Information and Foreign Investment Agency (PAIIZ) is a guide for Polish investors abroad. Active work in field of development of Polish-Russian cooperation is carried out by the Consulate General of the Republic of Poland in Saint Petersburg including our Trade and Investment Promotion Section.



Санкт-Петербург. Торговля и инвестиции Saint Petersburg. Trade and Investments

Внешнеторговый оборот Санкт-Петербурга в январе-июне 2012 года составил 26,4 млрд долларов США (104,4% к январю-июню 2011 года). Доля экспорта во внешней торговле – 37%, доля импорта – 63%.

ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ПАРТНЕРЫ В ЯНВАРЕ-ИЮНЕ 2012 ГОДА:

- Китай – 13,3% от общего товарооборота;
- Германия – 10,3%;
- Финляндия – 6,9%.

ИНВЕСТИЦИИ В ОСНОВНОЙ КАПИТАЛ

В январе-июне 2012 года объем инвестиций в основной капитал составил 114,4 млрд рублей (101,1% к аналогичному периоду прошлого года).

ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

По итогам января-июня 2012 года объем иностранных инвестиций, поступивших в нефинансовый сектор экономики Санкт-Петербурга, составил 4,730 млрд долларов США (рост в 2,9 раза по сравнению с январем-июнем 2011 года). Наибольший объем иностранных инвестиций был направлен в обрабатывающие производства (79,4%).

The foreign trade turnover in St Petersburg has marked \$26.4 bln for the period from January to June 2012 (that is 104.4 % compared to the period of January-June 2011). The export share of foreign trade was 37 %, while the import share – 63 %.

MAIN TRADE PARTNERS IN JANUARY-JUNE 2012

- China – 13.3 % of total turnover;
- Germany – 10.3 %;
- Finland – 6.9 %.

CAPITAL INVESTMENTS

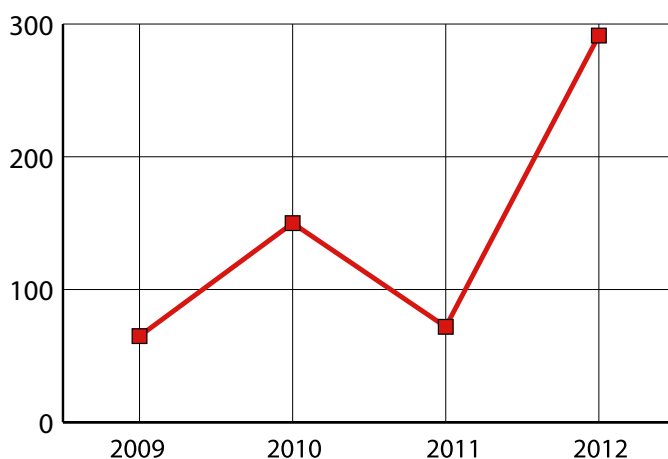
In January-June 2012 the capital investments amount was 114.4 bln. rubles (that is 101.1 % compared to the same period the previous year).

FOREIGN INVESTMENTS

According to the statistics data for January-June 2012, the amount of foreign investments supplied to a non-financial economic sector of St Petersburg was \$4.730 bln. (that is 2.9 times more compared to the same period in 2011). The maximum amount of foreign capitals has been invested in manufacturing industries (79.4 %).

Динамика иностранных инвестиций в январе-июне 2009-2012 гг. (в % к соответствующему периоду прошлого года):

2009 – 64,9
2010 – 150
2011 – 71,9
2012 – 291,3



Foreign Investments Behavior in January–June 2009-2012 (in percentage terms compared to the corresponding previous year period):
2009 – 64.9
2010 – 150
2011 – 71.9
2012 – 291.3

ОСНОВНЫЕ СТРАНЫ-ИНВЕТОРЫ В ЯНВАРЕ-ИЮНЕ 2012 ГОДА:

- Великобритания – 31,7% от общего объема иностранных инвестиций;
- Виргинские острова (Британские) – 18,8%;
- Нидерланды – 6,7%.

MAIN INVESTING COUNTRIES IN JANUARY-JUNE 2012:

- Great Britain – 31.7 % of the total amount of foreign investments;
- Virgin Islands (British Virgin Islands) – 18.8 %;
- Netherlands – 6.7 %.



Петербург предлагает



St. Petersburg offers



ПРОМЫШЛЕННОСТЬ ПЕТЕРБУРГА СЕГОДНЯ И ЗАВТРА

Промышленность – важнейшая составляющая экономики Санкт-Петербурга. В настоящее время в промышленности работает почти пятая часть трудоспособного населения города, на ее долю приходится четверть валового регионального продукта и около 28% налоговых поступлений в бюджетную систему.



Промышленный комплекс Санкт-Петербурга включает более 600 крупных и средних предприятий, промышленное производство также осуществляют около 20 тыс. малых предприятий. Основой промышленного комплекса Санкт-Петербурга являются предприятия, выпускающие сложную высокотехнологичную наукоемкую продукцию. Базовые сектора научно-производственного комплекса города представлены энергетическим машиностроением, электротехнической промышленностью, судостроением, радиоэлектроникой, приборостроением.

На общие результаты работы промышленности города существенное влияние оказывают обрабатывающие производства. Сегодня на их долю приходится почти 87% всего объема промышленной продукции, выпускаемой предприятиями Санкт-Петербурга.

По итогам января-сентября 2012 года объемы отгрузки продукции промышленными предприятиями Санкт-Петербурга выросли практически по всем видам производства. Предприятия города поставили на различные рынки товаров на общую сумму 1474,6 млрд рублей, что на 13,2% превысило уровень аналогичного периода 2011 года.

Если рассматривать отдельные виды экономической деятельности, то наибольший рост оборота достигнут в производстве транспортных средств – 139%, в производстве электрооборудования и электронного оборудования – 125,6%, в производстве машин и оборудования – 107,5%, в пищевой промышленности – 106,6%. Наибольшее падение оборота зафиксировано в металлургии – 95,3% к уровню соответствующего периода 2011 года.

Исходя из объемов продаж, можно сделать вывод, что в экономике города сохраняется высокий уровень деловой активности. Подтверждает это и уровень безработицы, который составляет в городе лишь 0,4% экономически активного населения. При этом количество вакансий втрое больше числа безработных: 80 тысяч вакансий на 24 тысячи зарегистрированных безработных.

PETERSBURG INDUSTRY TODAY AND TOMORROW

Industry is the most important component of the economy of Saint Petersburg. Presently about one fifth of working-age population of the city works in the industries; it produces one fourth of the gross regional product and about 28 % of tax returns to the budget system.

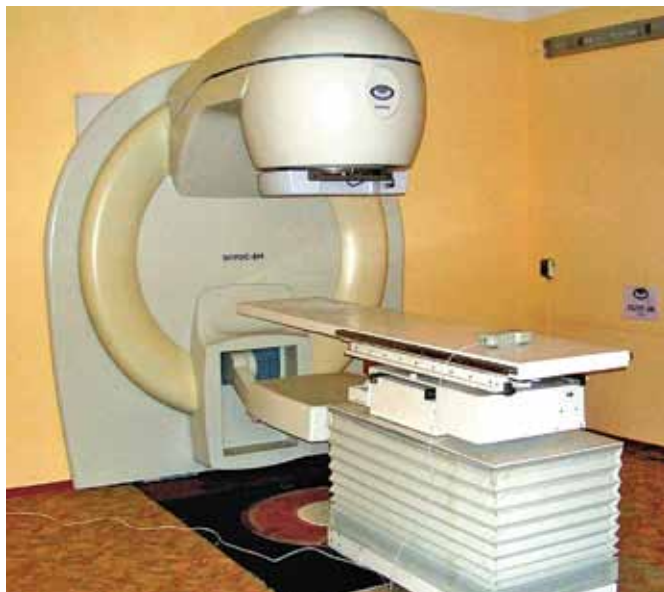
Industrial complex of Saint Petersburg includes over 600 major and medium enterprises, about 20 thousand minor plants are also involved into industrial production processes. The basis of the industrial complex of Saint Petersburg is constituted by companies manufacturing complex high-technology scientific products. Basic sectors of the research and production complex of the city are represented by power engineering, electrical engineering, ship-building, radio electronics, and instrument-making industries.

Manufacturing activities essentially influence general results of city industrial activities. Today those make up about 87 % of the total volume of industrial products manufactured by companies of Saint Petersburg.

Summarizing the results of January-September of 2012 the quantity of shipments by industrial enterprises of Saint Petersburg grew actually for all branches of industry. Companies of the city delivered products for total amount of 1474.6 billion rubles to different markets, which exceeded the level of the same period of 2011 by 13.2 %.

If we consider economic activities individually we can see that the maximum growth of turnover has been achieved in production of transports – 139 %, production of electric equipment and electronics – 125.6 %, production of cars and machinery – 107.5 %, in food industry – 106.6 %. The maximum fall of turnover has been fixed for metallurgy – 95.3 % to the level of the same period of 2011.

On the basis of sales it can be concluded that a high level of business activity is maintained in the economy of the city. This fact is confirmed by the level of unemployment, which is just 0.4 % of economically active population of the city. Besides, the number of vacant jobs trice as much as the number of unemployed population: 80 thousand of vacant jobs per 24 thousand of registered unemployed population.





Будущее – за теми видами промышленной деятельности, которые составят шестой технологический уклад. Однако заниматься сразу всеми направлениями невозможно: ни у одной страны мира нет таких объемов финансовых, научных, производственных и интеллектуальных ресурсов. Поэтому России, и в частности Санкт-Петербургу, надо выбрать приоритетные направления и всемерно их развивать. Планируется, что такими направлениями для научно-промышленного комплекса Санкт-Петербурга будут космические технологии, ядерная энергетика, альтернативные источники энергии, строительство специализированных судов, производство лекарств, технологии обеспечения обороноспособности и безопасности.

Экономика Санкт-Петербурга все более тесно интегрируется в мировую экономику. Конкурировать в одиночку здесь очень сложно. Поэтому отдельные предприятия и организации объединяют усилия и свои потенциалы в кластеры.

На сегодня в Санкт-Петербурге имеется целый ряд кластерных образований в той или иной степени готовности. К ним, в частности, относятся: автомобильный кластер, судостроительный кластер, кластер машиностроения и металлообработки, аэрокосмический кластер, полимерный кластер, фармацевтический кластер, кластер радиоэлектроники, приборостроения, средств связи и инфотелекоммуникаций.

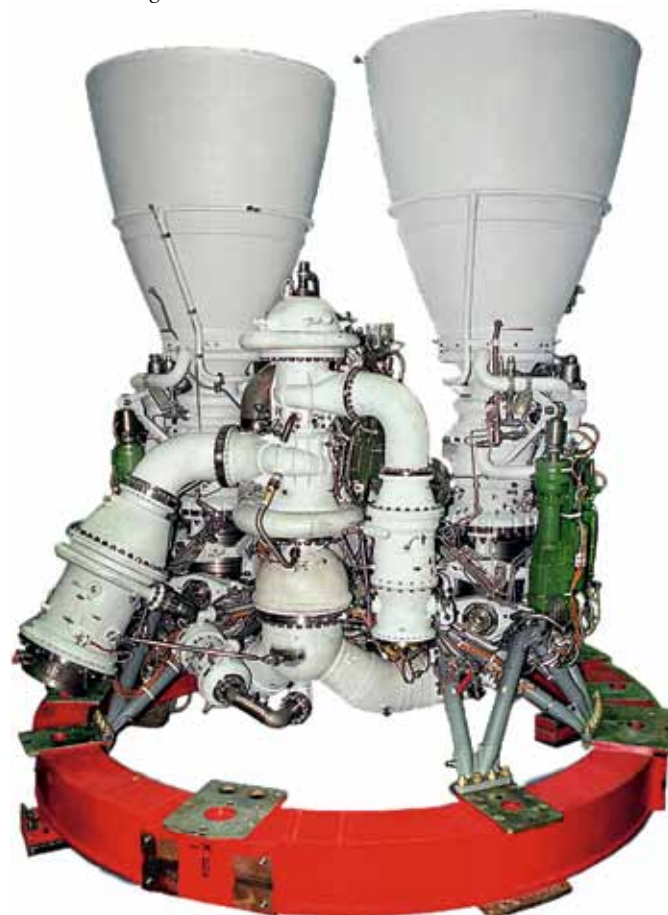
Примером наиболее динамично развивающегося кластера следует признать фармацевтическое направление. Еще 3-4 года назад об этой отрасли в городе практически ничего не говорилось, а сегодня Санкт-Петербург является одним из ведущих российских центров по реализации проектов в сфере фармацевтики и медицинской промышленности. В настоящее время на территории Санкт-Петербурга осуществляют инвестиционные проекты по созданию производств такие фармацевтические компании, как ОАО «Фармацевтическая фабрика Санкт-Петербурга», ОАО «Фармасинтез», группа компаний «Алкор Био», ЗАО «Фарм-Холдинг», ООО «Новartis Нева», ООО «Неон», ООО «Самсон-Мед» и др.

The future belongs to the industrial activities included into the sixth technological setup. Nevertheless it is impossible to be involved into all activities: no country of the world has such financial, scientific, production and intellectual resources. Thus, Russia, and Saint Petersburg in particular, should select the priority activities and develop those in every possible way. It is planned that space technologies, nuclear-power engineering, alternative energy sources, construction of specialized ships, manufacturing of pharmaceuticals, defense and security technologies will be such activities for the scientific-production system of Saint Petersburg.

The economy of Saint Petersburg is being deeper and deeper integrated into the world economy. It is a hard task for individual companies to enter into competition. That is why individual companies and entities unite their efforts and potentials into clusters.

Today there are a number of cluster-wise formations in Saint Petersburg, which feature different readiness conditions. They, among other things, include as follows: automobile cluster, ship building cluster, machine building and metal processing clusters, aerospace cluster, polymeric cluster, pharmaceutical cluster, radio and cluster of radio electronics, instrument engineering, means of communication, information and telecommunication.

Pharmaceutical industry must be admitted as an example of most dynamically developing cluster. As long back as 3-4 years nothing could be said about this industry, while now Saint Petersburg is a leading Russian centers for implementation of projects in the field of pharmaceutical and medical industries. Presently such pharmaceutical companies as JSC "Pharmaceutical Factory of Saint Petersburg", OJSC "Pharmasyntez", group of companies "Alkor Bio", CJSC "Pharm-Holding", LLC "Novartis Neva", LLC "Neon", LLC "Samson-Med" and others carry out investment projects aiming at establishment of production lines in the territory of Saint Petersburg.





К числу традиционных для города отраслей относится судостроение. Санкт-Петербург имеет огромный опыт постройки кораблей и судов практически всех основных классов. Уникальность Санкт-Петербурга как центра судостроения состоит в том, что предприятия города способны практически полностью оснастить корабль всеми необходимыми механизмами, устройствами и системами. Ведущие верфи города – Адмиралтейские верфи, Балтийский завод, Северная верфь и другие – в настоящее время заняты производством кораблей и судов водоизмещением до 70000 тонн в интересах военно-морских структур и гражданских заказчиков.

«Визитной карточкой» города является и продукция для предприятий энергетики. Основная часть этого производства приходится на ОАО «Ижорские заводы», РЭП Холдинг и петербургские филиалы ОАО «Силовые машины» (Ленинградский металлургический завод, Завод «Электросила», Завод турбинных лопаток), которые являются одними из ведущих мировых производителей оборудования для гидравлических, тепловых, газовых и атомных электростанций.

Санкт-Петербург – развитый центр разработки и производства электротехнической радиоэлектронной продукции. Среди ведущих предприятий этих направлений необходимо отметить холдинговую компанию «Ленинец», корпорацию «Аэрокосмическое оборудование», Российский институт радионавигации и времени, компании «Новая ЭРА», НИИЭФА, «Светлана», НПП «Радар ММС», НИИ «Вектор», «Интелтех», «Авангард», Ленполиграфмаш.

Санкт-Петербургский инновационный аэрокосмический кластер объединяет разработчиков и производителей космической техники и технологий, а также профильные учебные заведения. В настоящий момент в состав кластера входят более 20 предприятий и организаций, таких как ФГУП «КБ «Арсенал», ОАО «Конструкторское бюро специального машиностроения», ЦНИИ робототехники, ОАО «ХК «Ленинец», ОАО «Красный Октябрь», ОАО «Климов», ОАО «НИИ телевидения», Университет авиационного приборостроения и Университет «Военмех».

Активно внедряет инновации полимерный кластер, созданный на базе завода по переработке пластмасс имени «Комсомольской правды». Петербургский полимерный кластер является одним из российских лидеров в своей сфере по организации единой технологической платформы, по использованию современных методов разработки и испытаний новых материалов, по внедрению инноваций.

Автомобильный кластер Санкт-Петербурга включает сборочные производства крупнейших мировых концернов и активно развивающуюся сеть производителей автокомпонентов.

Сейчас на четырех автомобильных заводах Санкт-Петербурга выпускается 10 моделей автомобилей: Chevrolet Cruze, Opel Astra, Nissan Teana, Nissan X-Trail, Nissan Murano, Infiniti FX, Infiniti M, Toyota Camry, Hyundai Solaris, Kia Rio.

С 2008 года, когда в Санкт-Петербурге начал работу первый автомобильный завод компании Toyota, произведено уже более 500 тысяч автомобилей. Доля петербургского автопрома по отношению к общероссийскому объему производства легковых автомобилей превысила 20%.

За семь месяцев 2012 года выпуск легковых автомобилей в Санкт-Петербурге увеличился в 1,8 раза, комплектующих для автомобилей и их двигателей – в 2 раза. К 2018 году ежегодный объем автопроизводства в городе должен составить не менее 1 миллиона автомобилей в год.

Ship building belongs to the industries traditional for the city. Saint Petersburg has a huge experience in building ships and vessels of practically all basic classes. The uniqueness of Saint Petersburg as a ship-building center consists of the fact that companies of the city are capable to completely equip a ship with all necessary equipments, devices and systems. Leading shipyards of the city, i.e., Admiralty Shipyard, Baltic Shipyard, "Severnaya Verf" Shipyard and others, presently are involved into construction of ships and vessels of over 70000 tons displacement for naval forces and for non-defense customers.

"Visit card" of the city is its energy industry production. Basic share of this production belongs to OJSC "Izhorskiye Zavody", REP Holding and Petersburg branches of "Power Machines" OJSC ("Leningradsky Metallichesky Zavod", "Electrosila" Plant, Turbine Blades' Plant), which are ones of the biggest world manufacturers of equipment for hydraulic, thermal, gas and nuclear power plants.

Saint Petersburg is a developed center of designing and production of electro technical and radio electronic products. Among leading companies in these industries one should mention the "Leninets" holding company, JSC "Aerospace Equipment Corporation", Russian Institute of Radionavigation and Time, "New Era" Company, "NIEFA", "Svetlana", "Radar MMS", "Vector" research institute, "Inteltech", "Avangard", "Lenpoligrafmash".

Saint Petersburg innovative Aerospace cluster integrates designers and manufacturers of space equipment and technologies as well as specialized training centers. Presently the cluster includes over 20 companies and organizations such as FSUE "DB "Arsenal", "Special Machine Building Design Bureau" OJSC, "Russian State Scientific Center for Robotics and Technical Cybernetics", "Leninets Holding Company" OJSC, "Krasny Oktyabr" OJSC, "Klimov" OJSC, "Television Research Institute, State University of Aerospace Instrumentation and "Voenmeh" University.

Innovations are actively implemented into the Polymeric cluster created on the basis of the Plastics Processing Plant named after "Komsomolskaya Pravda". Petersburg polymeric cluster is a Russian leader in its field in terms of organization of integral technological platform, use of modern methods for designing and testing new materials, implementation of innovations.

The automobile cluster of Saint Petersburg includes assembly plants for biggest world concerns and actively developing network of manufacturers of car components.

Now 10 models of automobiles are manufactured at four automobile plants of Saint Petersburg: Chevrolet Cruze, Opel Astra, Nissan Teana, Nissan X-Trail, Nissan Murano, Infiniti FX, Infiniti M, Toyota Camry, Hyundai Solaris, Kia Rio.

Since 2008, the year when the first Toyota automobile plant started its work in Saint Petersburg, over 500 thousand automobiles have been already produced. The share of Saint Petersburg automobile industry relative to the all-Russian production of motor cars exceeded 20 %.

During seven months of 2012 production of motor cars in Saint Petersburg has increased by 1.8 times, while production component parts for automobiles and their engines has increased twice. By 2018 annual rate of automobile production in the city shall amount to 1 million of cars.



EXPORT OFFERS CATALOGUE

1. Engineering Industry	35
2. Energetics	38
3. Electronics. Automation. Communication	42
4. Transport & Logistics	47
5. Education	48
6. Chemical and mining industries	52
7. Consumer goods	55
8. Exhibitions, Marketing and Consulting	57

ENGINEERING INDUSTRY

AIRCOOL Co Ltd

During 19 years Aircool Co Ltd. has been working on the Russian and international market of refrigerating, climatic and shop equipment successfully. Aircool Co. Ltd. follows the principal of complete satisfaction of customers' needs, thus providing the full range of services on projection, manufacture, supply, installation and maintenance of equipment. The separate direction of Aircool Co. Ltd. activity is a turnkey construction of finished objects. We have a great experience in construction and equipping of ice arenas, vegetable and fruit storages, refrigerating storages, banana ripening rooms.



On the base of its own production complex, situated in Moscow district in Saint-Petersburg with the total square of 1500m², the company manufactures unique refrigerating and climatic equipment under the trade mark AIRCOOL. At the present moment the geography of deliveries covers many regions of Russia, CIS countries and European Union, Iran and Japan.

Aircool Co.Ltd is an official distributor and service center of the leading European manufacturers of refrigerating components, spare parts and expandable material. It allows the company to offer to the Russian market more than 40 trademarks of qualitative refrigerating, climatic and shop equipment, among which are GÜNTNER, BITZER, Alfa Laval,

Frascold, Emerson, Basetec, Carel, Danfoss, Eliwell, GEA KÜBA, testcool, TEGOMETALL, Refco. This fact guarantees optimal conditions, terms and prices for diagnostics, repair and maintenance of the equipment being in service.

In 2010, 2011, 2012 Aircool Co. Ltd was awarded with the national certificates "The Leader of the Russian Economy".



32-6N, Shpalernaya str.,
St. Petersburg, 191123, Russia
Phone: +7 (812) 327 38-21, 579 98-65
Fax +7 (812) 327-3345
E-mail: info@aircool.ru
www.aircool.ru

KIROVSKII ZAVOD

JSC "Kirovskii zavod" is the oldest industrial enterprise in Russia. Since its foundation (in 1801) is known as a manufacturer of equipment, weapons and ammunition for the Army and Navy. The twentieth century the plant has evolved as a diversified company producing various kinds of industrial products, many samples of which had no analogues in the world. It's a founder (since 1924) and is still the flagship of the agricultural tractor industry in our country, one of the pioneers (since 1913) in the origin and development of domestic turbo energy machine building, in the organization of heavy tanks series manufacture (since 1939).



St. Petersburg offers

Main productions:

Metallurgical Plant "Petrostal" is a unique production with a complete cycle of metal working from steel smelting to manufacture on the modern rolling and metalworking equipment of finished parts for machinery, railways, oil and nuclear industries.

Agricultural and construction machinery is represented by Petersburg Tractor Plant - the largest and oldest in Russia tractor works, the market leader in the niche of energy saturated tractors. It produces 17 modifications of agricultural tractors Kirovets, 15 species of road-building and special machinery, harvesting machinery.

Heavy machinery is represented by the plant "Universalmash", which manufactures and repairs various types of wheeled / tracked vehicles for road construction, oil and gas industry and law enforcement agencies.

Plant "Kirov-Energomash" is included in the register of innovative companies in St. Petersburg, is an accredited provider of state concern "Energoatom" and is a participant of government "Nuclear power development program of the Russian Federation until 2030". It produces unique products for nuclear power plants, oil and gas industry, various energy and marine equipment.

Plant "Kirov-Stankomash" performs repairs and deep upgrading of the metal working and metal-cutting park, as well as the development, design and manufacture of unique equipment and various components for industrial and automotive components.

**47, Pr. Stachek,
St. Petersburg, 198097, Russia
Phone +7 (812) 702-0409
www.kzgroup.ru, www.kz-blog.ru**



KLIMOV COMPANY

The Klimov Company is a leading developer of power plants for fighter aircraft and helicopters "Mile" and "Kamov" known throughout the world. Currently, in Latin America operates more than 70 helicopters "Mi" with power plants (engines TV3-117 and VR-14 gearboxes) developing by "Klimov".



To operating organizations in the region offers a complete service from the developer – long-term cooperation in support of the developer and maintenance of power plants of helicopters (engine + gearbox) for the entire life cycle – from the beginning of operation before cancellation:

- Delivery of engines TB3-117/VK-2500, spare parts, digital system of control and adjustment;
- Support of operational and technical documentation;
- Support operation of power plants;
- Training of technical personnel and provision of advice;
- Maintenance of overhaul of the power plant on repair facilities.
- Extension of the resource indicators of the power plant;

- Expansion of the designated and overhaul period recourses;
- All types of repairs of engines TV3-117.

"Klimov" is a reliable, credible partner in this industry.

"Klimov" is a part of United Engine Building Corporation ("UK "ODK") – 100% subsidiary of "Oboronprom" in management of engine building assets.

**11, Kantemirovskaya Str.,
St. Petersburg, 194100, Russia
Phone +7 (812) 301 9050
Fax +7 (812) 301 9042
E-mail: klimov@klimov.ru
www.klimov.ru**



MEKHANOBR ENGINEERING

"Mekhanobr Engineering" ZAO was founded in 1920. The research & Engineering Center in the range of minerals concentration "Mekhanobr Engineering" provides the development and implementation of technologies of mineral and techno-genic raw product processing, agglomeration of ores and concentrates.



"Mekhanobr" makes a complex design of ore-dressing and processing enterprises - concentrating, pelletizing, sintering, crushing and screening plants, hydrotechnical installations and tail farms and their equipment, including reconstruction and modernization of existing enterprises, provides supervision and support of construction.

According to the Institute's projects they execute the enrichment of raw materials for ferrous and non ferrous metallurgy, chemicals, asbestos, coal, shale industry, extraction of diamonds, raw materials for the building materials industry.

On the basis of the developed in the institute of technological processes and equipment more than 200 domestic and 60 overseas (Algeria, Angola, Bulgaria, India, China, Congo, Mongolia, Union of Myanmar), concentrating, sintering, crushing and screening plants and factories pelletizing operate. At the enterprises of the Former Soviet Union, projected by the Institute, they processed 70% of the country's steel industry consumed non-ferrous metals and about 65% of ferrous metals.

Many technological processes developed and implemented by the institute, theoretical and methodological developments, are a major contribution to science and technology of mineral concentration.

**3, Bldg. 7, 23 line VO,
St. Petersburg, 199106, Russia
E-mail: office@mekhanobr.spb.ru
www.mekhanobr.com**



St. Petersburg offers

RADAR MMS

The "Radar mms" joint-stock company is the defense enterprise which can trace its history back to 1950. The company is one of the world leaders in the development of homing systems for high-precision weapons, military and civil avionics, special equipment with the use of super high frequency and digital technology. The enterprise manufactures civil and military products which meet the ISO International Standard requirements.

Active radar seekers are produced with the use of SAR and LPI technologies and provide precision targets engagement even in integrated jamming. The active radar seekers ARG-35E, ARG-14E, ARG-54E and ARG-59E for cruise missiles Kh-35E, Kh-35UE, 3M-14E, 3M-54E, 3M-54E1, Kh-59E, Kh-59MKE, Kh-38E are exported as part of "Uran-E", "Bal-E", "Club-N", "Club-S" and "Iskander-E" missile systems and installed on frigates, corvettes, fast attack crafts and submarines, coastal missile systems, while the Kh-59MKE and Kh-35UE missiles are installed on the Su-27, MiG-29 and Il-38 aircraft families.

Radar mms Company together with R.E. Alexeev's Central Hydrofoil Design Bureau develops the state-of-the-art means of transportation such as air cushion and air supported crafts, hydrofoils, wing-in-ground effect crafts.

The Company produces radar guidance systems to surface targets, and the new generation monitoring and navigation systems. One of the latest developments is the airborne radioelectronic system "Kasatka". It is designed for the detection of underwater and surface targets, search-and-rescue operations, ecological monitoring. It has wide deployment possibilities and can be used for military and civil purposes.

Radar mms also manufactures unmanned aerial systems (helicopters and aircrafts).



It develops and produces devices for neonatal medicine.

The Company produces temperature, pressure, deformation and fire hazard alarm sensors with the use of the latest developments in micro-electronics and nanotechnology. They are irreplaceable in the monitoring systems of oil and gas pipelines, railways, living and industrial facilities.

**37 Novoselkovskaya Str.,
St. Petersburg, 197375, Russia
Phone +7 (812) 302-1313
Fax +7 (812) 302-1616
E-mail: radar@radar-mms.com
www.radar-mms.com**



SEVERNAYA VERF

JSC Shipbuilding Plant "Severnaya Verf" was founded on Nov. 14, 1912.

More than 200 warships of total displacement of more than 500 thousand tons and more than 200 commercial ships at the shipyard were built for Russia and for export. At present, by the Ministry of Industry and Trade the shipyard is defined as a prime contractor with 10 foreign trade contracts of military-technical cooperation.

Main activities:

- Construction, repair and upgrading of warships of the Russian Navy and naval forces;
- Commercial shipbuilding.



The successful export is facilitated by:

- mastery of a technique of serial construction of corvettes 20380, multipurpose frigates 22350 and their export modifications: corvette 20382, and frigate 22356;
- development of technology of repair and upgrading of all types of warships, no having previous documentation in electronic form, using the operation "re-engineering" and laser scanners, as well as the integration of members of the product life cycle ("client - designer - shipyard - suppliers of components - exploitation - utilization") in the information space in the mode of on-line;
- creating of a system of organizational and design-engineering support for production-based on GALS-technology (Continuous Acquisition and Life cycle Support), corresponding to Western standards.
- mastery of a technique of construction of vessels for supply of the oil-and-gas drilling platforms, and training of the capacity of the plant for their serial production. First time in practice of Russian shipbuilding the supply vessels are dealt under the "key" for European companies, in particular Norway;
- leadership in the introduction of modern digital technology – in the industry there's only automated manufacture of piping systems using 3D models.

Export countries: China, Algeria, Norway and potential users of military equipment through "Rosoboronexport".

**6 Karabelnaya Street,
St. Petersburg, 198096, Russia
Phone: +7 (812) 324-2901,
324-2914
Fax +7 (812) 784-7678
E-mail: info@nordsy.ru
www.nordsy.spb.ru**



St. Petersburg offers

ZVEZDA

JSC "Zvezda" was founded in 1932. "Zvezda" is Russian leading manufacturer of high-speed diesel engines.



Products:

- Marine diesel engines and diesel-speed gear units for marine and river vessels for various purposes (500–7,400 kW);
 - Marine gear and reverse gear transmission; up to 12,000 hp, reverse clutches, planetary gears;
 - Marine diesel generators ranging from 300 to 800 kW;
 - Diesel engines for railway transport;
 - Automated power and system capacity from 315 to 1500 kW (diesel and gas);
 - Energy complexes of up to 10 MW.
- Engines are equipped with the system of fuel injection Common Rail.

Services:

- Delivery of spare parts;
- Service;
- Repair products.

The products are certified by Russian Maritime and River Register, Register Germanischer Lloyd, the quality system ISO - 9001:2000.



**123 Ul. Babushkina,
St. Petersburg, 192012, Russia**
Phone: +7 (812) 703-0070, 363-8184
Fax: +7 (812) 367-3776, 362-3566
E-mail: office@zvezda.spb.ru
www.zvezda.spb.ru

ENERGETICS

ELECTROPULT PLANT

JSC "ELECTROPULT Plant" has been recording its history since 1935 года. In 2004 JSC "ELECTROPULT Plant" was incorporated into Close Co. "REPH" as its base enterprise.



During 2004 - 2008 the fundamental reconstruction has been carried out at the Plant. As a result, the leading position on the Russian electrotechnical market and the five-fold production output growth have been achieved.

Today JSC "ELECTROPULT Plant" is one of the leading companies in the production of the electrotechnical equipment, energy control, distribution and conversion systems with the annual turnover of about 2 billion rubles.

The Plant occupies the area of 69 561 sq. m.

Production capacity is 4 000 product units per year.

The machine tool fleet comprises more than 200 machines and is constantly renewed.

The number of the Plant personnel is more than 600 persons (average age is 38).

At present the budget for the production development (purchase of machine tools, routine maintenance of the equipment, purchase of the tools) is 53.2 million rubles. The planned purchase of the equipment and machine tools in 2008 (stamping machine EHRT 30/60/10%, vertical injection-molding machine, bending press AMADA HFP-220 50/40/10% etc.) will replenish the equipment of both the existing production shops, and the new ones that will be commissioned in December 2008.

Arranged has been production of the equipment on the basis of new developments of the design bureau of JSC "ELECTROPULT Plant".

With the aim to develop the production the enterprise has acquired 2 licenses from the world producers Siemens and Rittal. This has made it possible to produce the Sivacon distribution units and TS 8 wiring cabinets.

**51, letter AF, Obukhovskoy Oborony Pr.,
Saint Petersburg, 192029, Russia**

Phone +7 (812) 448-2206

Fax +7 (812) 412-6484

E-mail: rep@reph.ru

www.electropult.ru

ENERGOMECHANICAL PLANT

JSC "Energomechanical plant" since 1978 produces high-voltage gas-insulated equipment, is currently the leading Russian manufacturer of high-voltage gas-insulated equipment for voltage classes 110-750 kV.

The plant has mastered the serial production of the following equipment:

- KRUE – switchgears at 110-220 kV voltage class;
- TFG – measuring current transformers to a class of 110-220 kV, accuracy class of 10P to 0, 2 S, which allows the use of data devices for commercial electricity metering;
- VGBU – tank circuit breakers with built-in current transformers for voltage class 110 kV and 220 kV.



St. Petersburg offers

The equipment is used to:

- high-voltage substations in the system of JSC "Federal Grid Network Company EEC"
- generating facilities,
- nuclear power plants in India and China (NPP "Kudankulam", PS "Huanen Beijing"),
- large metallurgical and chemical plants,
- traction substations JSC "Russian Railways",
- objects of oil and gas production and processing (CH GETS "Vankorskoe field")

The sulfur hexafluoride circuit breakers type VGBU and complete switchgears for voltages KRUE of 330 kV, 500 kV, 750 kV, as well as mobile the high voltage substation based on YAGK-110 kV in a thermo-static jacket are prepared to release.

This equipment is the most promising and its quality is not inferior to foreign analogs and of interest to the markets for power equipment in Russia and abroad.

**9 Nevzorova Str.,
St. Petersburg, 192148, Russia
Phone +7 (812) 560-1363
www.energomeh.ru**



IZHORSKIYE ZAVODY

Izhorskiye Zavody is one of the oldest industrial enterprises of Russia. It was founded in 1722 by Decree of Peter the Great. For these years Izhorskiye Zavody added new chapters to the history of Russia: establishment and development of Russian Navy, construction of Saint-Petersburg, defense of Leningrad in World War II, creation of Russia's first pressurized water reactor.



Nowadays Izhorskiye Zavody is a modern machine-building enterprise, designing and manufacturing equipment for nuclear power plants, high energy physics researches, products of basic engineering industry, chemical and petrochemical engineering industry.



Powerful production capacities, science and technology combine, qualified personnel made it possible to manufacture a wide range of products.

Izhorskiye Zavody manufacture and design:

- vessel type primary circuit facilities for NPP with pressurized water reactors;
- facilities for oil refining, petrochemical and chemical industries.

One of strategic lines of activities of Izhorskiye Zavody is designing and manufacturing of equipment for atomic power engineering.

The faultless operation of vessel-type pressurized water power reactors manufactured by Izhorskiye Zavody in NPPs of many countries over the period of half-century are proof of their reliability and safety.

When building modern reactor units, the principle of defense in depth shall be observed, to prevent any release of fission products into the environment in case of any nuclear accident, however severe, including that accompanied with destruction of the core. The NPP equipment may be both of tropicalized and seismic-proof design.

Manufacturing and supply of special-purpose equipment for oil refining, petrochemical and chemical industry is one of the main lines of activity of Izhorskiye Zavody.

Experience accumulated by Izhorskiye Zavody and proven technologies made use in designing and manufacturing of a wide range of different purpose pressure vessels featuring the performances that meet the Customers' most stringent requirements in terms of high reliability, strength and durability.

Izhorskiye Zavody specialize in engineering and manufacturing of oil and gas processing equipment: reactors, towers, heat exchangers, tanks of up to 6,0 m diameter, up to 80 m long and weighing up to 1450 t.

Within recent years IZ have designed and manufactured more than 150 vessels including those with special weight and dimensions.



IZHORSKIYE ZAVODY

**1 Pr. Lenina, Kolpino,
St. Petersburg 196650, Russia
Phone +7 (812) 322 8000
Fax +7 (812) 460 8843
E-mail: izhora@omzglobal.com
www.omz-izhora.ru**

NE OPEN JOINT-STOCK COMPANY

NE Open Joint-Stock Company is a modern industrial enterprise that has been specializing in producing of a wide range of low-voltage & medium-voltage electrical equipment for marine & industrial application for the period exceeding 18 years.

JSC "NE" has experience in successful export deliveries, including those as for "Bushehr" NPP (Iran), Tianwan NPP (China), Kudankulam NPP (India), offshore drilling platforms and ships for Indian, Chinese, Algerian, Vietnamese, Maritime Forces.

At present the Company is the only Russian enterprise that provides serial supply of switchgear and control gear assemblies (KPY) rated for 6, 10 kV and based on its own marine designs.



St. Petersburg offers

Due to these designs NE participated in unique first worldwide projects, such as construction of Kislogubskaya tidal power plant, fixed offshore ice-resistant offloading terminal (FOIROT) Varandey, a floating nuclear heat & power plant, D-6 drilling platform, off-shore Ice-Resistant Fixed Platforms Prirazlomnaya & Korchaginskaya.

The Company designs and manufactures electrical equipment rated for low voltage 0,4 kV and medium voltage 6 (10), 15, 20 kV, namely: high-tech package transformer substations, switchgear & control gear assemblies, power automation & control units, main switchboards, power semiconductor converters for power supply systems, enclosures for electrical equipment etc. Based on both domestic & import components, the products incorporate units and modules, which enable to integrate them in the unified automated control system.

NE ranks among suppliers for OJSC "Concern Rosenergoatom", JSC "Atomstroyexport". The Company participated in design and delivery of the equipment for the "Sakhalin-2" project and was certified on the basis of Sakhalin Energy's recommendations by the Shell company according to the highest «A» category. The equipment designed & manufactured at the enterprise is successfully operated on sites of large industrial groups in the Russian Federation.

NE develops and manufactures its products in compliance with requirements established by GOST RF, Russian Maritime Register of Shipping, Lloyds Register, Germanischer Lloyd, DNV. The Quality Management System satisfies the requirements of ISO 9001.

**21 Partizanskaya st, St. Petersburg,
195248, Russia**

Phone +7 (812) 610-0252

Fax +7 (812) 303-89-77

E-mail: Sales@newelectro.ru

www.newelectro.ru



NEVSKY ZAVOD

JSC "Nevsky Zavod" (NZL) is one of the leading companies of Russia designing and manufacturing power engineering equipment: gas and steam turbines, centrifugal and axial compressors, blowers. "NZL" – the registered trade mark belonging a factory since 1965.

"Nevsky Zavod" features a rich history, traditions and almost seventy-year experience in delivery of units to the enterprises of different branches of industry in Russia, CIS and many other countries of the world. NZL preserves its traditions and is proud of its history beginning in 1857 when Nevsky "Iron, Mechanical and Ship-Building Works" was founded.

Competitive advantages of NZL production:

- own original development, patents and copyright certificates;
- the control of all cycle of development and manufacture of the equipment;



- reliability of machines;
- profitability;
- long terms of operation of the equipment.

Directions of activity:

- scientific, research, design and technological works in the field of turbocompressor engineering;
- manufacture of turbocompressor equipment including delivery, installation, service during term of operation, modernization and regenerative repair, delivery of spare parts;
- development and output of automatics and management systems for turbocompressor equipment.

NZL makes turbine and compressor equipment for the basic industries:

- natural gas industry;
- metallurgy;
- chemical industry;
- petrochemistry;
- power.

Over 10000 units of 400 types produced by "Nevsky Zavod".

The products of "Nevsky Zavod" are famous in 30 countries of the world. The largest Customers abroad are the following: National Iranian Gas Company; iron- and steel plants of India, China, Egypt, Turkey, Hungary, Poland, Rumania; chemical plants of Bulgaria, China.

In 2002 at the enterprise the system of a quality management corresponding international standard ISO 9001:2000 is introduced.

**51, lit. AF, Obukhovskoy Oborony pr.,
St. Petersburg, 192029 Russia**

Phone +7 (812) 493-5663

Fax +7 (812) 448-2209 ext. 10-21

NIIEFA-ENERGO

"NIIEFA-ENERGO Ltd." was created in 2000 to meet the needs of industry, electrified transport and municipal facilities in modern equipment. The company is equipped with modern technological equipment, has advanced production facilities, test center, certified for technical competence to conduct routine tests of electrical equipment of low and medium voltage. A quality management system is certified for compliance with ISO 9001-2001. The company carries out research, design, engineering, manufacturing, installation, commissioning, warranty and maintenance services of electrical equipment. "NIIEFA-ENERGO" is the technological partner of the world's leading electrical engineering companies.



St. Petersburg offers

Manufactured equipment:

- switchgear low voltage AC and DC;
- medium voltage switchgear from 6 to 35 kV;
- switchgear for traction power supply for AC and DC;
- dry-type transformers with primary voltages of 35 kV and a capacity from 10 kV·A to 12.5 MB·A for all industries;
- special devices for energy conservation;
- static power converters DC to 3000 A, up to 12.5 MB·A;
- automated systems and telecontrol management diagnostics and monitoring.



The new complete-block construction technology of substations, designed by the company, is reducing the time commissioning of facilities, is lowering costs for design and construction while enhancing quality, reliability and security of the facilities.

**3, Bldg. 2, the road to Metallostroy,
Industrial Area "Metallostroy", Metallostroy,
St. Petersburg, 196641, Russia,
Phone: +7 (812) 464-6593, 464-4592
Fax +7 (812) 464-4634
E-mail: info@nfenergo.ru
www.nfenergo.ru**



POWER MACHINES

Power Machines is the leading Russian producer and supplier of end-to-end products and solutions for the power-plant industry, including engineering, production, supply, assembly, service and equipment upgrades for thermal, nuclear, hydraulic and gas-turbine power plants.



Power Machines combines technological, production and intellectual resources of world-famous Russian enterprises:

- Leningradskiy Metallicheskiy Zavod;
- Electrosila;
- Turbine Blades' Plant;
- Kaluga Turbine Plant;
- Polzunov NPO CKTI;
- Energomachexport;
- Power Machines – Reostat.

The Company has manufactured equipment with a combined capacity of 300,000 MW, which installed and is successfully operating in 57 countries across the world: over 2,700 steam turbines, 770 hydro turbines, 2,550 turbogenerators and 600 hydrogenerators.

The company holds the fourth position globally in terms of installed equipment and has market share accounts for approximately 70 percent of the power equipment segment in Russia and CIS.

Today Power Machines performs projects in Russia and CIS, India, Vietnam, China, Latina America and many others countries.

Main products and services

- Equipment for use in TPP, CHP and NPP:

- Up to 1,200 MW steam turbines, including NPP-use high-speed steam turbines rated from 800 MW to 1,200 MW;
- 65 MW gas turbines of in-house design; licensed gas turbines rated at 160 MW and 270 MW;
- Up to 1,200 MW turbine generators;
- Steam and gas turbine blades;
- Auxiliary equipment, including automatic adjustment and control systems, condensers, excitation systems, etc.

- Equipment for use in HPP:

- Up to 740 MW hydraulic turbines of all types;
- Up to 740 MW hydraulic generators;
- Auxiliary equipment, including automatic adjustment and control systems, pre-turbine;
- gate valves, controllers, and oil pressure units for all types of hydraulic turbines, etc.

- Servicing and upgrade for power equipment.

- Power equipment for energy, industrial, and transport applications:

- Synchronous AC generators for marine power units, stationary and portable diesel electric power plants;
- GST-type traction generators;
- Synchronous generators for wind mills;
- Synchronous / asynchronous AC electric motors;
- DC electric motors;
- Traction electric motors;
- AC and DC electric drives and complete units;
- Traction electric drives.

**25a, Protopopovskiy Per.,
129090, Moscow, Russia
Phone +7 (495) 725-2763
Fax +7 (495) 725-2742**

**3a, Vatutina Str., 195009,
St. Petersburg, Russia
Phone +7 812 346-7037
Fax +7 (812) 346-7035**

**E-mail: mail@power-m.ru
www.power-m.ru**



St. Petersburg offers

ATOMENERGOPROEKT

JSC "Saint-Petersburg Research and Design Institute ATOMENERGOPROEKT" (JSC "SPbAEP") was founded in 1929, the Institute offers engineering services for the construction of modern nuclear power plants on a turnkey basis (Engineering Procurement Construction Management), which includes the rationale investments, survey work, engineering, supply, construction, commissioning and commissioning works.



Today the company it's 81 years of successful work, more than 1700 professionals world-class quality, management system ISO 9001, unique projects in 19 countries, participation in the design of 118 stations, including 18 nuclear power.

The design of thermal power plants is made by the institute since 1929, and nuclear - from the beginning of 1950's, including the world's first nuclear power plant went into operation in Obninsk in 1954. Another successfully completed project of the institute became an international object of Tianwan NPP in China (2007).

"SPbAEP" is a unique company that performs engineering: nuclear power plants with three types of reactors - reactors, BN, RBMK, turbine foundations and towers for all types of power plants and thermal power facilities.



Currently "SPbAEP" is the general designer and general contractor of the Leningrad NPP-2 (Russia) with reactor's type VVER-1200, chief designer of the Baltic NPP with VVER-1200 in the Kaliningrad region (Russia), designs an important for energy development St. St Petersburg South-West heat station. According to the project company they construct the 4-th block Beloyarsk (Russia) with a reactor BN-800 and develop a promising project BN-1200. In August 2010 the Islamic Republic of Iran the power start-up of the Bushehr NPP with VVER-1000 took place, where "SPbAEP" designed the engine room. The company is involved in modernizing and extending the service life of existing units of Kolskii, Beloyarsk, Kursk, Smolensk, Leningrad nuclear power plants and other energy projects in Russia.

**2-ya Sovetskaya Str., 9/2a,
St. Petersburg, 191036, Russia
Phone +7 (812) 717-1119
Fax +7 (812) 600-6810
E-mail: info@spbaep.ru
www.spbaep.ru**

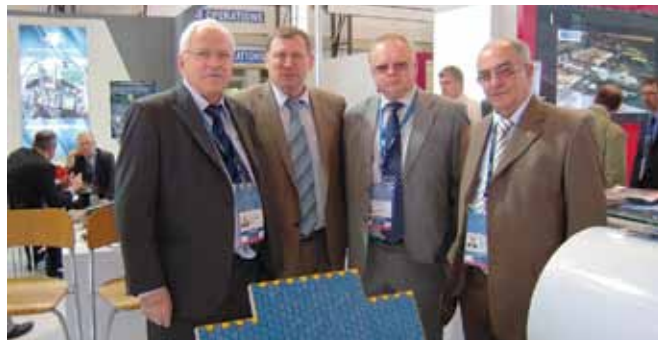


ATOMENERGOPROEKT
SAINT-PETERSBURG

ELECTRONICS. AUTOMATION. COMMUNICATION

AEROSPACE EQUIPMENT CORPORATION

JSC Aerospace Equipment Corporation was started under the Federal Program for Defense Industry Restructuring and Conversion in line with Russian Government Regulation No. 1347 "On the incorporation of JSC Aerospace Equipment Corporation" dated Nov 14, 1998.



The founding partners were the government, represented by the Russian Fund for Federal Property management, and the St. Petersburg-based United Aircraft Instrument Making Consortium, including a number of aircraft instrument makers of St. Petersburg and their affiliates.

Aerospace Equipment has two main competencies.

The core business is to manage assets and development of the huge consortium of production units, including Smolensk JSC Izmeritel, Moscow JSC Temp radio factory, Kazan JSC Radiopribor, Almetievsk Radiopribor, as well as large packages of stocks in Arzamas Impuls design bureau, JSC Ulan-Ude Instrument Making Association, JSC Tambov Electropribor, and the Rostov clock and watch factory.



The other business is to run own production units in line with available licenses and clearances of federal authorities concerned, including the right to conduct foreign economic operations in the field of military hardware.

Aerospace Equipment is authorized and licensed to organize export supplies of spare parts and render repair and maintenance services of military equipment, delivered by Russia to foreign clients (the shortlist includes about 120 items).



**16, Bolshaya Monetnaya Str.,
St. Petersburg, 197101, Russia
Phone +7 (812) 313-8293
Fax +7 (812) 313-8294
E-mail: corporation@aequipment.ru
5, Aviacionny Per., Moscow, 125319, Russia
Phone/Fax +7 (495) 787-7469
E-mail: moscow@aequipment.ru
www.aequipment.ru**

St. Petersburg offers

AVANGARD

JSC "Avangard", founded in 1948 is a leading Russian enterprise in the development of innovative production technologies of radio electronics, microsystem technology and instrumentation industry products. The main activities are: microsystem technology products, sensors of physical and chemical variables, basic supporting structure for electronic equipment, monitoring systems of gas and structural safety; KIA; installations for electrolysis of sodium hypochlorite for water disinfection.

JSC "Avangard" represents the gas detector "AVUS COMBI", designed for automatic continuous monitoring of combustible gases concentration (methane and propane) and carbon monoxide in dwellings and public buildings on purpose to detect the excess of permissible concentrations and the timely adoption of effective measures to reduce gas contamination.



"AVUS COMBI" is multipurpose household gas detector based on a modular design with additional features: self-test function, uninterrupted power supply, signaling the excess temperature environment; wired or wireless communication with a gas detector and the external system for collecting, processing and displaying information.



JSC "Avangard" manufactures, supplies and produce precommissionings of electrolysis equipment sets, which realizes innovative energy-saving environmentally friendly technology for the production of low-concentration sodium hypochlorite – disinfecting agent of potable and waste water and recycled water of industrials. The raw material for production of sodium hypochlorite is an environmentally friendly product - food salt.



**72, Kondratievskii prospect,
St. Petersburg, 195271, Russia
Phone +7 (812) 543-7651
Fax +7 (812) 545-3785
E-mail: avangard@avangard.org**

ELECTROAVTOMATIKA

Federal State Unitary Enterprise Electroavtomatika Saint-Petersburg Experimental Design Bureau named after P. A. Yefimov was founded in 1946.

The initial field of activity – aviation simulators and onboard electroautomatic devices design and development. First head of the company was chief designer Pavel Alexeyevich Yefimov whose name the company bears since 2007.

Electroavtomatika is one of the national leaders in design and manufacture of high quality avionics. Its products are used in a wide range of military and commercial applications.



The principal areas of Electroavtomatika activity are design, development and production of the following systems:

- airborne integrated systems of different types including their hard- and software;
- airborne computers and computing systems, external and internal interfaces, system and applied software;
- helmet mounted display and sight systems;
- collimating head up displays;
- airborne display systems built on CRT, AMLCD and EI flat panels, CDUs and videorecording systems;
- simulators and crew training systems.

Electroavtomatika products are installed on such aircraft as:

- commercial:
 - Tu-144, Tu-154, Tu-204, Il-62, Il-86, Il-96, An-72, An-74, Yak-42;
- military:
 - MiG-23B, MiG-27, MiG-29 and its derivatives, MiG-AT, Su-17, Su-24, Su-27, Su-27K, Su-30, Yak-130, Il-38, An-70, Mi-24, Mi-24K, Mi-28, Mi-35, Ka-50;
- Buran Spaceship.

In 1993 Electroavtomatika Design Bureau and US companies Astronautics Corporation of America and Kearfott Guidance and Navigation Corporation formed one of the first Russian-American joint ventures in airspace industry – AKE Joint Stock Company.

Now AKE is engaged in the field of software verification/testing for Astronautics' Electronic Flight Bags and Electronic Flight Instruments Systems.

Electroavtomatika Design Bureau is headed by General Director Pavel Paramonov, doctor of technical science, professor, honored designer of Russian Federation.

In 2009 Electroavtomatika Design Bureau was included into "Aviapriborostroeniye" Concern.

**40, Marshala Govorova Str.,
St. Petersburg, 198095, Russia
Fax +7 (812) 252-3817**

**ФГУП САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ
ОКБ «ЭЛЕКТРОАВТОМАТИКА»**

St. Petersburg offers

MAGNETON PLANT JSC

MAGNETON PLANT JSC ranks among leading manufacturers of basic electronic components for defense companies of Russia.

In 1985 the plant was awarded with the 1st degree Patriotic War Order. Products of the company are used in phased antenna arrays (PAA) of radar stations of different purposes (aircraft, land-based, sea-borne).

Today the Magneton Plant possesses a packaged technology for development and manufacturing of SHF ferritic materials, is equipped with unique special technological equipment, has approved technology allowing SHF ferritics featuring minimum moisture absorption to be produced and dynamical parameters of their operations in phase changers to be regulated.

While maintaining constant engineering and production contacts with companies developing antenna systems for on-board radar stations of air defense missile weapon systems and complexes and for sea and air-borne systems, the company actively works for the future.

Modern on-board radar stations including BARS for multi-purpose SU-30MKI fighter jet, IRBIS for SU-35 r jets of new generation cannot be used without products manufactured by MAGNETON PLANT JSC.

SHF ferritic materials and phase changers produced by the plant on the basis of the formers are widely used for phased antenna arrays of all newest air defense systems, which are now well known, and for systems beginning from S-300P to S-300MU-2 "Favorite", S-300V, S-300F "RIF", S-400 "Triumph", "Tor-M1", "Tor-M2E", "Buk-M2", "Triumfator-M" and "Pantsir-S1".



During the last five years the overall production has increased more than twice. Over 30 types of products have been realized including such as super narrow ferrites with ferromagnetic-resonance line, ferrite-dielectric assemblies for microwave devices, gold-, silver-, aluminum-, etc. coated microwave ferrites. All this allowed us to enter the international market and to export our products for about 10 years.

Workshops of the company manufacture products whose level is widely known and recognized not only in Russia but in many countries of the world as well.



MAGNETON

**bld. 9 Kurchatova str.,
St. Petersburg, 194223, Russia
Phone +7 (812) 297-5589
Fax +7 (812) 552-0305
E-mail: magneton@magneton.ru
www. magneton.ru**

RUSSIAN INSTITUTE OF HIGH-POWER RADIO ENGINEERING

The 100-year anniversary of JSC "Russian Institute of High-Power Radio Engineering" (OAO "RIMR") observes the 29-th of November 2011.

The main products of the institute is a new generation of automated radio transmitters:

- Transceivers (series "PT" from 0.1 to 1 kW), receivers and transmitters (series "PP" from 0.5 to 1 kW) SW band;
- A family of SW and MW lamp radio transmitters for stationary transmitting radio centers ranging from 5 to 100 kW, providing a link on the main roads with length over 10 000 km;
- VLF transmitters (up to 1000 kW) and SLF ranges for the link with deeply sunk objects of 1000 kW power;
- Adaptive and noise-immune automated complexes and digital data and voice transmit by radio channels systems;
- antenna-feeder systems which are part of the radio centers and have the opportunity to optimize the antenna fields in area and adapt to the terrain;
- MW radio transponders, including for the drive of aircraft and Global Maritime Distress & Safety System, GMDSS;
- Equipment for air traffic control.



JSC "RIMR" works in conjunction with JSC "Powerful Radio Equipment and Television", JSC "Priboy" and JSC "Basic New Technologies – Priboy". Equipment for digital television broadcasting of standard DVB-T, complexes and equipment for HF, MW, LW, VLF, SLF radio, antenna-feeder systems and others are created and commissioned by combined efforts. The modified series of digital TV transmitters with power from 1.0 W to 5.0 kW refer to innovative developments.

JSC "RIMR" continues the traditions of High-Power Radio Engineering. The modern long distance and digital radio transmitter "Serenada" of 100 kW is designed for broadcasting, including the standard DRM, as well as for the long-haul radio communication with the ability to transmit digital information over 10000 km.



**66, 11-line, VO,
St. Petersburg, 199048, Russia
Phone +7 (812) 323-0455
Phone/Fax +7 (812) 328-4557
E-mail: info@rimr.ru
www.rimr.ru**



St. Petersburg offers

SCIENTIFIC RESEARCH CENTER "ZAVOD LENINETZ"

The Scientific Research Center "Zavod Leninetz" is a dynamically developing multi-profile enterprise engaged into development and production of dual-purpose and commercial products. Products developed and produced in the Research and Technical Center find application in field requiring high-tech products. Basic lines of activities of the plant: production, guarantee and service maintenance, modernization, repair of on-board radio navigation facilities of airplanes and helicopters; climatic equipment for ships and vessels: provision stores with pipe line refrigerating, marine air conditioners and marine fans; ground air-conditioning units; self-contained air conditioning units; detectors of seismic waves; small size Electrical Discharge Wire Cutting machines; numerical controlled machines, etc.



NC Machine of "Sniper" Series

Each area has a wide field of application, which enables the Research and Technical Center to complete scheduled tasks timely and successfully promote its production in the market. The research and production base of the Research and Technical Center is being extended and equipped with state-of-the-art equipment. Modules and units belonging to dual-purpose digital computing equipment are designed and produced by the Special Design Bureau of the plant.



Self-Contained Air Conditioning Unit

Ground air-conditioning units of different types and modifications, self-contained air conditioning units, NC machines of "Sniper" series, small-sized small size Electrical Discharge Wire Cutting machines have been designed and are produced. Radio navigation facilities developed using modern methods of modeling and manufactured at the company for civil airplanes and helicopters guarantee the use of aircrafts in adverse weather conditions and at night.



ATA 100-0.4/30 Electrothermal Set

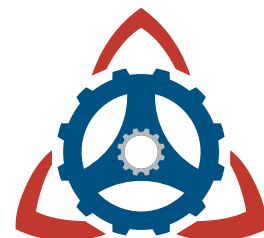


AK 1.6-20-1-1 Ground Air-Conditioning Unit



AK 1.0-30-1-1 Ground Air-Conditioning Unit

8 Doctors of Technical Sciences and 35 Candidates of Sciences are employed at the company. The combination of knowledge of experienced employees and the enthusiasm of young generation produces an excellent practical results in the process of performance of production tasks.



SRC "Leninetz Plant" Inc.

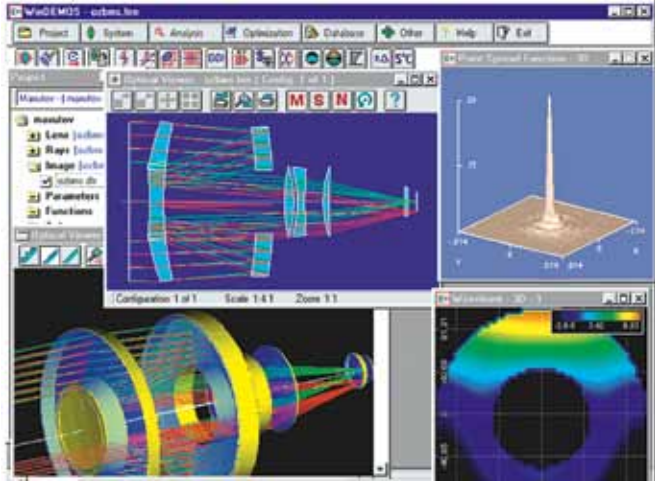
**9, Koli Tomchaka Str.,
St. Petersburg, 196084, Russia
Phone +7 (812) 327-9099
Fax +7 (812) 324-6100
E-mail: info@onegroup.ru
www.zavod-leninetz.ru**

St. Petersburg offers

STATE OPTICAL INSTITUTE (GOI)

Federal State Unitary Enterprise Scientific-Production Corporation, State Optical Institute Vavilov (here after GOI) is formed on the basis of the State Optical Institute, established in 1918 at the initiative of Academician Dmitry Rozhdestvensky.

In 2008, the GOI entrusted with leading research organization on optics in industrial and military-industrial complex.



One of the traditional priorities of the institute is close links with industry.

GOI represents two recent innovations.

Laser String - laser meter misalignment - is a fundamentally new, high-precision measuring instrument designed for monitoring the shape and arrangement of the large items in the linear and angular extent.

Created device allows to solve problems in shipbuilding: the control axis of propeller shafts of long and aligned bearing shafts, oversized frames strains of diesel engines and engines in the aircraft industry - control units snap-pile in the manufacture and assembly of aircraft, in nuclear power - control of the relative position of large sites and aggregates, as well as problems in the interests of national defense, for example, vertical transmission of the azimuthal directions in the systems of sight.

The device is functional at distances up to 150 meters, providing an error of no more than 1 arc/sec or 0.5 microns per meter.

The development of patent protected, has higher accuracy characteristics as compared with foreign counterparts at substantially lower cost.

An important direction of GOI is to develop a precision magnetometer that has applications in magnetic cartography for marine and aerial navigation in the exploration of magnetic - precision magnetic mapping in order to find all sorts of minerals, in geophysics - search for earthquake precursors, in military affairs and security, including detection military equipment, the search for caches and hidden weapons caches, unexploded ordnance.

The analysis of existing technical solutions shows that the best combination of three basic metrological parameters (sensitivity, accuracy and speed) has quantum magnetometers with optical pumping among them magnetometers developed by the GOI.

Magnetometric sensors mounted on aircrafts at a speed survey of the territory up to 400 km/h, provide a spatial resolution of less than 10 meters. Created by GOI quantum magnetometers have unique characteristics that have been tested by extreme conditions of the North Pole - on expeditions, "SP-30" and "SP-31".

According to available data developed by the GOI magnetometers are ahead of the best foreign analogues (firm GEM Systems, Canada) for a generation.

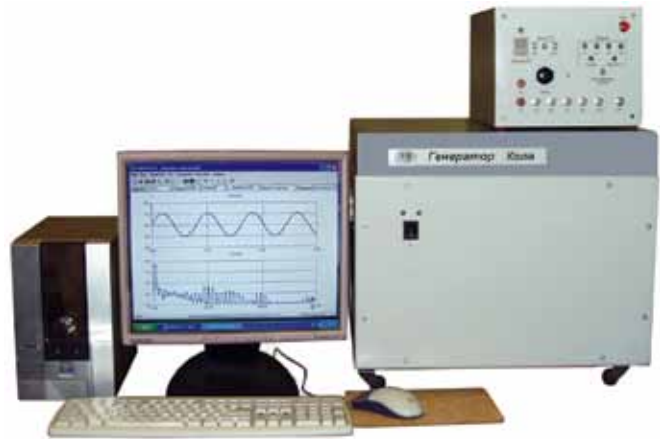
12, Birzhevaya line VO, St. Petersburg, 199034
Phone +7 (812) 331-7550
Fax +7 (812) 331-7558
www.npkgoi.ru



"TIRA" CORPORATION

"TIRA" Corporation is one of the largest Russian research-and-production associations for development, manufacture, installation and support of the equipment and complexes for radio communication, TV and broadcasting.

The group of industrial companies "TIRA" Corporation includes four large companies: «Russian Institute of Powerful Radio Construction» Open Joint Stock Company ("RIPRC" OJSC), «Powerful Equipment of Broadcasting and Television» Open Joint Stock Company ("PEBT" OJSC), "Priboy" OJSC and "Basic New Technologies - Priboy" OJSC ("BNT "Priboy" OJSC).



Corporation's specialists have created and produce more than 200 kinds of equipment, about 60 ones are under development. Among them - adaptive automated anti-interference systems for transfer of digital data and speech by radio channels, radio stations providing homing aircrafts in airport zone, low-frequency equipment for communication with deep-placed objects, equipment for digital television, antenna-feeding devices, equipment for accelerators of charged particles and many others.

Only two states in the world - Russia and USA are engaged in the specialized complexes of low-frequency communication, thus "TIRA" Corporation is the unique Russian enterprise for development of such complexes.

Production of the Corporation is in demand not only in Russia, but also in foreign countries, such as China, India, Vietnam, states of Near East. Equipment for accelerators and laser engineering is installed in USA, Japan, Israel, France, in countries of East Europe. One of the interesting innovative decisions is a built-in control and diagnostic system for the television transmitters, allowing to carry out remote control and monitoring of the equipment by means of use of IT-technologies.



66, 11 Line, Vasilyevskiy Island,
199048, Saint Petersburg, Russia
Phone +7 (812) 323-0455

Fax +7 (812) 328-4557

E-mail: info@rimr.ru, info@martspb.ru,
info@bnt-priboy.ru

www.rimr.ru, www.martspb.ru, www.bnt-priboy.ru

St. Petersburg offers

TRANSPORT & LOGISTICS

BALTICA-TRANS

The basic field of work of the "Baltica-Trans Group of Companies" founded in 1999, is customs clearance services and multimodal transportation - goods delivery services between practically any two points in the world.

In addition to transportation and customs clearance company is able to provide a range of related services, including:

- In-port forwarding.
- Storage services.
- Multimodal transport and decantation of liquid cargoes.
- Road and railway transportation.
- Project cargoes transportation (oversized, heavy and non-standard loads).
- Insurance of goods, security and escorts.
- Survey Service.



Our advantages:

- 13-years experience of full complex logistics services.
- Federal Customs Service license № 029600.
- Company owned truck fleets: about 50 new Volvo and Renault trucks.
- Company owned fleet of tank containers of ISO and Swap Body standard.
- Our own equipment for reloading liquid cargoes.
- Long-term contracts with all main cargo terminals of St.-Petersburg port and port Ust-Luga.
- Direct agreements with Russian Rail Ways and with TransContainer.
- Direct agreements with all main sea container lines: Maersk Line, MSC, APL, CMA-CGM, China Shipping, FESCO, Evergreen, OOCL, Hapag Lloyd, COSCO, etc.
- Branch offices in Moscow, Novorossiysk, Arkhangelsk, Ekaterinburg, Vladivostok, Almaty (Kazakhstan) and Frankfurt/Main (Germany).



BALTICA-TRANS

Contacts of the central office:

**Office 518, 18, Lit.A, Bumazhnaya Str.,
190020, Russia, St. Petersburg**

Phone +7 (812) 448-01-60

Fax +7 (812) 448-01-59

E-mail: sales@baltica-trans.ru

www.baltica-trans.ru

LENGIPROTRANS

JSC «Lengiprotrans» was founded in 1935 as a state design and exploration organization, in 1993 was transformed into a public corporation.

The institute is one of the leaders in the holding of the engineering research and complex designing of the transport infrastructure in Russia, 25 000 km of railways and 2000 km of roads were built on its projects, 15,000 km of railways were electrified, hundreds of bridges and overpasses, rolling stock and construction industry objects were built, more than 100 stations, access roads to major metallurgical, coal, oil and gas companies, local railways of the seaports of the Baltic, Barents, Black and Azov seas were equipped.



«Lengiprotrans» carries out a comprehensive development of the general development plans and investment feasibility studies, production of technical documentation and field supervision.

Ongoing researches:

- engineering and surveying;
- engineering-geological of any complexity, using geophysical methods;
- engineering-hydrological;
- hydrogeological and operational water-well drilling;
- engineering-ecological

Projection direction:

- railways and roads;
- railway stations and units;
- electrification of railways (full cycle);
- artificial structures;
- industrial and civil buildings and amenities for new as well as reconstruction and modernization of existing facilities.

The unique experience of roadbed, buildings and amenities designing in different climatic and geological zones, including high seismicity, high qualification and technical level of the engineering staff of more than 30 specialties, the usage of multivariate design and modern research methods are provide high quality and environmental safety projects. The facilities are built on the institute's projects are operate in all regions of Russia, the Baltic States, Kazakhstan, Turkey, Syria and Libya.

143, Moskovsky prospect,

196105, St. Petersburg, Russia

Tel.: (812)388-05-20, Fax: (812)388-93-88

E-mail: sekr@lgt.ru

www.lgt.ru

ЛЕНГИПРОТРАНС

NORTH-WEST SHIPPING COMPANY

JSC "North-West Shipping Company" (NWSC) is the largest carrier in the system of water transport in Russia, is part of the holding VBTH, the majority shareholder of which is an international transportation group Universal Cargo Logistics Holding, consolidating a number of Russian shipping, stevedoring and shipping companies.

As part of "NWSC": the shipping company "North-West fleet", ship-building and repair companies – "Nevsky Shipyard" and "Repair operational fleet base Vosnesenskaya", "Passenger Port", "Snabservis" and "Volga-Baltic Logistics" located in St. Petersburg and Leningrad region.

St. Petersburg offers

The company specializes in transportation of general, bulk, bulked cargo and towing of oversized cargo and boats.

The company has 145 commercial vehicles, including 120 ships of "river-sea", 4 barges, 12 tugboats and eight support vessels with total deadweight of about 550 thousand tons. The annual volume of freight traffic is about 6 million tons. The company's share on the Russian market of transportation of cargo by water transport is 10%.



Regions of activity: the inland waterways of the European part of Russia, Baltic, North, Barents and Kara Sea, the Mediterranean, the Black and Caspian seas.

During 45 years, the company carries out transit cargo carriages through the Volga-Baltic waterway and more than 35 years up the Saimenskii Canal.

The companies continually update its fleet. In 2002-2003 at the LSC "Severnaya Verf" 4 motor ships of project "Valdai" were built and put into operation in April: "St. Epistle Andrew", "St. Prince Vladimir", "St. George the Victorious" and "Saint Alexis". In 2005-2006 the ships "Rusich-6" and "Rusich-10" put into operation, in December of 2008 - "Professor Katzman". In November of 2010 at the Nevsky Shipyard began construction of a series of ships "river-sea" of project RSD49 with the capacity of 5000 tons.

**37, Bolshaya Morskaya Str.,
St. Petersburg, 190000, Russia**

**Phone: +7 (812) 380-2355 (Managing Director)
+7 (812) 380-2309 (Directorate of freight
and commercial activity)**

**Fax +7 (812) 380-2379
E-mail: nwsc@nwsc.spb.ru
www.nwsc.spb.ru**



**ОАО СЕВЕРО-
ЗАПАДНОЕ
ПАРОХОДСТВО**

SEA PORT OF SAINT-PETERSBURG

The group of companies "Sea Port of Saint-Petersburg" is a part of UNIVERSAL CARGO LOGISTICS HOLDING BV, incorporating the controlling interests of Multipurpose reloading Complex in Ust-Luga, Tuapse and Taganrog Sea Commercial Ports, Volga and North-Western Shipping companies and a number of shipping and shipbuilding assets. The development strategy of the holding aims at the consolidation and development of transport assets, including the ones related to the transportation by sea, river, railway and stevedoring business.



"Sea Port of Saint-Petersburg" renders full spectrum of stevedoring services round the clock 365 days a year. All types of cargoes, including heavy-lifts and out-of-gauge cargoes are accepted for operations. Handling of project cargoes at the terminals of the group is carried out in cooperation with the logistic company "Universal Forwarder" (part of UCL Holding).

The port can accommodate vessels with the deadweight up to 60 thousand tons and draft up to 11 m. Design bureau and production engineering service of Sea Port of Saint-Petersburg have a long-term experience in working out operational charts and production of devices for handling of non-standard cargoes. The Port has a well-developed infrastructure, which includes railway lines and crane rails, automobile roads, engineering communications, repair workshops, fueling stations, water treatment facilities. The group of companies includes energy service company which provides the corresponding range of services.

In 2010 the companies of the group handled over 12.1 mln. tons of cargoes. The share of the group in the total turnover of the Greater Port of Saint-Petersburg came to approximately 17 %.

At its disposal "Sea Port of Saint-Petersburg" has 36 berths with the total length of 6.5 km, roofed storage area of 55 thousand sq. m, outdoor storage grounds of 600 thousand sq. m, over 80 gantry cranes up to 40 tons hoisting capacity, a floating crane of 300 tons capacity, more than 300 different specialized loading mechanisms. The total number of employees of the entire group is over three and a half thousand people.

**5 Mezhevoy kanal,
198035 St. Petersburg, Russia
Phone +7 (812) 714-9927
Fax +7 (812) 251-5954
www.seaport.spb.ru**



SCIENCE & EDUCATION

**BALTIC STATE TECHNICAL UNIVERSITY
"VOENMEH" NAMED AFTER D. F. USTINOV**

BSTU "Voenmeh" is a developing technical university, the center of defense education, science, innovations and social studies, providing personnel and scientific support to the military and industrial complex of Russia.



"Voenmeh" has taken part in many regional and municipal programs for personnel target training, fixation and re-training for the industry, including aerospace and electronic instrument-making enterprises of the country. Traditions of "Voenmeh" and its ongoing close cooperation with high-tech enterprises enable successful training of engineers, bachelors and magisters for major companies belonging to the military and industrial complex.

St. Petersburg offers

The University has strong scientific and human reserves in the development of scientific activities that are critical in order to provide the defense capacity and innovative development of domestic industries, namely:

- research, design and testing of space and missile equipments;
- small-sized unmanned aircrafts;
- opto- and nanoelectronics;
- physical and technical basis for development and application of high-temperature reactors;
- new materials and coatings;
- ammunition and small arms and gun armament;
- mechatronics and robotics.

Training, research and technology centers for defense and dual-purposed technologies have been established on the basis of "Voenmeh" university's scientific schools in collaboration with relevant companies and institutions, which is supposed to become a catalyst of growth and integration of the university into the modern innovative process.

Scientific and educational centers of BSTU have prepared a number of innovative projects in the relevant field of innovative projects in the field of information, energy and geo-information systems, composite materials and structures, laser technologies, etc.

**bld. 1, 1st Krasnoarmeyskaya str.,
St. Petersburg, 190005, Russia
E-mail: komdep@bstu.spb.su
<http://www.voenmeh.ru>**



INSTITUTE FOR ECONOMICS AND MATHEMATICS

The Institute for Economics and Mathematics was established in 1990; however, the history of its collective dates back to the late 1950s (until 1965 it was the Computing Center of Steklov Mathematical Institute, Leningrad Branch; in 1965-75 - Leningrad Department of the Central Economic-Mathematical Institute; in 1975-90 - the Mathematical Department of the Institute for Socio-Economic Problems).

Basic research areas. Theoretical economics (including game and decision theory); mathematical modelling in urban and regional economics; information technologies in socio-economic research and humanities; theory and methods of modeling and forecasting the response of the environment under the impact of economic activities.

Main scientific achievements. Development of the axiomatic approach in the mathematical game theory as a basis for working out the optimality principles in the models of conflict situations; existence theorems and methods for finding optimal solutions for broad classes of game-theoretic models (N. N. Vorob'ev and his pupils). Foundations of the theory of economic dynamics; ascertaining its connections with the convex analysis, investigation of various classes of dynamic macroeconomic models and economic equilibrium models (A. M. Rubinov and his pupils). Creation of a new direction in the mathematical modelling of organizational structures in management; a structural approach to the development of information technologies in socio-economic and humanitarian research (B. L. Ovsievich). Elaboration of the fundamentals of the theory of finite element methods for boundary value problems for linear elliptic equations, development of economical solution methods for schemes of the finite element method (L. A. Oganessian, G. P. Astrakhansev, L. A. Rukhovets).

International cooperation. There are permanent contacts with 32 foreign scientific institutions. The institute organized the international conferences "Game theory and economics" dedicated to the memory of N. N. Vorob'ev - 1996 and "LGS-2" (Logic, Game Theory, Social Choice) - 2001. In the last 5 years the members of the institute took part in more than 50 international conferences. Eight researchers of the institute are members of various international scientific societies.

**1, Chaikovskogo str., St. Petersburg, 191187, Russia
Phone/Fax +7 (812)273-7953
www.emi.nw.ru**

POLYTECHNIC STATE TECHNICAL UNIVERSITY

Saint-Petersburg Polytechnic State Technical University (SPbSPU) is a multifunctional university. In 2010 it received the status of national research university that was recognition of its role and capabilities in the area of professional training and in multi-disciplinary researches and developments. Polytechnic University consistently holds the leading positions in the rating of Russian technical universities.



SPbSPU includes 20 basic faculties, the faculties of extended education, branches in the cities of Cheboksary, Sosnovy Bor, Cherepovets, complex of research units including joint research and technology institute, research and educational centers, a number of specialized research and production structures, a sports center, a preventorium and recreation centers.



The university prepares specialists (engineers, economists, managers) in 101 specialties, bachelors and masters in 51 fields of science and engineering, philosophy doctors and doctors of science in 90 branches of science and scholarship.

SPbSPU offers post-university education – post-graduate courses, second higher education and retraining in promising specialties.

SPbSPU is a partner of many leading university centers of the world – business cooperation with universities are supported in over 40 countries; more than 70 companies and organizations from 19 countries of the world are co-working with Polytechnic University on the basis of direct contractual relationship. Every year over 30 international scientific symposia and conferences are held within the walls of SPbSPU are, which are often attended by distinguished scholars and scientists from Russia and other countries, Nobel Prize winners, "Global Energy" awardees.

**29, Polytechnicheskaya,
St. Petersburg, 195251, Russia
Phone +7 (812) 297-2095
Fax +7 (812) 552-6080
E-mail: office@spbstu.ru**



St. Petersburg offers

ST. PETERSBURG STATE TECHNOLOGICAL UNIVERSITY OF PLANT POLYMERS

Saint-Petersburg State Technological University of Plant Polymers was established in 1931. Nowadays this high education institution is a leading university in the field of in-depth chemical processing of wood in the pulp and paper industry (PPI) of Russia. Saint-Petersburg State Technological University of Plant Polymers is a multidiscipline innovative educational and research center with high intellectual potential, equipped with unique training and research laboratories.



Currently more than 3500 students and post-graduate students study at nine faculties of the university. The university provides training in 42 basic programs for higher professional education including 16 specialist, 19 bachelor and 7 magister programs. Post-graduate course incorporates 12 specialties in five sciences. Additional education is available in nine specialties. Over 310 teachers including more than 200 doctors of science and philosophy doctors are employed at 32 departments of the university. The teaching staff includes members of the Russian and International Academies, honorary laborer of the Higher Professional Education of the Russian Federation, honored laborer of the Higher School of the Russian Federation, honored men of science and engineering and state prize awardees.



In 2010 the University together with "Ilim group" LLC won the open contest arranged by the Russian Ministry of Education and Science for entitling enterprises to receive subsidies for implementation of multi-purpose projects aiming to high-tech production development under the title of "Development of innovative technologies for complex processing of larch wood (along with promotion of a new type of market pulp for the world market)".

Nowadays it is a specialized university center with rich scientific, human and technical capacity, providing training and re-training based on the continuous multi-level system that includes pre-university programs, bachelor, specialist, magister, post-graduate, doctor programs, postgraduate additional study and skill upgrading courses.

**bld. 4, Ivan Chernykh str.,
St. Petersburg, 198095, Russia
Phone +7 (812) 786-5744
Fax +7 (812) 786-8600
www.gturp.spb.ru**

SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY

Saint-Petersburg State University is the oldest university in Russia, founded in 1724. Over its 228-year history Saint-Petersburg State University has secured the right to be referred to as one of the best universities in Russia: a rich historical background, the current vast research activities, active development and innovation let Saint-Petersburg State University be at the forefront of the Russian science.



Nowadays in Saint-Petersburg State University there are more than 30 thousand students in 24 faculties, 13 thousands employees, nearly 6000 lecturers (1500 doctors of sciences, nearly 3000 philosophy doctors, more than 40 academicians of state academies) representing 304 chairs. The university has everything for studying, hobbies and research work: the richest Research Library Named after M. Gorky, research institutes, museums, a large publishing house of the University, the University Chorus comprised of students, alumni and faculty, stuff, different clubs (from with rugby club and to "Ingria" student search team) and so on.



In November 2009, Russian President D. Medvedev signed a law which granted

St. Petersburg offers

Saint-Petersburg State University the special status of "unique research and education centers, the oldest universities of the country that are of great importance for the development of Russian society". Saint-Petersburg State University is also authorized to issue its own diplomas with the official symbols of the Russian Federation.

98 bachelor, 83 specialist, 157 magister training programs, 216 post-graduate and 477 additional education programs are implemented in the university.

Training is conducted on state budget and contracted (paid) basis.

Forms of education: full-time, part-time.

Postgraduate Education: post-graduate and doctorate.

Postgraduate courses: admission of graduate specialists or magisters degree on competitive basis. Philosophy doctors are admitted to the doctorate courses.

**7-9 University Emb.,
St. Petersburg, 199034, Russia
Phone +7 (812) 328-2000
www.spbu.ru**



SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY OF AEROSPACE INSTRUMENTATION

Saint-Petersburg State University of Aerospace Instrumentation (SUAI) was established in the hard days of 1941 as Leningrad Aviation Institute, and in 1945 it obtained its unique specialization, i.e., aircraft instrument-engineering. Soon the outer space was added to the aviation. Lecturers and graduates of the university are the people who have written the history of Russian victories in the space race. The future of the space industry belongs to SUAI current students. It is no coincidence that the university holds the leading position for the innovative aerospace cluster being created in Saint-Petersburg.



SUAI in the 21st century is not only instrument-engineering. While maintaining the leadership in its traditional specialization, the university annually opens new directions, establishes departments, creates faculties. Nowadays the university includes 13 faculties and 46 departments, and maintains over 100 educational programs. SUAI is famous due to its prominent instrument-makers, engineers, designers, successful programmers, economists and lawyers. More than 90 % of lecturers have got academic titles and degrees; more than 20 % of them are doctors of science and professors.

Every year SUAI enrolls over 2000 first-year students from all over the world. Nowadays its students represent 31 countries. The university is annually visited by about 30 foreign delegations. Agreements have been effected on cooperation and international exchanges with leading world universities including: the Graduate School of Business Education (Spain), University of Catania (Italy), ENSEA Higher National School of Electronics and Electrical Engineering and ESIGELEC Graduate School of Engineering (France), University of Western Ontario (Canada), University of Indiana (USA), Beijing University, etc.

SUAI has comfortable student hostels. Since the 2008 a military training center organized in SUAI, and Institute of military education that prepare regular officers for the Russian armed forces.

SUAI maintains contacts with leading Russian and international companies - base departments attached to the leading companies and research institutes of the city have been established here: Saint-Petersburg Institute for Informatics and Automation of RAS, OJSC "Siloviy Mashiny", OJSC "Avangard", JSC "Concern Granit-Electron", etc. In 2012 a base department of Intel Company was established at SUAI, which became a result of long-term fruitful cooperation.

The learning process at our university is not only interesting but also prestigious - high-quality diplomas provided by SUAI ensure that our graduates will work in the fields they have studied here, as well as the confidence in their future in any country the fate will bring them to.

**67 Bolshaya Morskaya str.,
St. Petersburg, 190000, Russia
Phone +7 (812) 571-1522
Fax +7 (812) 494-7018
<http://guap.ru/>**



SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGIES, MECHANICS AND OPTICS (SPbSU ITMO)

Saint-Petersburg University of Information Technologies, Mechanics and Optics is the leading university of Russia in the field of information and optical technologies. In late 2009 ITMO won the competition for the title of the National Research University (NRU) and is currently implementing a program for the creation and development of the National Research University of information and optical technologies (NRU IOT).



There are about 800 lecturers, and more than 640 are doctors of science and philosophy doctors employed in the University. The professional training is conducted as per over 100 educational programs.

There are more than 9000 full-time students. Also there is evening faculty with different terms of training.

Future specialists are taught by leading scientists and experts employed at basic chairs of the University created by well-known companies and organizations such as: Scientific and Industrial Corporation "Vavilov State Optical Institute", JSC "LOMO", "Electroavtomatika" experimental design office,

D. I. Mendeleyev All-Russian Institute for Metrology, JSC "Techpribor", State Technical Commission under the president of the Russian Federation, JSC "Radar MMS" research and production enterprise, "Electropribor" Central Scientific and Research Institute, OJSC "Lenpoligraf-mash", "Signal" research and production enterprise.

St. Petersburg offers

The main research areas of the university include: optical systems and technologies, nanotechnology, computer and information technology, laser systems and technologies, algorithms and control and data processing systems, IT secure technologies, precision instrumentation and mechatronics, electric equipment and electronics, fundamental and applied researches in the field of mathematics and physics.



Scientists and experts of the university create qualitatively new technical systems, equipment, technologies and materials: optic and electronic systems of monitoring and measurement, electric power drives for quantum-optics systems, picosecond lasers, composite and polymer materials, medical laser systems, optical sensors for industrial and environmental applications, HPC computing systems, digital control systems for automobile engines and transport robots, space-based optical-electronic systems and others.

**bld. 49 Kronversky prospect,
St. Petersburg, 197101, Russia**
Phone +7 (812) 232-9704
E-mail: org@mail.ifmo.ru
www.ifmo.ru



ST. PETERSBURG STATE ELECTROTECHNICAL UNIVERSITY (SPbSETU)

SPbSETU is the oldest electrotechnical university in Europe. Nowadays it is focused on the priorities of national importance.



As a training center for the Russian innovation economy, the university participates in generation and application of new knowledge and uses those in its continuously upgrading academic activities. The university conducts fundamental and applied researches, research developments are implemented in the production.

SPbSETU reacts on the basis of long-term contracts with companies, its strategic partners, providing training of specialists and their subsequent career promotability.

The education activities are conducted at 7 faculties of full-time education, those are: radio engineering and telecommunications; electronics, computer technologies and informatics; electrical engineering and automation; information and measurement and biotechnology systems; economics and management; arts; at open faculty providing part-time and correspondence courses; and also at the base of Institute for Continuing Education (extended education). We are developing targeted training of specialists for industrial enterprises located in

Saint-Petersburg and Leningrad region, and in companies located in remote regions of Russia as well. Training is conducted in 14 areas of training, as per 49 master education programs, in 38 specialties.

SPbSETU is playing a leading role in the development of electronic, information telecommunications and information management systems and technologies, nanoindustry, as well as in the technology for human life support and environmental protection.

The university has a developed innovative infrastructure enabling promotion and implementation of intellectual activity products in markets of research and engineering products and educational services. SPbSETU technological cluster comprises 25 small and medium innovative companies specialized in the field of high technology products.



**5, Professora Popova str.,
St. Petersburg, 197376, Russia**
Phone +7 (812) 346-4487
www.eltech.ru

CHEMICAL AND MINING INDUSTRIES

ARMALIT-1

Armalit-1 JSC produces and supplies the following products:

- Marine valves

Packaged supplies of the marine valves for application in general ship borne and special systems of pipelines with diameters from 10 up to 750 mm and pressures up to 100 kg/cm² (under special orders – up to 600 kg/cm²) used as separating, distributing, regulating or protecting elements, end nipple connections.

Guarantee of high quality and flexible system of cooperation with our customers is ensured by the expertise in manufacturing process of ship fittings, by high-technology production basis and developed after-sales services.

- Rubber-metallic shock-absorbers AKSS

The range of rubber-metal articles produced by the company includes two types of shock-absorbers: AKSS-M (oil-resistant) and AKCC-I (acid-resistant), which differ in the kind of rubber and bearing force – from 10 to 400 kg.

- Castings

Material: gray high-strength and heat-resistant cast iron, copper-based alloys, various steel grades

St. Petersburg offers

Shaping: shell moulded casting, cold box amination casting

Maximum weight of castings (kg): 700

- Die-forgings and forgings

Materials: cast iron, steel and nonferrous metals.



Specialization:

- hot forging with maximum surface area in the parting of a die 320 cm² and weight up to 20 kg;
- cold sheet-metal forming of parts with thickness from 0.5 to 10 mm;
- cutting of sheet rolled metal products with thickness from 3 to 20 mm and length up to 2 m;
- heat treatment.

- Machining

The specialization of Armalit-1 JSC mechanical assembly production includes the following services:

- parts machining on NC machines;
- manufacture of shaped forms on the special-purpose machining centre units;
- batch-lot machining of standard parts family on the equipment with production tooling unique for every family;
- final assembling of articles, testing (by air, water).

2, Trefoleva Str, St. Petersburg, Russia, 198097

Phone +7 (812) 252-5936

Fax +7 (812) 252-0210

E-mail: market@armalit1.ru

www.armalit1.ru



“GIPOCEMENT” INSTITUTE

“Giprocement” Open Joint Stock Company, Integrated Design and Scientific-and-Research Institute of the cement industry was founded in 1922.



From the end of 40th years of the last century the “Giprocement” Institute is the basic scientific Centre of development of equipment and technology for cement production, carrying out the basic scientific-and-research and design-and-construction works. Under projects of the “Giprocement” Institute more than 80 cement plants in Russia, Germany, Hungary, Vietnam, Egypt, Mali, Lithuania and other countries have been constructed and reconstructed.

At present the Institute carries out the following basic kinds of activity:

- complex engineering support of innovation projects;
- technological and technical-and-economic consulting;
- development of pre-design offers;
- development of design and operational documentation;
- architect's supervision of construction and assembly;
- participation in works at commissioning and development of new objects.

Last years “Giprocement” Open Joint Stock Company has developed a number of designs for construction of modern cement production facilities with use of the basic technological equipment of foreign companies.

4, Sredniy pr., Saint-Petersburg, 199004, Russia

Phone +7 (812) 328-78-81

Fax +7 (812) 328-78-92

E-mail: info@giprocem.ru



PLANT FOR PLASTIC PROCESSING “KOMсомOLSKAYA PRAVDA”

“Plant for plastic processing “Komsomolskaya Pravda” Ltd. was founded in 1932. The company has modern production facility with total area more than 12,000 square meters, including manufacturing facilities, engineering complex, testing and verification laboratories equipped with modern facilities.

The industrial base of the company includes a wide range of equipment for processing of polymeric materials, including structural and fillers (molybdenum, coke, graphite, teflon, ultra-high molecular polyethylene, micro Wollaston, silicon carbide, glass fibre, including a long optical fiber, antipyrène).



Processing methods:

- Molding of thermoplastic materials under pressure;
- Processing of thermoplastic materials by extrusion with blown;
- Processing of thermosetting materials under pressure;
- Teflon compression molding;
- Processing of teflon by reciprocating extrusion.

Main activities:

- Manufacture of packaging (containers, boxes for transport and storage);
- Production of consumer goods;

St. Petersburg offers

- Manufacture of articles of optical purposes (lenses, lens, segments of traffic lights);
- Production of products for technical purposes for the automotive industry, mechanical engineering and military-industrial complexes;
- Creating of special formulations of materials and production of innovative technical products made of composite polymer materials;
- Development and application of technologies for applying polymer coatings on various surfaces.



The company designs and manufactures of tooling for the customer's individual requirements and has all the necessary software and technical capacity.

**4/2, Smolyachkova Str.,
St. Petersburg, 194044, Russia**

**Phone: +7 (812) 542-5421,
+7 (812)542-5421,
+7 (812)542-1521,
+7 (812)542-1187, 542-1236, 542-3049**

Fax: +7 (812) 542-1627, 542-7148

E-mail: assistant@kp-plant.ru

www.kp-plant.ru



“ST. PETERSBURG FOUNDRYMEN UNION”

Nonprofit Partnership “St. Petersburg Foundrymen Union” was entered in the State Union Register as a legal entity on April 22, 2005.



The Union includes the following committees in its structure:

- General industrial foundry and logistic support;
- Art castings and special kinds of casting;
- External relations;

- Designing and technologies;
- Education and information.

The supreme authority of Foundrymen Union is the Conference of its members.

The President controls day-to-day operation.

Administration is provided by Executive directorate.

The Union Council is the continuing collective body.

There are two kinds of Union membership – a member and an associated member.

The Union budget is formed by entrance and membership fees, as well as by optional and purpose contributions and donations from Union members and third parties.

The Union was founded for promotion of professional activity in the field of foundry and has the following aims (in cooperation with local and foreign organizations and companies):

- Assistance in drawing up and realization of regional and branch programs of foundry development, technical and technological modernization of enterprises, organization of effective branch production, cooperation and specialization;
- Participation in vocational training and raising the level of qualification of Foundrymen, sciences training, promotion of scientific and technological achievements;
- Representation and protection of rights and legal interests of Union members;
- Participation in marketing researches in the field of foundry; providing information, methodical, technical, legal and other assistance for Foundrymen Union members and other enterprises.

The Union consists of about 50 members and associated members from many regions of Russia and other countries.

The Union is a member of the St. Petersburg region division of Russia Machine Builders Union, the Russian Association of the Machine-Tool and Instrument Construction, Foundrymen Association of Ukraine, St. Petersburg Association of Industrialists and Entrepreneurs, St. Petersburg Chamber of Commerce and Industry. The Union co-operates with Russian Foundrymen Association.

The Union is an organizer and a participant of the Annual International exhibitions “Metallurgy and Foundry”, “Russian Industrialist”, “St. Petersburg Technical Fair”, conferences, seminars, postgraduate courses with co-operation of Exhibition Complex “LENEXPO” and “RESTEC® Group”.

Of. 14, 27, Kamennostrovsky pr.,

St. Petersburg, 197022, Russia

Phone +7 (812) 405-9032

Phone/Fax +7 (812) 635-9565

Mob. Phone +7 (911) 749-4950

E-mail: execute@souzlit.ru ;

v.evseev@pochta.tvoe.tv

www.souzlit.ru



VITAL DEVELOPMENT CORPORATION

“Vital Development Corporation” OJSC is a leading company in CIS and Russia specializing in the development and manufacturing of the IVD diagnostics reagent kits. Today we offer 78 kits for determination of 46 biochemical parameters of human biological fluids and 11 ELISA test-systems for the determination of thyroid status and tumor markers in human serum. The reagent line is completed by a four-step Water Purification System “Prodeion” intentionally designed for the laboratory requirements.

The company's office and premises are situated in Saint-Petersburg, Russian Federation. The company was founded in 1999 by a group of experienced biochemistry and management specialists, working together since 1994.

St. Petersburg offers

“Vital Development Corporation” is a resident of the Special economic zone in Saint-Petersburg.

The whole product packing line is developed in compliance with European maximal component safety standards. «Vital Development Corporation» is an ISO certified company (certified ISO 9001:2008 and ISO 13485:2003 by the SGS United Kingdom Ltd company). Most of the products are CE-marked and are certified in the Federal Service on Surveillance in Healthcare and Social Development of Russian Federation.



We market our products in domestic and international sectors through the direct sales staff and a broad network of distributors.

The company presents the following unique works of the R&D department:

- CK-MB activity determination by high-sensitive kinetic method.
- Creatinine concentration determination by enzymatic kinetic method (monoreagent).
- Sodium concentration determination by enzymatic colourimetric method, kinetic and “end-Point” in one kit at the customer’s option.
- Glycated hemoglobin concentration determination by immunoturbidimetric latex assay and ion exchange batch method.
- Thyroid status and tumor markers determination by ELISA method.
- Rapid slide tests for the determination of specific proteins in human serum by latex agglutination method.

“Vital Development Corporation” has extended its product line having launched the manufacturing of the equipment for laboratory application. Water Purification System “Prodeion” is designed for the laboratory requirements to be a user-friendly cost-effective and energy efficient device that satisfies the priority needs of ultrapure deionized water for the most accurate results.

Company’s research and development as well as cooperation with scientific-and-research institutions worldwide allows for an ongoing updating and extending of the product line tailored to customers’ and partners’ needs.

Our team controls every step of the production process, which results in the utmost quality of the final products. We rely on our extensive experience and use only top-quality raw materials, split-second analytical and control equipment.

We concern for people, laws and environment by setting long-lasting relationships with the customers, manufacturing our products in compliance with the quality control requirements and using profound innovative technologies.

The reagent kits are developed to perfectly comply with the laboratory open-system equipment of different automation levels providing appropriate packaging and reagent form.

Our clients are free to rely on our effective feedback to receive relevant promotional and technical information.

Production planning system provides a constant regular supply of the products, which is the key factor for the well-timed performance of the contract obligations.

We know what is vital for IVD, that is a good reason to work with “Vital Development Corporation”.

The first Russian plant for large-scale manufacturing of laboratory equipment and reagents based on the Research and Production Complex “Vital Development Corporation” shall be located in the territory of the Special Economic Zone.



It is planned to use this facility for manufacturing test systems for biochemical and immunoenzymometric analyses, laboratory equipment and biochemical automatic analyzers. The total area of the complex is 10,600 m². The first stage of the plant shall be commissioned in Quarter 2 2013.

**27, building 38, letter K, Pr. Stachek,
St. Petersburg, 194156, Russia**

**Phone/Fax: +7 (812) 702-10-86,
+7 (812) 702-10-87**

E-mail: sale@vital-spb.ru

www.vital-spb.ru



CONSUMER GOODS

NONPROFIT ORGANIZATION

“THE ASSOCIATION OF THE ENTERPRISES OF FURNITURE INDUSTRY OF NORTH-WEST”

Nonprofit organization “The Association of the enterprises of Furniture Industry of North-West”, Russia, invites to cooperation.

“The Association of the enterprises of Furniture Industry of North-West” is the largest and the most influential professional non-profit organization of furniture industry sector in the North-West region of Russia.

The Association has worked since 1996, and now it has unit about 100 enterprises and persons engaged in furniture and woodworking spheres.

The President of the Association is Mr. Shestakov Alexander, the General director of the Association is Mr. Ivanov Alexander.

The main tasks of the Association are:

- furniture industry cluster development,
- development and implementation of cooperation projects,
- fostering of sub-contracting in the branch,
- consulting on different issues,
- introduction of new management technologies,
- promotion of home environment harmonization ideas among consumers,
- support of social business and charity programs development,
- innovative activities facilitation.

St. Petersburg offers

Transnational cooperation development is one of primary tasks of the Association, so the organization is in contact with organizations as follows: Nordic Council, TACIS, Hidden Art, Design Block, Red dot, British Council, Goethe Institute, Edupoli (Finland) etc.

The Association participates in the international fairs, exhibitions, seminars, conferences on a regular basis.

The Association renders support in organization of master-classes and seminars of Russian and foreign specialists in different spheres of furniture and woodworking industry.

The Association assists the furniture enterprises in development of their business, an establishment of the international and regional partner communications.

For the further contacts:

Elena Sushkova, Assistant
Kantemirovskaya str., 37, off.415,
St-Petersburg, Russia, 194100
Phone +7 812 244 4860
E-mail: info.nwfu@gmail.com

THE FIRST FURNITURE FACTORY

Leading company in the furniture industry in the Northwest. The assets of furniture for kitchens, offices, hotels, furniture fronts and tops the European level.



THE FIRST FURNITURE FACTORY

4, Mebel'nyj proezd,
St. Petersburg, 197374, Russia
Phone/Fax +7 (812) 777-0444
E-mail: info1mf@1mf.ru
www.1mf.ru

IMPERIAL PORCELAIN FACTORY

JSC "Imperial Porcelain Factory" was founded in 1744 and it is one of the oldest in Europe and the first and one of the largest enterprises on production of artistic porcelain products in Russia.

The factory was founded by order of the Empress Elizabeth, daughter of Peter I. At the time of its establishment it was called "Portselanovaya manufaktura". The plant was renamed in the nearly 300-year history: in 1765 in the "Imperial Porcelain Factory", in 1917 in the State Porcelain Factory (mark GFZ), in 1925 in Leningrad Porcelain Factory M. Lomonosov (mark LFZ). Since 2005 the historical name "Imperial Porcelain Factory" was restored.

By the centenary of the factory's creation the museum was opened where exemplary products are exhibited to this day. In February 2001, the State Hermitage Museum took over the control of the unique historical collection of the Museum of the Imperial Porcelain Factory.

The Museum is being constantly replenished, because the artists of worldwide reputation created their masterpieces in different years at the factory.

Thus in 1830 A. Voronikhin and S. Pimenov began their work, in 1920's K. Malevich, Chashnik, N. Suetin created at the factory. The virtuoso of traditional Russian style Vorobyov worked at the factory more than 60 years.

The best samples of decorative and applied arts produced in the factory won the high awards at international exhibitions in London, Paris, New York, Brussels and Vienna. They are represented in the collections of major museums in the world and in private collections. For the right to have them they compete at the prestigious international auctions of Sotheby's and Christie's.



151 Obukhovskoy Oborony Av,
St. Petersburg, 192171, Russia
Phone +7 (812) 326-1744
Fax +7 (812) 326-1740
E-mail: info@ipm.ru
www.ipm.ru



IGRISTYE VINA

JSC "Igristye vina", founded in 1876 is one of the largest wine-making enterprises in Russia and one of the oldest factories in St. Petersburg. The company manufactures and sells products in the Russian market and exports. In the nearest plans of the company is to expand the geography and increase sales in Russia and to take a strong position in European markets sparkling wines.

JSC "Igristye vina" has 3 production grounds:

- The company's headquarter and the factory for production of champagne, wines and brandies in St. Petersburg.
- The warehouse base in the industrial zone of St. Petersburg – Obukhovo. The convenient positioning of warehouse permits to organize optimally logistics processes in different regions of the country by road, air and rail.
- The branch office in Moscow – "Iristye vina – Moscow" is office and warehouse with area of 500 m².

St. Petersburg offers

The plant is equipped with modern facilities. At the factory there are 3 shops of champagnization, the wine- material shop with area of 10,000 m², 2 lines of champagne bottling, 2 lines of rose wine bottling, 2 bottling lines bag in box and one bottling line of cognac with a capacity of 7000 bottles per hour each and 1 line of champagne bottling capacity of 15 000 bottles per hour. Such power the plant has due to the fact that in 2006 it was invested in the modernization 9 000 000 of U.S. dollars.

The plant's capacity is 50 millions bottles of champagne, 20 millions bottles of wine and 5 millions bottles of cognac in a year.



St. Petersburg is the seaport of the Baltic Sea, which allows to the company to receive high-end wine materials from the best wine regions in the world: France, Spain, Italy, Argentina and Chile.

According to the National Alcohol Association for 2008, 2009 and 9 months of 2010, "Igristye vina" occupies the first place in the production of sparkling wines in Russia. In the collection of plant there are more than 100 medals, awards and diplomas of prestigious tasting competitions.

**34, Sverdlovskaya nab.,
St. Petersburg, 195027, Russia**
Phone/Fax +7 (812) 335-0404
E-mail: Info@spbvino.ru
www.spbvino.ru



RUSSKIYE SAMOTSVETY CORPORATION

The Russkiye samotsvety Corporation today is the largest company in Russia engaged in jewellery manufacturing and sale. The company's range of products numbers over 3500 designs and is counted on the most discriminating customers. Our designers create every style of jewellery ornaments: from classic to avant-garde.



The Russkiye samotsvety Corporation makes also one-of-a-kind jewellery, interior decoration items, enamel-filigree tableware and silverware.

We work practically with all gemstones and make jewellery in gold, platinum, and silver.

The materials, Russkiye samotsvety masters work with, are precious home-mined metals and precious, semi-precious, synthetic and natural colored stones of high quality.

Our jewellery repeatedly won high awards at the Russian and International competitions.

Today the world's professionals assess the quality of the company's products as a reference standard since it bases not only on the traditions of Russian famous jewellery school but also on the facilities of a modern large jewellery enterprise.

To meet the technological standard every jewellery item is checked by the department of technical control on every stage of production; from delivery of basic and auxiliary materials to tests for accordance to the normative documentation of finished articles.

The Central factory laboratory, having the state accreditation, makes the incoming control of precious metals and controls their further state.

Precious metals also pass through radioactivity control to exclude possibility of usage the dangerous metals of military - industrial origin.

The incoming control of stones is very strict and especially hard requirements are for diamonds.

The Russkiye samotsvety Corporation was one of the first to make articles of platinum, items with invisible set diamonds.

**8, Carl Faberge Sq.,
195112, St. Petersburg, Russia**
Phone +7 (812) 528-0103
Fax +7 (812) 528-0918
E-mail: office@russam.spb.ru

EXHIBITIONS, MARKETING, CONSULTING

CONCEPT

Company «Concept» was founded in 1996. Our professionals are local and foreign trainers and consultants, who are highly effective specialists with extensive business experience of working with multinational and Russian companies of all sizes. Concept has been providing business and human resource solutions for leading companies in the major cities and regions of Russia including St Petersburg, Moscow, Ekaterinburg, Kazan, Krasnodar, Kursk, Nizhny Novgorod, Omsk, Tomsk and others. More than 70% of Concept clients are long-standing strategic partners.



St. Petersburg offers

Our services:

- Training (open and corporate courses, e-learning);
- Assessment;
- Coaching;
- Consulting;
- Facilitation.



**36/40, Sredniy pr. VO,
St. Petersburg, Russia, 199004**
Phone +7 (812) 327-8045
Fax +7 (812) 327-8044
E-mail: concept@concept-training.com
www.concept-training.com

EXPOFORUM

«ExpoForum» JSC was founded on January 18, 2008 with the aim of building an international convention and exhibition centre in the area of the Pulkovo Highway. The company is heading the project, and coordinates all activity, from concept design to the grand opening. When the project is completed, ExpoForum jsc will manage the entire complex or some of its parts.



In 2013 the first in St. Petersburg international state-of-art Convention and Exhibition Centre EXPOFORUM is launching.

The general idea of the project is to concentrate within one area the entire infrastructure for business events satisfying the international standards. EXPOFORUM centre includes exhibition space both outdoor and indoor, congress centre of 7000 persons maximum capacity with the main hall of 3000 persons capacity, the hall for gala events of 2000 persons capacity, three and four star hotels, an office building and other associated facilities such as warehouses, customs, restaurants etc. For improving the transport availability of the EXPOFORUM centre a traffic roundabout linking the venue with the ring road will be constructed.

Construction of the international Convention and Exhibition Centre is a part of the agreement signed on February 9, 2007 between the St. Petersburg city government, and Gazenergoprombank jsc. The company executing this project, ExpoForum jsc, was created on January 18, 2008.

Registered (legal) and postal address:
Room 8N, 142 A, Sedova-str.,
Saint-Petersburg, Russia, 192174

Office Address:
15 build. 2, 26th Line, Vasilievsky Island,
St. Petersburg, Russia
Phone: +7 (812) 449-0345
Fax: +7 (812) 449-0346
E-mail: info@expoforum.ru
www.expoforum.ru



KRUGOZOR EXPO TRAVEL

KRUGOZOR EXPO TRAVEL is a destination management company (DMC) and a professional conference organiser (PCO). Building on our years of experience and extended knowledge of Russia, our strong team prides itself in providing highly competitive service that focuses on people and their needs.

TRAVEL DEPARTMENT

We offer:

- Educational and leisure programs for FIT and GROUPS;
- Shore excursions for sea cruise (St. Petersburg);
- River cruises – Waterways of Russia (Moscow – St. Petersburg);
- Tailor-made packages for groups and individuals;
- Special interest and study programs;
- Incentive programs.

BUSINESS TRAVEL DEPARTMENT

We offer:

- Hotel accommodation during main exhibitions in Moscow and St Petersburg;
- Organization and management of conferences, congresses, seminars;
- Corporate event, team building;
- Incentive programs.

‘Krugozor’ means ‘worldview’, ‘range on interests’. We are passionate about helping our clients to discover the world from different perspectives and enhance the scope of their interests.

Our business is not what we do, it is who we are, and that is why we priorities excellence in everything we do. We believe that the world is for sharing, and we look forward to sharing with you the Russia we know and love so much.



54 A (office 57), Fifth line V.O.,
St. Petersburg 199004, Russia
Phone +7 (812) 335-2015
Fax +7 (812) 335-2013
E-mail: irina@krugozor-expo.ru
www.goingtorussia.com
skype: Domninai

FAREXPO

FarExpo Group of Companies today is rightfully considered one of the leading exhibition organizers in the Northwest of Russia. We organize 20 % of all exhibitions in Saint-Petersburg. Over past 19 years 7 000 000 visitors attended our Moto, Fashion Industry, Furniture and other shows. FarExpo is one of the top three companies in the North-West Russian exhibition market.



St. Petersburg offers

Nowadays FarExpo harmoniously combine emotional communication with business cooperation. Company's Exhibition package includes 15-17 annual specialized exhibitions, which meet all the needs of modern industrial sectors and market demand in Saint-Petersburg and Moscow.

The main purpose of FarExpo is not just an increase of the event amount but also a continuation of qualitative growth in our activities. A good idea of an exhibition can be ruined by providing the services that do not meet participants' expectations. Basic services that make the show happen are taken as a given, however the poor quality of these services can be easily noticed and causes discontent among the visitors and exhibitors. Special services, in contrast, attract attention and impress the exhibitors. Special service package can include tailor-made marketing research, a piece of advice on PR events and advertising campaign aiming to increase the benefit from trade show participation.

Exhibitors ordering the construction of their booth in FarExpo participate each next year and become regular exhibitors of our annual events in 7 cases out of 10. This fact indicates that exhibitors are satisfied with the commercial effect of participation and services provided by the organizer.

**8 Gagarina Ave., SCC,
196105, Saint Petersburg, Russia
Phone/fax: +7(812) 777-0407, 718-3537
E-mail: office@orticon.com
www.farexpo.ru**



MONOMAX

Monomax Congresses & Incentives specializes in conference and destination management since 1991

As Professional Conference Organizer and Destination Management Company for Russia & CIS, we combine our expertise in all aspects of conference management and the handling of logistics or incentive travel with a deep knowledge of both destinations.

The company's 33 specialists in both conference and destination management will ensure that your meeting or incentive program run smoothly and to your greatest satisfaction.



Our track record of hundreds of meetings and events is the best prove of our professionalism and our reliability.

We always keep pace with the latest technological innovations in the meeting industry. Monomax Congresses & Incentives has developed its own conference management software – AE Software – which offers online registration and user-friendly database management.

Why choose Monomax Congresses & Incentives more than 20 year experience in conference:

- management and destination management;
- a network of proven suppliers in Russia;

- a team of expert and dedicated professionals in conference and destination management;
- deep knowledge of the destinations St Petersburg, Moscow, Sochi;
- advanced technologies for conference management;
- qualified assistance in budget and financial management;
- an individual and creative approach to each incentive program or corporate event, always focused on client's demands.



**Flat. 11-H, 2, Sestroretskaya str.,
Saint Petersburg, Russia, 197183
Phone: +7 (812) 335-2055; +7 (812) 335-2055
E-mail: feedback@monomax.org
www.en.monomax.ru**

RESTEC

RESTEC Exhibition Company is one of the 5 leaders of Russian exhibition business.



Since 1990 the Company has been actively participating in development of Russian exhibition market as an independent economic sector. The Company has been a member of the Russian Union of Exhibition and Fairs (RUEF) since 1992, the International Tourism Trade Fairs Association (ITTFA) since 1994, the Global Association of Exhibition Industry (UFI) since 1997 and InterEXPO (Association of organizers of exhibitions abroad and of national group participations in international trade fairs and exhibitions) since 2007. Membership in the Chamber of Industry and Commerce of the Russian Federation, a number of Russian and international unions and associations allows to provide productive business contacts to the target audience of exhibitions and congresses while active support of Russian ministries and agencies, Government of Moscow and St. Petersburg, Leningrad, Novgorod, Krasnoyarsk, Khabarovsk, Perm and Rostov Regions foster high level of event organization and execution.

RESTEC Exhibition Company uses state-of-the-art technologies and applies advanced marketing strategies in annual implementation of federal intersectoral, industrial and network projects as well as when introducing world exhibition brands to Russian market. In 2008 the Company held 112 exhibitions in Russia, 20 abroad, as well as organized 20 congresses that were participated by 7436 Russian and 909 foreign companies from 40 countries worldwide. The events of 2008 were visited by 650 900 experts from around the world and took total space of 108 300 sq.m.

12 events of RESTEC are approved by RUEF and 5 by UFI for a highly professional level of exhibition organization and execution.

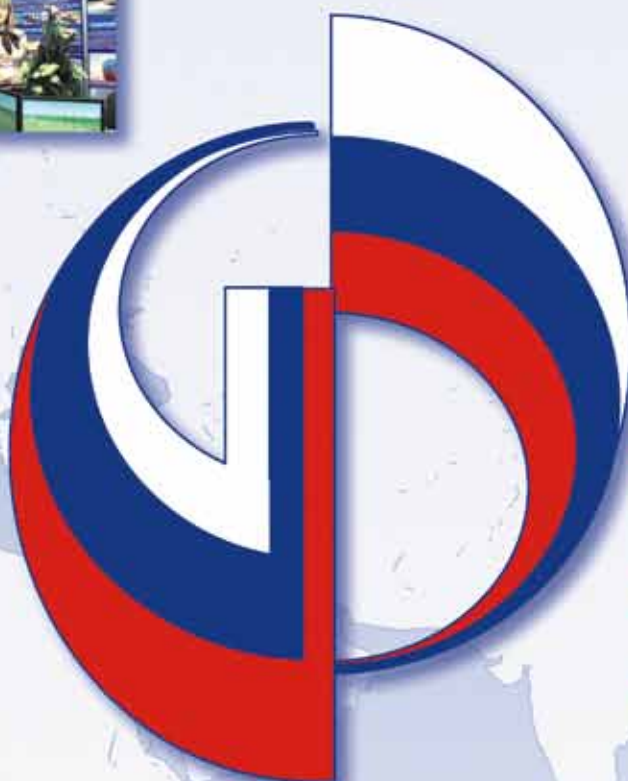
**12 A, Petrozavodskaya St.,
197110, St. Petersburg, Russia
Phone +7 (812) 320-6363
Fax +7 (812) 320-8090
E-mail: main@restec.ru
www.restec.ru**





VII

PARTNERSHIP EVENT OF SAINT PETERSBURG



**«SAINT PETERSBURG –
RUSSIAN AND FOREIGN
REGIONS.
INTERREGIONAL
AND INTERNATIONAL
COOPERATION OF SMALL
AND MEDIUM
BUSINESSES»**

12–14 March 2013
in the Lenexpo EC
of Saint Petersburg will be held

VII SAINT PETERSBURG PARTNERSHIP

It is the largest federal business event in Russia, set to increase the inter-regional and international cooperation efficiency and the strengthening of economic ties.

The Partnership Event of Saint Petersburg is an array of exhibition, congressional and business events set to create a unified communication site for direct interaction with governmental, regional and industrial structures, the representatives of small and medium businesses, top managers and leading specialists of the largest companies. Over the course of six years the event has proven its effectiveness and has gained trust in the business circles.

The Partnership Event subjects encompass the following industrial sectors: automotive, power plant engineering, small Energy, shipbuilding, metallurgy, electronics, production of plastics and rubber, construction and

development, pharmaceutical and medical equipment, laser technologies, transport systems, environmental instrumentation.

In 2012, the Partnership Event saw over 1500 businessmen, industrial managers, members of chambers of commerce and industry, and government representatives participating. Of all the participants 30% were regional, and 70% — Saint Petersburg-based. The VI Partnership Event of Saint Petersburg was visited by the delegations from 58 regions of Russia and 8 countries (Finland, Estonia, France, Latvia, Hungary, Malta, Germany, and Turkey). Over 1000 business meetings were held within the framework of the Exchange, part of which were hosted by the representatives of 10 special-purpose committees of the Saint Petersburg Administration.

BUSINESS PROGRAM

- **Business contacts exchange** — an area for productive dialogue between the regional delegations with the business representatives, with a possibility of advance meetings scheduling.
- **Presentations area** — special site for the holding of companies' presentations, and those of regional programs and developments in a non-stop mode.
- **Consultation business hub** — an area for holding con-

sultations for the management of industrial enterprises. Consultations are given in the following areas: financial and information support, investment generation and leasing, production and process optimization, business management, staff management, development, outsourcing, legal support.

- **Work-shop** — an area for communication between the customers and potential contractors.



CONGRESS PROGRAM

Round tables and conferences on current issues of interregional and international cooperation.

EXHIBITION PROGRAM

Collective exhibition
"Saint Petersburg — regions of Russia".



WELCOME TO IMDS-2013!

3-7 July 2013, Saint Petersburg



This year the first and only Russian maritime defense show will celebrate its 10 year anniversary. In terms of basic characteristics the IMDS has already left behind most foreign maritime shows and today steadily takes its place among the three leading international maritime defense exhibitions.

Main goal for holding the IMDS is to facilitate the development of business contacts between companies belonging to the Russian MIC and foreign colleagues, to arrange the international industrial cooperation in development of samples of weapons and military equipment.

IMDS demonstrates a full cycle for development of ships including their designing, building, testing, operating and maintenance.

Saint Petersburg is an ideal place for holding international maritime forums and exhibitions. In the sea capital of Russia there are leading research and designing organizations, large shipyards, training ranges, shore infrastructure for the stationing of naval forces.

Location of exhibition areas nearby the waters of the Gulf of Finland allows the IMDS exposition to be arranged as an integrated space both in pavilions and in berth spaces enabling demonstration of active ships and vessels, their performance characteristics and maneuver-

ability, as well as demonstration of naval gunnery systems on a training range situated almost within the city.

The integrated exhibition space sets the IMDS apart from other leading international shows (such as EURONAVAL or IMDEX ASIA), wherein exhibition sites and basing sites for ships are widely spaced.

409 exponents from 30 countries including 71 foreign companies took place in the exposition of IMDS-2011. All leading companies of the maritime branch of the Russian industry were presented among the participants.

91 official delegations from 68 countries and 113 business delegations from 20 countries arrived at IMDS-2011.

For 5 days of its work in the activities of IMDS-2011 took part over 42 thousand specialists. Foreign delegations has significantly increased in their number, their "geography" has expanded, which is a bright evidence of a rise of the Show's weight and of interest in the IMDS project in general.

35 combat ships and boats of the Russian Ministry of Defense, the Frontier Service of the Federal Security Service of Russia were presented in the framework of the demonstrative section of IMDS-2011, as well as naval gunnery systems and small-arms. Guests of the Show

visited among others project 20380 corvettes Steregushchy and Soobrazitelny, project 11540 frigate Yaroslav Mudry, project 677 submarine Saint Petersburg, project 12322 small air-cushion landing ship Mordoviya, project 12150 patrol boat Mangust, helicopters Ka-29 and Ka-52.

Foreign warships invited from Germany - frigate Hamburg, from Netherlands - frigate Van Amstel and from the USA - frigate Carr were active participants of the Show.

Beside the exhibition of the Show IMDS guests showed a great interest in demonstrative firings from naval gunnery systems and small arms executed in Rzhevka training range belonging to the Russian Ministry of Defense.

A huge number of viewers were attracted by exhibit flights of aircrafts of L-39 type executed by the Rus aerobatic team and by exhibit flight of Il-114LL aircraft developed by "Research-and-production association "Radar mms" JSC.

Specialists appreciated the congress-business section of IMDS, which included 26 basic events with four international practical-research conferences among those, as well as field session of the NNAG (NATO Naval Armaments Group).

Visit to military-industrial complex companies became one of the most interesting events of the Show. Specialists familiarized themselves with capabilities of FSUE "Krylov Shipbuilding Research Institute", FSUE "Severnoye Design Bureau", FSUE "Central Design Bureau for Marine Engineering "Rubin", "Admiralty Shipyards" JSC, FSUE "Central Scientific and Research Institute "Elektropribor", "Concern "Granit-Electron" JSC, "Concern "Aurora" Scientific and Production Association" JSC, "Tranzas" CJSC and other enterprises.

IMDS-2013 will be held at the highest level, a plenty of naval equipments and weapons will be presented, we will see high-ranking guests, interesting latest products and presentations.

Welcome to IMDS-2013 where you will see everything with your own eyes directly at the Show.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ВОЕННО-
МОРСКОЙ
САЛОН



INTERNATIONAL
MARITIME
DEFENCE
SHOW

IMDS 2013 3-7 July RUSSIA

St. Petersburg 

- MARITIME & DEFENCE EXHIBITION
- CONFERENCES AND SEMINARS
- SHIP, AIRCRAFT AND WEAPON DEMONSTRATIONS
- VIP-NEGOTIATIONS
- VISITS TO SHIPYARDS AND PLANTS

Organizer:



**MINPROMTORG
RUSSIA**

The Ministry of Industry
and Trade of the
Russian Federation

Exhibition operator



Morskoy Salon JSC

www.navalshow.ru

"By cooperation – to peace and progress"

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. КРУПНЕЙШИЕ ФОРУМЫ И ВЫСТАВКИ В 2013 ГОДУ

6 - 10 февраля

JUNWEX ПЕТЕРБУРГ –
20-й международный форум ювелирной индустрии;
выставочный комплекс (ВК) «Ленэкспо»

15 февраля

ИНТУРФЕСТ – 22-я деловая встреча профессионалов
туриндустрии; конгрессный центр «ПетроКонгресс»

1-3 марта

EXPOHORECA – 11-я международная выставка
индустрии гостеприимства; СКК «Петербургский»

12-15 марта

**ПЕТЕРБУРГСКАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ЯРМАРКА и
ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПАРТНЕРИАТ;**
ВК «Ленэкспо»; www.ptfair.ru; www.partneriat-spb.ru

13-16 марта

ИНДУСТРИЯ МОДЫ – 41-я Международная выставка
текстильной и легкой промышленности;
СКК «Петербургский»

20-22 марта

ЭКОЛОГИЯ БОЛЬШОГО ГОРОДА –
Международный экологический форум; ВК «Ленэкспо»

3-7 апреля

МИР АВТОМОБИЛЯ – 22-я Международная выставка;
СКК «Петербургский»

10 - 11 апреля

IPhEB – международный форум и выставка
медицинского, фармацевтического оборудования и
технологий; ВК «Ленэкспо»

10-13 апреля

ИНТЕРСТРОЙЭКСПО – форум и международная
строительная выставка; ВК «Ленэкспо»

16-18 апреля

СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ ФОРУМ,
включающий выставки ПРОДТЕХ и ИНТЕРФУД;
ВК «Ленэкспо»

16-19 апреля

**РОССИЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ
ФОРУМ** (включает Международную
специализированную выставку «Энергетика и
электротехника 2013»); ВК «Ленэкспо»

25-27 апреля

IPhEB – 2-й Санкт-Петербургский международный
форум по фармацевтике и биотехнологиям

25-28 апреля

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КНИЖНЫЙ САЛОН;** ВК «Ленэкспо»

14-17 мая

**РОС-ГАЗ-ЭКСПО; КОТЛЫ И ГОРЕЛКИ;
ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ И ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ.
ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ОБОРУДОВАНИЕ** –
Международные специализированные выставки;
СКК «Петербургский»

15-18 мая

ПЕТЕРБУРГСКИЙ ХИМИЧЕСКИЙ ФОРУМ;
ВК «Ленэкспо»

30 мая - 2 июня

БАЛТИЙСКИЙ МОРСКОЙ ФЕСТИВАЛЬ –
Специализированная выставка яхт, катеров и
снаряжения для водных видов спорта, туризма и
отдыха; ВК «Ленэкспо»

20-22 июня

**ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ;**
ВК «Ленэкспо»; www.forumspb.com

February 6 - 10

JUNWEX PETERSBURG –
20th International Forum of Jewellery industry;
“Lenexpo” Exhibition Center.

February 15

INTOURFEST – 22th business meeting of travel trade
visitors; “PetroCongress” Congress Center

March 1-3

EXPOHORECA – 11th International Exhibition of Hospitality
Industry; “Petersburg” Sport and Concert Complex.

March 12-15

**PETERSBURG TECHNICAL FAIR & PETERSBURG
PARTNERIAT;** “Lenexpo” exhibition center.
www.ptfair.ru; www.partneriat-spb.ru

March 13-16

FASHION INDUSTRY – 41th International Exhibition
of Textile and Light Industry;
“Petersburg” Sport and Concert Complex.

March 20-22

ECOLOGY OF BIG CITY – International Ecological Forum;
“Lenexpo” exhibition center.

April 3-7

AUTO WORLD – 22th International show;
“Petersburg” Sport and Concert Complex.

April 10-11

IPhEB – International Forum & Exhibition of medical,
pharmaceutical equipment and technologies;
“Lenexpo” exhibition center.

April 10-13

INTERSTROYEXPO – Forum and International Building
Exhibition; “Lenexpo” exhibition center.

April 16-18

NORTHWEST FOOD FORUM including Exhibitions
PRODTECH & INTERFOOD;
“Lenexpo” exhibition center.

April 16-19

RUSSIAN INTERNATIONAL ENERGY FORUM (includes
the International Specialized Exhibition “Power and
Electrical Engineering 2013”);
“Lenexpo” exhibition center.

April 25-27

IPhEB – 2nd St. Petersburg International Forum
on Pharmaceutical and Biotechnology.

April 25-28

SAINT-PETERSBURG INTERNATIONAL BOOK SALON;
“Lenexpo” exhibition center.

May 14-17

**ROS-GAZ-EXPO, BOILERS AND BURNERS, ENERGY
SAVING AND EFFICIENCY.
INNOVATIVE TECHNOLOGIES & EQUIPMENT** –
International Trade Fairs;
“Petersburg” Sport and Concert Complex.

May 15-18

PETERSBURG CHEMICAL FORUM;
“Lenexpo” exhibition center.

May 30 - June 2

BALTIC MARINE FESTIVAL – Specialized Exhibition
of yachts, boats, equipment for water sports,
tourism and leisure;
“Lenexpo” exhibition center.

June 20-22

**PETERSBURG INTERNATIONAL
ECONOMIC FORUM;**
“Lenexpo” exhibition center; www.forumspb.com

SAINT-PETERSBURG. THE LARGEST FORUMS AND EXHIBITIONS OF 2013

3-7 июля

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВОЕННО-МОРСКОЙ САЛОН;
ВК «Ленэкспо»; www.navalshow.ru

27-28 июня

ВСЕРОССИЙСКИЙ МЕБЕЛЬНЫЙ САММИТ;
конгрессный центр «ПетроКонгресс»

26 августа - 1 сентября

АГРОРУСЬ – Международная агропромышленная выставка-ярмарка;
ВК «Ленэкспо»; www.agrorus.lenexpo.ru

9-11 сентября

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФОРУМ
ПО НЕДВИЖИМОСТИ PROESTATE;**
ВК «Ленэкспо»

10-13 сентября

RAO/CIS OffSHORE –
11-я Международная конференция и выставка по освоению ресурсов нефти и газа Российской Арктики и континентального шельфа

11-13 сентября

БАЛТИЙСКАЯ СТРОИТЕЛЬНАЯ НЕДЕЛЯ –
XVI Международная выставка; ВК «Ленэкспо»

24-27 сентября

НЕВА – 12 Международная выставка и конференция по судостроению, судоходству, деятельности портов и освоению океана и шельфа;
ВК «Ленэкспо»; www.transtec-neva.com

25-27 сентября

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ «МИР МОСТОВ»;
конгрессный центр «ПетроКонгресс».
**ДОРОГИ. МОСТЫ. ТОННЕЛИ и ТРАНСПОРТ:
ЗАЩИТА И БЕЗОПАСНОСТЬ – Международные выставки; ВЦ «Михайловский Манеж»**

2-4 октября

**ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ИННОВАЦИОННЫЙ ФОРУМ и
ФОРУМ «РОССИЙСКИЙ ПРОМЫШЛЕННИК»,**
включающий специализированные выставки:
«Промэкспо», «Техноэкспо», «Субконтрактинг»,
«Машиностроение. Станки. Металлообработка»,
«Инструмент и техоснастка», «Радиоэлектроника и приборостроение», «Нанотехнологии», «Автомаш»,
«Ярмарка комиссионного оборудования»;
ВК «Ленэкспо»; www.forum.spbinno.ru

8-11 октября

**14-й ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ЛЕСНОЙ ФОРУМ; ВК «Ленэкспо»**

9-12 октября

INWETEX-CIS TRAVEL MARKET – 21-я международная туристская выставка; ВК «Ленэкспо»

10-13 октября

**Индустрия моды – 42-я Международная выставка текстильной и легкой промышленности;
СКК «Петербургский»**

24-27 октября

**ПЕТЕРБУРГСКИЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ САЛОН;
ВК «Ленэкспо»**

ноябрь

**ПЕТЕРБУРГСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ;
ВК «Ленэкспо»**

**ТРОЙКА КРУПНЕЙШИХ ВЫСТАВОЧНЫХ ОПЕРАТОРОВ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА:**

**ЗАО «ЭКСПОФОРУМ» (www.expoforum.ru)
Группа компаний «РЕСТЭК» (www.restec.ru)
Группа компаний «FAREXPO» (www.farexpo.ru)**

July 3-7

INTERNATIONAL MARINE DEFENSE SHOW;
“Lenexpo” exhibition center; www.navalshow.ru

June 27-28

RUSSIAN FURNITURE INDUSTRY SUMMIT;
“PetroCongress” Congress Center.

August 26 - September 1

AGRORUS –
International Agricultural Trade Fair;
“Lenexpo” exhibition center; www.agrorus.lenexpo.ru

September 9-11

**INTERNATIONAL REAL ESTATE INVESTMENT FORUM
PROESTATE;**
“Lenexpo” • exhibition center.

September 10-13

RAO/CIS OffSHORE –
11th International Conference & Exhibition on development of oil and gas resources of Russian Arctic and continental shelf.

September 11-13

BALTIC BUILD WEEK – XVI International Exhibition;
“Lenexpo” exhibition center.

September 24-27

NEVA – 12th International Exhibition & Conference on the Shipbuilding, Shipping, Ports and Ocean and Shelf;
“Lenexpo” exhibition center; www.transtec-neva.com

September 25-27

**INTERNATIONAL FORUM “WORLD OF BRIDGES”,
“PetroCongress” Congress Center
ROADS, BRIDGES, TUNNELS AND TRANSPORT:
PROTECTION AND SAFETY – International Exhibitions;**
“Mikhailovsky Manege” exhibition center.

October 2-4

**SAINT-PETERSBURG INTERNATIONAL
INNOVATION FORUM and
FORUM “RUSSIAN INDUSTRIALIST”**
including specialized exhibitions:
“Promexpo”, “Technoexpo”, “Subcontracting”,
“Mechanical Engineering, Machines, Metalworking”,
“Tools & Technological gadgets”,
“Electronics and Instrument”, “Nanotechnology”,
“Avtomash”, “Commission Equipment Trade Fair”;
“Lenexpo” exhibition center; www.forum.spbinno.ru

October 8-11

14th PETERSBURG INTERNATIONAL FORESTRY FORUM;
“Lenexpo” exhibition center.

October 9-12

INWETEX-CIS TRAVEL MARKET – 21th International Tourism Exhibition; “Lenexpo” exhibition center.

October 10-13

**FASHION INDUSTRY – 42th International Exhibition of Textile and Light Industry;
“Petersburg” Sport and Concert Complex**

October 24-27

**PETERSBURG AUTO SHOW;
“Lenexpo” exhibition center.**

November

**PETERSBURG CULTURAL FORUM;
“Lenexpo” exhibition center.**

**THREE OF THE LARGEST EXHIBITION COMPANIES
IN SAINT-PETERSBURG:**

**“EXPOFORUM” CJSC (www.expoforum.ru)
“RESTEC” Group (www.restec.ru)
“FAREXPO” Group (www.farexpo.ru)**

Welcome to St. Petersburg



*Добро пожаловать
в Санкт-Петербург!*